

Uradni list

Evropske unije

L 116

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 51

30. april 2008

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

UREDBE

Uredba Komisije (ES) št. 383/2008 z dne 29. aprila 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	1
★ Uredba Komisije (ES) št. 384/2008 z dne 29. aprila 2008 o spremembi Uredbe (ES) št. 1266/2007 v zvezi s pogoji za izvzetje brejih živali iz prepovedi izstopa iz Direktive 2000/75/ES ⁽¹⁾	3
★ Uredba Komisije (ES) št. 385/2008 z dne 29. aprila 2008 o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 194/2008 o obnovitvi in okrepitvi omejevalnih ukrepov v zvezi z Burmo/Mjanmarom in o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 817/2006	5
Uredba Komisije (ES) št. 386/2008 z dne 29. aprila 2008 o določitvi izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke	17
Uredba Komisije (ES) št. 387/2008 z dne 29. aprila 2008 o spremembi reprezentativnih cen in zneskov dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki jih določa Uredba (ES) št. 1109/2007, za tržno leto 2007/2008	21

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Cena: 18 EUR

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

II Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna

ODLOČBE/SKLEPI

Svet

2008/342/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 29. aprila 2008 o spremembi Sklepa 2007/868/ES o izvajanju člena 2(3) Uredbe (ES) št. 2580/2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu 23

2008/343/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 29. aprila 2008 o spremembi Sklepa 2007/868/ES o izvajanju člena 2(3) Uredbe (ES) št. 2580/2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu 25

Komisija

2008/344/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 23. oktobra 2007 o državni pomoči št. C 23/06 (ex NN 35/06) Poljske za proizvajalca jekla skupino Technologie Buczek (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5087) ⁽¹⁾..... 26

PRIPOROČILA

Komisija

2008/345/ES:

- ★ Priporočilo Komisije z dne 7. februarja 2008 o kodeksu ravnanja za odgovorno raziskovanje na področju nanoznanosti in nanotehnologije (notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 424) 46

III Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo EU

AKTI, SPREJETI V SKLADU Z NASLOVOM V POGODBE EU

- ★ Skupno stališče Sveta 2008/346/SZVP z dne 29. aprila 2008 o spremembi Skupnega stališča 2007/871/SZVP o posodobitvi Skupnega stališča 2001/931/SZVP o uporabi posebnih ukrepov za boj proti terorizmu 53



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

★ Skupno stališče Sveta 2008/347/SZVP z dne 29. aprila 2008 o spremembi Skupnega stališča 2007/871/SZVP o posodobitvi Skupnega stališča 2001/931/SZVP o uporabi posebnih ukrepov za boj proti terorizmu	55
★ Skupno stališče Sveta 2008/348/SZVP z dne 29. aprila 2008 o omejevalnih ukrepih proti Uzbekistanu	56
★ Skupno stališče Sveta 2008/349/SZVP z dne 29. aprila 2008 o podaljšanju omejevalnih ukrepov proti Burmi/Mjanmaru	57

Popravki

★ Popravek Uredbe Komisije (ES) št. 508/1999 z dne 4. marca 1999 o spremembi prilog I do IV k Uredbi Sveta (EGS) št. 2377/90 o določitvi postopka Skupnosti za določanje najvišjih mejnih vrednosti ostankov zdravil za uporabo v veterinarski medicini v živilih živalskega izvora (UL L 60, 9.3.1999) (Slovenska posebna izdaja, poglavje 03, zvezek 24, str. 423)	86
--	----



I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 383/2008

z dne 29. aprila 2008

o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave ⁽¹⁾, in zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1580/2007 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 30. aprila 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 29. aprila 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 29. aprila 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	IL	71,4
	MA	60,9
	TN	111,3
	TR	110,7
	ZZ	88,6
0707 00 05	JO	178,8
	TR	109,3
	ZZ	144,1
0709 90 70	MA	92,6
	MK	68,1
	TR	115,3
	ZZ	92,0
0805 10 20	EG	49,1
	IL	69,6
	MA	55,4
	TN	53,5
	TR	55,2
	US	44,3
	ZZ	54,5
0805 50 10	AR	70,7
	EG	126,4
	IL	131,8
	MK	118,8
	TR	126,7
	US	115,8
	ZA	140,8
	ZZ	118,7
0808 10 80	AR	90,1
	BR	83,1
	CA	84,7
	CL	92,8
	CN	88,7
	MK	67,6
	NZ	111,6
	US	123,6
	UY	68,1
	ZA	87,8
ZZ	89,8	
0808 20 50	AR	85,9
	AU	88,5
	CL	113,5
	CN	44,0
	NZ	201,7
	ZA	94,6
ZZ	104,7	

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 384/2008

z dne 29. aprila 2008

o spremembi Uredbe (ES) št. 1266/2007 v zvezi s pogoji za izvzetje brejih živali iz prepovedi izstopa iz Direktive 2000/75/ES

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

treba ponovno pregledati glede na dodatne informacije, ki bodo na voljo.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(5) Kadar se izvzetja iz prepovedi izpusta, ki se uporabljajo za premike vrst živali, dovzetnih za bolezen, iz območij z omejitvami, uporabljajo za takšne živali, namenjene za trgovino znotraj Skupnosti ali izvoz v tretjo državo, morajo zdravstvena spričevala iz Direktive Sveta 64/432/EGS⁽³⁾, Direktive Sveta 91/68/EGS⁽⁴⁾, Direktive Sveta 92/65/EGS⁽⁵⁾ ali Odločbe Komisije 93/444/EGS⁽⁶⁾ vključevati sklic na Uredbo (ES) št. 1266/2007. Ustrezno je zagotoviti dodatno besedilo vsem navedenim zdravstvenim spričevalom, da se bolj eksplicitno navedejo zdravstveni pogoji, v skladu s katerimi so breje živali izvzete iz prepovedi izstopa.

ob upoštevanju Direktive Sveta 2000/75/ES z dne 20. novembra 2000 o določitvi posebnih določb za boj zoper in izkoreninjenje boleznih modrikastega jezika⁽¹⁾ ter zlasti člena 9(1)(c), člena 11, člena 12 in tretjega odstavka člena 19 Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1266/2007⁽²⁾ določa pravila za nadzor, spremljanje in omejitve premikov živali v zvezi z boleznijo modrikastega jezika na območja z omejitvami in z njih. Prav tako določa pogoje za izvzetja iz prepovedi izstopa, ki se uporabljajo za premike živali, dovzetnih za bolezen, njihovega semena, jajčnih celic in zarodkov, kot je določeno v Direktivi 2000/75/ES.

(6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V Prilogi III k Uredbi (ES) št. 1266/2007 se oddelek A spremeni:

(2) Ob upoštevanju novih nedavno zbranih znanstvenih informacij o patogenezi boleznih modrikastega jezika, povezanih z možnim prenosom boleznih modrikastega jezika prek placente, je treba sprejeti nekatere preventivne ukrepe za preprečitev možne širitve bolezni prek brejih živali ali nekaterih novorojenih živali.

1. V točki 1 se prvi odstavek nadomesti z naslednjim:

(3) Za živali, ki so bile imune pred umetno oploditvijo ali pripustom zaradi cepljenja z inaktiviranim cepivom ali so naravno imune ali so bile zaščitene pred napadi vektorjev za določeno obdobje in na katerih so bili opravljeni določeni laboratorijski testi, pri čemer so bili rezultati testov negativni, se šteje, da ne pomenijo znatnega tveganja v zvezi z boleznijo modrikastega jezika. Zato so lahko izvzetja iz prepovedi izstopa omogočena samo za takšne varne breje živali.

„Živali so bile do odpreme v sezoni brez vektorja, določeni v skladu s Prilogo V, na območju, na katerem v določeni sezoni ni boleznih modrikastega jezika, vsaj 60 dni pred datumom premika, na njih pa so bili opravljeni testi za določanje povzročitelja v skladu s Priročnikom diagnostičnih testov in cepiv za kopenske živali Svetovne organizacije za zdravje živali (OIE) (*) (Priročnik o kopenskih živalih OIE), pri čemer so bili rezultati testov negativni in testi niso bili opravljeni prej kot sedem dni pred datumom premika.

(*) http://www.oie.int/eng/normes/en_mcode.htm?e1d10;

(4) Uredbo (ES) št. 1266/2007 je treba zato ustrezno spremeniti. Vendar je določbe te uredbe v bližnji prihodnosti

(3) UL L 121, 29.7.1964, str. 1977/64. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2007/729/ES.

(1) UL L 327, 22.12.2000, str. 74. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo Komisije 2007/729/ES (UL L 294, 13.11.2007, str. 26).

(4) UL L 46, 19.2.1991, str. 19. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2006/104/ES (UL L 363, 20.12.2006, str. 352).

(2) UL L 283, 27.10.2007, str. 37. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 289/2008 (UL L 89, 1.4.2008, str. 3).

(5) UL L 268, 14.9.1992, str. 54. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo Komisije 2007/265/ES (UL L 114, 1.5.2007, str. 17).

(6) UL L 208, 19.8.1993, str. 34.

2. Dodajo se naslednji odstavki:

„Živali niso breje“ ali

„Za breje živali mora biti izpolnjen vsaj en pogoj iz točk 5(b), 5(c), 5(d), 6 in 7 pred osemenitvijo ali pripustitvijo ali pa je izpolnjen pogoj iz točke 3, pri čemer test ni bil opravljen prej kot sedem dni pred datumom premika.

„Živali so morda breje in izpolnjujejo pogoje (iz točk 5(b), 5(c), 5(d), 6 in 7 pred osemenjevanjem ali pripustitvijo ali iz točke 3; ustrezno označite).“

Kadar so živali namenjene za trgovino znotraj Skupnosti ali izvoz v tretjo državo, se ustreznim zdravstvenim spričevalom iz direktiv 64/432/EGS, 91/68/EGS in 92/65/EGS ali Odločbe 93/444/EGS doda eno od naslednjih dodatnih besedil, če je ustrezno:

Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 29. aprila 2008

Za Komisijo
Androulla VASSILIOU
Članica Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 385/2008**z dne 29. aprila 2008****o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 194/2008 o obnovitvi in okrepitvi omejevalnih ukrepov v zvezi z Burmo/Mjanmarom in o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 817/2006**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 194/2008 o obnovitvi in okrepitvi omejevalnih ukrepov v zvezi z Burmo/Mjanmarom in o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 817/2006 ⁽¹⁾ ter zlasti člena 18(1)(b) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V Prilogi VI k Uredbi (ES) št. 194/2008 so navedene osebe, skupine in subjekti, za katere velja zamrznitev sredstev in gospodarskih virov v skladu z navedeno uredbo.
- (2) V Prilogi VII k Uredbi (ES) št. 194/2008 so navedena podjetja, ki so v lasti ali pod nadzorom vlade Burme/Mjanmara ali njenih članov ali z njimi povezanih oseb in za katere veljajo omejitve naložb v skladu z navedeno uredbo.

(3) S Skupnim stališčem 2008/349/SZVP z dne 29. aprila 2008 ⁽²⁾ sta se spremenili Priloga II in Priloga III k Skupnemu stališču 2006/318/SZVP z dne 27. aprila 2006. Priloga VI in VII k Uredbi (ES) št. 194/2008 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.

(4) Da bi se zagotovila učinkovitost ukrepov, predvidenih s to uredbo, bi morala ta uredba začeti veljati takoj –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Priloga VI k Uredbi (ES) št. 194/2008 se spremeni, kakor je določeno v Prilogi I k tej uredbi.
2. Priloga VII k Uredbi (ES) št. 194/2008 se spremeni, kakor je določeno v Prilogi II k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 29. aprila 2008

Za Komisijo
Eneko LANDÁBURU
Generalni direktor za zunanje odnose

⁽¹⁾ UL L 66, 10.3.2008, str. 1.

⁽²⁾ Glej stran 57 tega Uradnega lista.

PRILOGA I

Priloga VI k Uredbi (ES) št. 194/2008 se spremeni:

(1) Opombam k razpredelnici se dodajo naslednje opombe:

„4. Vsi potni listi in osebne izkaznice so dokumenti Burme/Mjanmara, razen če ni navedeno drugače.“

„5. Številke v stolpcu na levi strani so navedene za lažje sklicevanje.“

(2) Pod naslovom „A. DRŽAVNI SVET ZA MIR IN RAZVOJ (SPDC)“

Št.	Ime (in morebitni vzdevki)	Podatki za ugotavljanje identitete (funkcija/naziv, datum in kraj rojstva, številka potnega lista/osebne izkaznice, sopro(-a) ali sin/hči ...)	Spol (M/Ž)
-----	----------------------------	--	------------

(a) se vnosi A1h, A3c, A3e, A7a in A8a nadomestijo z naslednjim (spremembe so označene s krepkim tiskom):

„A1h	Kyaing San Shwe	Sin vrhovnega poveljnika generala Thana Shweja, lastnik J's Donuts	M
A3c	Aung Thet Mann tudi Shwe Mann Ko Ko	Sin generala Thura Shweja Manna, podjetje Ayeya Shwe War (Wah) Company, d.r. 19.6.1977, št.p.l. CM102233	M
A3e	Toe Naing Mann	Sin general Thura Shweja Manna, d.r. 29.6.1978	M
A7a	Generalporočnik Kyaw Win	Načelnik Urada za posebne operacije (državi Kayah, Shan), pokrovitelj Združenja za skupno solidarnost in razvoj (USDA), d.r. 3.1.1944	M
A8a	Generalporočnik Tin Aye	Načelnik vojaških arzenalov, vodja UMEHL	M“

(b) se na ustrezno mesto v številčnem zaporedju dodajo naslednji vnosi:

„A6c	Stotnik Naing Lin Oo	Sin generalporočnika Thiha Thura Tina Aunga Myinta Ooja	M
A6d	Hnin Yee Mon	Soproga stotnika Nainga Lina Ooja	Ž
A14a	Arnt Maung	Upokojeni generalni direktor direktorata za verske zadeve	M
A15a	Generalmajor Thar Aye tudi Tha Aye	Načelnik Urada za posebne operacije 4 (Karen, Mon, Tenasserim), d.r. 16.2.1945 (prej B3a)	M
A15b	Wai Wai Khaing tudi Wei Wei Khaing	Soproga generalmajorja Thara Ayeja (prej B3b)	Ž“

(c) se črtajo naslednji vnosi:

„A12a	Generalporočnik Maung Bo	Načelnik Urada za posebne operacije 4 (Karen, Mon, Tenasserim), d.r. 16.2.1945	M
A12b	Khin Lay Myint	Soproga generalporočnika Maunga Boja	Ž
A12c	Kyaw Swa Myint	Sin generalporočnika Maunga Boja, poslovnež	M“

(3) Pod naslovom „B. REGIONALNI POVELJNIKI“

Št.	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s poveljstvom)	Spol (M/Ž)
-----	-----	---	------------

(a) se vnosa B2a in B2b nadomestita z naslednjim (spremembe so označene s krepkim tiskom):

„B2a	Generalmajor Thaung Aye	vzhodna država Shan (jug)	M
B2b	Thin Myo Myo Aung	Soproga generalmajorja Thaunga Ayeja	Ž*

(b) se na ustrezno mesto v številčnem zaporedju dodajo naslednji vnosi:

„B7b	Kyawt Kyawt San	Soproga brigadnega generala Maunga Sheina	Ž
B8a	Brigadni general Kyaw Swe	jugozahodna divizija (Irrawaddy)	M
B13e	Wai Phyo Aung	Sin brigadnega generala Waia Lwina	M
B13f	Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun	Soproga Waia Phyoja Aunga	Ž*

(c) se črtajo naslednji vnosi:

„B3a	Generalmajor Thar Aye tudi Tha Aye	severozahodna divizija (Sagaing)	M
B3b	Wai Wai Khaing tudi Wei Wei Khaing	Soproga generalmajorja Thara Ayeja	Ž
B6a	Generalmajor Khin Zaw	centralna divizija (Mandalay)	M
B6b	Khin Pyone Win	Soproga generalmajorja Khina Zawa	Ž
B6c	Kyi Tha Khin Zaw	Sin generalmajorja Khina Zawa	M
B6d	Su Khin Zaw	Hči generalmajorja Khina Zawa	Ž
B8a	Generalmajor Thura Myint Aung	jugozahodna divizija (Irrawaddy)	M
B8b	Than Than Nwe	Soproga generalmajorja Thura Myinta Aunga	Ž*

(4) Pod naslovom „C. NAMESTNIKI REGIONALNIH POVELJNIKOV“

Št.	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s poveljstvom)	Spol (M/Ž)
-----	-----	---	------------

(a) se vnosi C1a, C1b in C9a nadomestijo z naslednjim (spremembe so označene s krepkim tiskom):

„C1a	Brigadni general Kyaw Kyaw Tun	Rangoon (Yangon)	M
C1b	Khin May Latt	Soproga brigadnega generala Kyawa Kyawa Tuna	Ž
C9a	Brigadni general Hone Ngaing tudi Hon Ngai	obalna	M*

(b) se na ustrezno mesto v številčnem zaporedju doda naslednji vnos:

„C12b	Hla Than Htay	Soproga brigadnega generala Tina Hlainga	Ž*
-------	---------------	--	----

(5) Pod naslovom „D. MINISTRI“

Št.	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno z ministrstvom)	Spol (M/Ž)
-----	-----	--	------------

(a) se vnosi D7a (podvojen), D8a, D20c in D31a (podvojen) nadomestijo z naslednjim (spremembe so označene s krepkim tiskom):

„D7b	Khin Phyone	Soproga generalmajorja Khina Aunga Myinta	Ž
D8a	Dr. Chan Nyein	Izobraževanje (od 10.8.2005), prej namestnik ministra za znanost in tehnologijo, član izvršilnega odbora USDA , d.r. 1944	M
D20c	Min Thein tudi Ko Pauk	Sin brigadnega generala Maunga Maunga Theina	M
D32a	Aung Kyi	Zaposlovanje/ delo (imenovan za ministra za stike od 8.10.2007, odgovoren za stike z Aung San Suu Kyi)	M“

(6) Pod naslovom „E. NAMESTNIKI MINISTROV“

Št.	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno z ministrstvom)	Spol (M/Ž)
-----	-----	--	------------

(a) se vnosi E28a, E29a in E30a nadomestijo z naslednjim (spremembe so označene s krepkim tiskom):

„E28a	Generalmajor Thein Tun	Namestnik ministra za pošto in telekomunikacije	M
E29a	Generalmajor Kyaw Swa Khaing	Namestnik ministra za industrijo	M
E30a	Generalmajor Thein Htay	Namestnik ministra za obrambo	M“

(b) se na ustrezno mesto v številčnem zaporedju dodajo naslednji vnosi:

„E27b	Khin Mar Swe	Soproga dr. Painga Soeja	Ž
E30b	Myint Myint Khine	Soproga generalmajorja Theina Htaya	Ž
E31a	Brigadni general Tin Tun Aung	Namestnik ministra za delo (od 7.11.2007)	M
E32a	Brigadni general Win Myint	Namestnik ministra za električno energijo 2 ali industrijo 2 (od 7.11.2007)	M“

(7) Pod naslovom „G. VIŠJI ČASTNIKI“

Št.	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
-----	-----	---	------------

(a) se vnos G19b nadomesti z naslednjim (spremembe so označene s krepkim tiskom):

„G19b	Htwe Yi tudi Htwe Htwe Yi	Soproga generalmajorja Aunga Theina	Ž“
-------	----------------------------------	-------------------------------------	----

(b) se na ustrezno mesto v številčnem zaporedju dodajo naslednji vnosi:

„G2b	Nang Phyu Phyu Aye	Soproga generalmajorja Soeja Maunga	Ž
G6b	May Mya Sein	Soproga generalmajorja Luna Maunga	Ž
G14b	Nwe Nwe Win	Soproga generalmajorja Thana Htaya	Ž
G17b	Khin Mya Mon	Soproga generalmajorja Kyija Wina	Ž
G18b	Khin Myint Wai	Soproga generalmajorja Tina Tuna	Ž
G86a	Generalmajor Thura Myint Aung	Generalov pribočnik (prej B8a, napredovanje od regionalnega poveljstva jugovzhodne divizije)	M
G87a	Generalporočnik Maung Bo	Vrhovni generalni inšpektor (prej A12a)	M
G87b	Khin Lay Myint	Soproga generalporočnika Maunga Boja (prej A12b)	Ž
G87c	Kyaw Swa Myint	Sin generalporočnika Maunga Boja, poslovnež (prej A12c)	M
G88a	Generalmajor Khin Zaw	Načelnik Urada za posebne operacije 6 (Naypidaw, Mandalay), napredovanje od centralnega poveljstva	M
G88b	Khin Pyone Win	Soproga generalmajorja Khina Zawa	Ž
G88c	Kyi Tha Khin Zaw	Sin generalmajorja Khina Zawa	M
G88d	Su Khin Zaw	Hči generalmajorja Khina Zawa	Ž
G89a	Generalmajor Tha Aye	Ministrstvo za obrambo	M
G90a	Polkovnik Myat Thu	Poveljnik vojaškega območja Rangoon 1 (severni Rangoon)	M
G91a	Polkovnik Nay Myo	Poveljnik vojaškega območja 2 (vzhodni Rangoon)	M
G92a	Polkovnik Tin Hsan	Poveljnik vojaškega območja 3 (zahodni Rangoon)	M
G93a	Polkovnik Khin Maung Htun	Poveljnik vojaškega območja 4 (južni Rangoon)	M
G94a	Polkovnik Tint Wai	Poveljnik poveljnik poveljništva za operativni nadzor št. 4 (Mawbi)	M
G95a	San Nyunt	Poveljnik vojaške podporne enote št. 2 za vojaško-varnostne zadeve	M
G96a	Podpolkovnik Zaw Win	Poveljnik bataljonske baze Lon Htein 3 v Shwemyayaru	M
G97a	Major Mya Thaug	Poveljnik bataljonske baze Lon Htein 5 v Mawbiju	M
G98a	Major Aung San Win	Poveljnik bataljonske baze Lon Htein 7 v okrožju Thanlin	M“

(c) se pod podnaslovom „Mornarica“ na ustrezno mesto v številčnem zaporedju doda naslednji vnos:

„G99a	Kapitan Thura Thet Swe	Poveljnik mornariškega regionalnega poveljništva v Taninthayiju	M“
-------	------------------------	---	----

(d) se pod podnaslovom „Divizije lahke pehote (LID)“ na ustrezno mesto v številčnem zaporedju dodajo naslednji vnosi:

„G79b	San San Yee	Soproga brigadnega generala Maunga Maunga Ayeja	Ž
G100a	Polkovnik Myat Thu	Taktični poveljnik 11. LID	M
G101a	Polkovnik Htein Lin	Taktični poveljnik 11. LID	M

G102a	Podpolkovnik Tun Hla Aung	Taktični poveljnik 11. LID	M
G103a	Polkovnik Aung Tun	Brigada 66	M
G104a	Stotnik Thein Han	Brigada 66	M
G104b	Hnin Wutyi Aung	Soproga stotnika Theina Hana	Ž
G105a	Podpolkovnik Mya Win	Taktični poveljnik 77. LID	M
G106a	Polkovnik Win Te	Taktični poveljnik 77. LID	M
G107a	Polkovnik Soe Htway	Taktični poveljnik 77. LID	M
G108a	Podpolkovnik Tun Aye	Poveljnik 702. lahkega pehotnega bataljona	M ⁴

(e) se pod podnaslovom „Drugi brigadni generali“ na ustrezno mesto v številčnem zaporedju dodajo naslednji vnosi:

„G73b	Moe Thidar	Soproga brigadnega generala Phoneja Zawa Hana	Ž
G110a	Brigadni general Myint Soe	Poveljnik oporišča Rangoon	M
G111a	Brigadni general Myo Myint Thein	Načelnik, Bolnišnica služb za obrambo, Pyin Oo Lwin	M
G112a	Brigadni general Sein Myint	Podpredsednik sveta za mir in razvoj v regiji Bago	M
G113a	Brigadni general Hong Ngai (Ngaing)	Predsednik sveta za mir in razvoj v državi Chin	M ⁴

(8) Pod naslovom „H. VOJAŠKI ČASTNIKI, KI VODIJO ZAPORE IN POLICIJO“ se na ustrezno mesto v številčnem zaporedju dodajo naslednji vnosi:

Št.	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
„H2b	Nwe Ni San	Soproga Zawa Wina	Ž
H5a	Podpolkovnik Tin Thaw	Poveljnik vladnega tehničnega inštituta	M
H6a	Maung Maung Oo	Vodja zasliševalne skupine za vojaško-varnostne zadeve v zaporu Insein	M
H7a	Myo Aung	Direktor centra za pridržanje v Rangoonu	M
H8a	Brigadni general policije Zaw Win	Namestnik direktorja policije	M ⁴

(9) Pod naslovom „I. ZDRUŽENJE ZA SKUPNO SOLIDARNOST IN RAZVOJ (USDA)“

Št.	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
-----	-----	---	------------

(a) se na ustrezno mesto v številčnem zaporedju dodajo naslednji vnosi:

„I7a	Soe Nyunt	Štabni častnik za vzhodni Yangon	M
I8a	Chit Ko Ko	Predsednik sveta za mir in razvoj v okrožju Mingala Taungnyunt	M

I19a	Soe Hlaing Oo	Sekretar sveta za mir in razvoj v okrožju Mingala Taungnyunt	M
I10a	Stotnik Kan Win	Vodja policijskih sil v okrožju Mingala Taungnyunt	M
I11a	That Zin Thein	Vodja odbora za razvojne zadeve v Mingala Taungnyuntu	M
I12a	Khin Maung Myint	Vodja oddelka za priseljence in prebivalstvo v Mingala Taungnyuntu	M
I13a	Zaw Lin	Sekretar USDA v okrožju Mingala Taungnyunt	M
I14a	Win Hlaing	Pridruženi sekretar USDA v okrožju Mingala Taungnyunt	M
I15a	San San Kyaw	Štabni častnik oddelka za obveščanje in stike z javnostjo pri ministrstvu za obveščanje v okrožju Mingala Taungnyunt	Ž
I16a	Generalporočnik Myint Hlaing	Ministrstvo za obrambo in član USDA	M“

(b) se črta naslednji vnos:

„I6a	Dr. Chan Nyein	član izvršilnega odbora, d.r. 1944	M“
------	----------------	------------------------------------	----

(10) Naslov „J. OSEBE, KI IMAJO KORISTI OD VLADNE GOSPODARSKE POLITIKE“ se nadomesti z naslovom „J. OSEBE, KI IMAJO KORISTI OD VLADNE GOSPODARSKE POLITIKE, IN DRUGE OSEBE, POVEZANE Z REŽIMOM“, pod tem naslovom pa

Št.	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s podjetjem)	Spol (M/Ž)
-----	-----	---	------------

(a) se vnosi J1a, J2b, J3a, J6a, J7a in J11a nadomestijo z naslednjim (spremembe so označene s krepkim tiskom):

„J1a	Tay Za	Generalni direktor, Htoo Trading Co; Htoo Construction Co. ; d.r. 18.7.1964; o.i. MYGN 006415. Oče: Myint Swe (d.r. 6.11.1924), mati: Daw Ohn (d.r. 12.8.1934)	M
J2b	Shwe Shwe Lin	soproga Thihaja	Ž
J3a	Aung Ko Win tudi Saya Kyaung	Kanbawza Bank, tudi Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd ter zastopnik za London Cigarettes v državah Shan in Kayah	M
J6a	Htay Myint	Yuzana Co., d.r. 6.2.1955, tudi Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel	M
J7a	Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co. (edini distributer za Thaton Tires pod okriljem Ministrstva za industrijo 2)	M
J11a	Than Than Nwe	Soproga generala Soeja Wina, nekdanjega predsednika vlade (pokojni)	Ž“

(b) se na ustrezno mesto v številčnem zaporedju dodajo naslednji vnosi:

„J4c	Lo Hsing-han	Oče Tuna Myinta Nainga tudi Stevena Lawa, direktorja Asia World	M
J18a	Kyaw Thein	Finančni voditelj za Tay Za's Htoo Trading, d.r. 25.10.1947	M
J19a	Kyaw Myint	Lastnik, Golden Flower Company	M
J20a	Nay Win Tun	generalni direktor Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd	M
J21a	Win Myint	Predsednik Zveze mjanmarskega združenja gospodarskih zbornic in lastnik Shwe Nagar Min Co	M

J22a	Eike Htun tudi Ayke Htun	Generalni direktor Olympic Construction Co. in Asia Wealth Bank	M
J23a	„Dagon“ Win Aung	Dagon International Co. Ltd, d.r. 30.9.1953, k.r. Pyay, o.i. PRE 127435	M
J23b	Moe Mya Mya	Soproga „Dagona“ Wina Aunga, d.r. 28.8.1958, o.i. B/RGN 021998	Ž
J23c	Ei Hnin Pwint tudi Christabelle Aung	Hči „Dagona“ Wina Aunga, d.r. 22.2.1981, direktorica Palm Beach Resort, Ngwe Saung	Ž
J23d	Thurane (Thurein) Aung tudi Christopher Aung	Sin „Dagona“ Wina Aunga, d.r. 23.7.1982	M
J23e	Ei Hnin Khine tudi Christina Aung	Hči „Dagona“ Wina Aunga, d.r. 18.12.1983	Ž
J24a	Aung Myat	Mother Trading	M
J25a	Win Lwin	Kyaw Tha Company	M
J26a	Dr. Sai Sam Tun	Loi Hein Co., ki sodeluje z Ministrstvom za industrijo 1	M
J27a	San San Yee (Yi)	Super One Group of Companies	Ž
J28a	Aung Toe	Vrhovni sodnik	M
J29a	Aye Maung	Državni tožilec	M
J30a	Thaung Nyunt	Pravni svetovalec	M
J31a	Dr. Tun Shin	Namestnik državnega tožilca	M
J32a	Tun Tun Oo	Namestnik državnega tožilca	M
J33a	Tun Tun Oo	Namestnik vrhovnega sodnika	M
J34a	Thein Soe	Namestnik vrhovnega sodnika	M
J35a	Tin Aung Aye	Sodnik vrhovnega sodišča	M
J36a	Tin Aye	Sodnik vrhovnega sodišča	M
J37a	Myint Thein	Sodnik vrhovnega sodišča	M
J38a	Chit Lwin	Sodnik vrhovnega sodišča	M
J39a	Sodnik Thaung Lwin	Sodišče okrožja Kyauktada	M“

(c) se črta naslednji vnos:

„J1d	Myint Swe	Oče Taya Zaja, d.r. 6.11.1924	M“
------	-----------	-------------------------------	----

PRILOGA II

Priloga VII k Uredbi (ES) št. 194/2008 se spremeni:

Ime	Naslov	Direktor/lastnik/dodatni podatki	Datum uvrstitve na seznam
-----	--------	----------------------------------	---------------------------

- (1) Vnos 4 v delu „A. PROIZVODNJA“ pod podnaslovom „**Mešana podjetja**“ oddelka „I. **UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD.**“ se nadomesti z naslednjim (spremembe so označene s krepkim tiskom):

„4. Myanmar Brewery Ltd.	No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	Podpolkovnik (v pokoju) Ne Win Maung Aye, predsednik	25.10.2004“
--------------------------	--	---	-------------

- (2) Za oddelkom „II. **GOSPODARSKO SODELOVANJE V MJANMARU (MEC)**“ se vstavi nov oddelek „III. **TRGOVINSKA PODJETJA V LASTI VLADE**“ z naslednjimi vnosi:

„III. TRGOVINSKA PODJETJA V LASTI VLADE

1. Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise	Okrožje Thakayta, Yangon	Generalni direktor U Win Htain (ministrstvo za rudarstvo)	29.4.2008
2. Myanma Electric Power Enterprise		(Ministrstvo za električno energijo 2)	29.4.2008
3. Myanma Agricultural Produce Trading		Generalni direktor Kyaw Htoo (ministrstvo za trgovino)	29.4.2008
4. Myanma Machine Tool and Electrical Industries		Direktor Win Tint (ministrstvo za industrijo 2)	29.4.2008
5. Myanmar Tyre and Rubber Industries		(Ministrstvo za industrijo 2)	29.4.2008
6. Myanmar Defence Products Industry	Ngyaung Chay Dauk	(Ministrstvo za obrambo)	29.4.2008
7. Co-Operative Import Export Enterprise		(Ministrstvo za zadruga)	29.4.2008“

- (3) Oddelek „III. **DRUGA PODJETJA**“ postane oddelek „IV. **DRUGA PODJETJA**“, ustrezni vnosi pa se nadomestijo z naslednjim (spremembe so označene s krepkim tiskom):

„1. Htoo Trading Co	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
2. Htoo Transportation Services		Tay Za	10.3.2008
3. Treasure Hotels and Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
4. Aureum Palace Hotels And Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
5. Air Bagan	No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon		10.3.2008

6. Myanmar Avia Export		Tay Za	10.3.2008
7. Kanbawza Bank	Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon	Aung Ko Win	10.3.2008
8. Zaykabar Co	3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon	Khin Shwe	10.3.2008
9. Shwe Thanlwin Trading Co	262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon	Kyaw Win	10.3.2008
10. Max Myanmar Co., Ltd	1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon	Predsednik U Zaw Zaw, generalni direktor U Than Zaw	10.3.2008
11. Hsinmin Cement Plant Construction Project	Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse	Col Aung San	10.3.2008
12. Ayer Shwe Wa (Wah, War)	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Aung Thet Mann tudi Shwe Mann Ko Ko	10.3.2008
13. Myanmar Land And Development		Polkovnik (v pokoju) Thant Zin	10.3.2008
14. Eden Group of Companies	30-31 Shwe Padauk, Yeikmon Bayint Naung Road, Kamayut Tsp Yangon	Chit Khaing tudi Chit Khine	10.3.2008
15. Golden Flower Co., Ltd	214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon	Generalni direktor Aung Htwe, lastnik Kyaw Myint	10.3.2008
16. Maung Weik Et Co., Ltd.	334/344 2nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon	Maung Weik	10.3.2008
17. National Development Company Ltd.	3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon		10.3.2008
18. A1 Construction And Trading Co., Ltd	41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon telefon 00-95-1-241905/245323/254812 telefaks 00 95 1 252806 e-naslov aone@mptmail.net.mm	Generalni direktor U Yan Win	10.3.2008
19. Asia World Co., Ltd	6062 Wardan Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon	Tun Myint Naing tudi Steven Law (J4a, Priloga VI)	10.3.2008
20. Yuzana Co., Ltd	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Predsednik/direktor Htay Myint	10.3.2008
21. Yuzana Construction	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Predsednik/direktor Htay Myint	10.3.2008
22. Myangonmyint Co (podjetje v lasti USDA)“			

(4) Pod naslovom „IV. DRUGA PODJETJA“ se dodajo naslednji vnosi:

„23. Htoo Furniture tudi Htoo Wood Products tudi Htoo Wood based Industry tudi Htoo Wood	21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon	Tay Za	29.4.2008
24. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd tudi Pavo Trading Pte Ltd.		Tay Za	29.4.2008
25. Hčerinska podjetja Asia World: — Asia World Industries; — Asia Light Co. Ltd.; — Asia World Port Management Co.; — Ahlon Warves.		Predsednik/direktor Tun Myint Naing tudi Steven Law (J4a, Priloga VI)	29.4.2008
26. Dagon International/Dagon Timber Ltd	262-264 Pyay Road, Dagon Centre, Sanchaung, Yangon	Direktorja „Dagon“ Win Aung in Daw Moe Mya Mya	29.4.2008
27. Palm Beach Resort	Ngwe Saung	V lasti Dagon International; direktorji „Dagon“ Win Aung, Daw Moe Mya Mya in Ei Hnin Pwint tudi Chistabelle Aung	29.4.2008
28. IGE Co Ltd	No.27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon telefon: (95-1) 55 82 66 telefaks: (95-1) 55 53 69 in No.H-11, Naypyitaw, Naypuitaw telefon: (95) 67 41 42 11	Direktorja Nay Aung (D17e, Priloga VI) in Pyi (Pye) Aung (D17g, Priloga VI) ter generalni direktor Win Kyaing	29.4.2008
29. Mother Trading and Construction	77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon telefon: (95-1) 21 05 14 e-naslov: mother.trade@mptmail.net.mm	Direktor Aung Myat	29.4.2008
30. Kyaw Tha Company and Kyaw Tha Construction Group	No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon telefon: (95-1) 29 67 33 telefaks: (95-1) 29 69 14 e-naslov: kyawtha.wl@mptmail.net.mm spletišče: http://www.kyawtha.com	Direktor U Win Lwin in generalni direktor Maung Aye	29.4.2008
31. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group	Yuzana Plaza West, Tamwe Township Yangon	Lastnik Aung Zaw Ye Myint (A9d, Priloga VI), sin generala Yeja Myinta (A9a)	29.4.2008

32. J's Donuts	<p>26-28 Lanmadaw Street Lanmadaw Tsp, Yangon telefon: (95-1) 71 02 42</p> <p>Junction 8 Shopping Centre 8th Mile; Mayangon Tsp; Yangon telefon: (95-1) 65 07 71</p> <p>(2nd Floor.) Yuzana Plaza Banyar Dala Road, Mingalar Taung Nyunt Tsp, Yangon telefon: (95-1) 20 07 47</p> <p>173-175 Pansodan Street, Kyauktada Tsp, Yangon telefon: (95-1) 28 75 25</p> <p>381-383 Near Bogyoke Aung San Market Shwebontha Street, Pabedan Tsp, Yangon telefon: (95-1) 24 31 78</p>	Lastnik Kyaing San Shwe (A1h, Priloga VI), sin vrhovnega poveljnika generala Thana Shweja (A1a)	29.4.2008
33. Sun Tac ali Sun Tec Suntac Int'l Trading Co., Ltd.	151 (B) Thiri Mingalar Lane Mayangon Township, Yangon telefon: (95-1) 65 00 21, 65 44 63	Lastnik Sit Taing Aung, sin Aunga Phoneja	29.4.2008
34. (MMS) Min Min Soe Group of Companies	23-A, Inya Myaing Street, Bahan Tsp. telefon: (95-1) 51 10 98, 51 42 62 e-naslov: mms@mptmail.net.mm	Delničar Kyaw Myo Nyunt (J10c, Priloga VI), sin generala (v pokoju) Nyunta Tina, ministra za kmetijstvo (J10a, Priloga VI)	29.4.2008
35. Myanmar Information and Communication Technology aka Myanmar Infotech	MICT Park, Hlaing University Campus	Delni lastnik Aung Soe Tha (D22e, Priloga VI)	29.4.2008
36. MNT (Myanmar New Technology)		Lastnik Yin Win Thu, partner Nandar Aye (A2c, Priloga VI)	29.4.2008
37. Forever Group	No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boaung- kyaw Street and Mahaban- doola Street, Kyauktada Township, Yangon telefon: (95-1) 20 40 13, 20 41 07 e-naslov: forevergroup@mptmail.net.mm	Generalni direktor Daw Khin Khin Lay, član upravnega sveta U Khin Maung Htay, višji direktor U Kyaw Kyaw	29.4.2008*

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 386/2008**z dne 29. aprila 2008****o določitvi izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni organizaciji trga mleka in mlečnih izdelkov ⁽¹⁾ ter zlasti člena 31(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 31(1) Uredbe (ES) št. 1255/1999 določa, da se lahko razlika med cenami na svetovnem trgu za proizvode iz člena 1 navedene uredbe in cenami za navedene izdelke na trgu Skupnosti krije z izvoznimi nadomestili.

(2) Ob upoštevanju trenutnega položaja na trgu mleka in mlečnih izdelkov se zato izvozna nadomestila ne določijo.

(3) Sporazum o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Južnoafriško Republiko na drugi strani, odobren s Sklepom Sveta 2004/441/ES ⁽²⁾, je začel veljati 1. maja 2004. V okviru pogajanj o pospešeni liberalizaciji trgovine s siri med Evropsko skupnostjo in Južno Afriko je bilo dogovorjeno, da sir, s katerim trgujeta obe strani, ni upravičen do izvoznih nadomestil.

(4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za mleko in mlečne proizvode –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za proizvode iz Priloge k tej uredbi se izvozna nadomestila ne odobrijo, kot je določeno v členu 31 Uredbe (ES) št. 1255/1999.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 29. aprila 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 160, 26.6.1999, str. 48. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1152/2007 (UL L 258, 4.10.2007, str. 3). Uredba (ES) št. 1255/1999 bo 1. julija 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

⁽²⁾ UL L 127, 29.4.2004, str. 109.

PRILOGA

Izvozna nadomestila za mleko in mlečne izdelke, ki se uporabljajo od 30. aprila 2008

Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil	Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil
0401 30 31 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 29 19 9900	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 31 9400	L20	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9100	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 31 9700	L20	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9500	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 11 9370	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9400	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 19 9370	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9700	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 31 9300	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 91 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 39 9300	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 99 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 99 9000	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 99 9500	L20	EUR/100 kg	—	0402 99 11 9350	L20	EUR/100 kg	—
0402 10 11 9000	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0402 99 19 9350	L20	EUR/100 kg	—
0402 10 19 9000	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0402 99 31 9300	L20	EUR/100 kg	—
0402 10 99 9000	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 11 9000	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9200	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9200	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9300	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9300	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9500	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9500	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9900	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9900	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 17 9000	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 33 9400	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 19 9300	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 59 9310	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 19 9500	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 59 9340	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 19 9900	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0403 90 59 9370	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9100	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 21 9120	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9200	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0404 90 21 9160	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9350	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9120	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9100	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9130	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9200	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9140	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9300	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9150	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9400	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 81 9100	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9500	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9110	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9600	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9130	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9700	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9150	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 15 9200	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9170	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 15 9300	L20	EUR/100 kg	—	0405 10 11 9500	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 15 9500	L20	EUR/100 kg	—	0405 10 11 9700	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 19 9300	L20	EUR/100 kg	—				
0402 29 19 9500	L20	EUR/100 kg	—				

Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil	Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil
0405 10 19 9500	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9500	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 19 9700	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 10 30 9100	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9700	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 30 9300	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 10 30 9700	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9930	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 50 9500	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 10 50 9700	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9950	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 90 9000	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 20 90 9500	L20	EUR/100 kg	—	0406 40 50 9000	L04	EUR/100 kg	—
0405 20 90 9700	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 90 10 9000	L20	EUR/100 kg	—	0406 40 90 9000	L04	EUR/100 kg	—
0405 90 90 9000	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9640	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 13 9000	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9650	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 15 9100	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9830	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 17 9100	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9850	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 21 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9913	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 23 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9915	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 25 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9917	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 27 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9919	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 32 9119	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9730	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 35 9190	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9930	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 35 9990	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9950	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 37 9000	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 61 9000	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—

Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil	Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil
0406 90 63 9100	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9200	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 63 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9400	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 69 9910	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 73 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9300	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 75 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9400	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9300	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9951	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9400	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9971	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9500	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9973	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9974	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9975	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9979	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9500	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	—				
	L40	EUR/100 kg	—				

(¹) Za ustrezne izdelke, namenjene izvozu v Dominikansko republiko v okviru kvote za 2008/2009, določene s Sklepom 98/486/ES, ki so v skladu s pogoji iz oddelka 3, poglavja III Uredbe (ES) št. 1282/2006, se uporabljajo naslednje stopnje:

- (a) izdelki, ki spadajo pod oznake KN 0402 10 11 9000 in 0402 10 19 9000 0,00 EUR/100 kg
 (b) izdelki, ki spadajo pod oznake KN 0402 21 11 9900, 0402 21 19 9900, 0402 21 91 9200 in 0402 21 99 9200 0,00 EUR/100 kg.

Opredeljeni namembni kraji:

L20: Vsi namembni kraji razen:

- (a) tretje države: Andora, Sveti sedež (Vatikanska mestna država), Lihtenštajn in Združene države Amerike;
 (b) ozemlja držav članic EU, ki niso del carinskega območja Skupnosti: Ferski otoki, Grenlandija, Heligoland, Ceuta, Melilla, občini Livigno in Campione d'Italia in območja Republike Ciper, v katerih vlada Republike Ciper ne izvaja učinkovitega nadzora;
 (c) evropska ozemlja, za zunanje odnose katerih je odgovorna država članica, vendar niso del carinskega območja Skupnosti: Gibraltar.

L04: Albanija, Bosna in Hercegovina, Srbija (*), Črna gora in nekdanja jugoslovanska republika Makedonija.

L40: Vsi namembni kraji razen:

- (a) tretje države: L04, Andora, Islandija, Lihtenštajn, Norveška, Švica, Sveti sedež (Vatikanska mestna država), Združene države Amerike, Hrvaška, Turčija, Avstralija, Kanada, Nova Zelandija in Južna Afrika;
 (b) ozemlja držav članic EU, ki niso del carinskega območja Skupnosti: Ferski otoki, Grenlandija, Heligoland, Ceuta, Melilla, občini Livigno in Campione d'Italia in območja Republike Ciper, v katerih vlada Republike Ciper ne izvaja učinkovitega nadzora;
 (c) evropska ozemlja, za zunanje odnose katerih je odgovorna država članica, vendar niso del carinskega območja Skupnosti: Gibraltar.

(* Vključno s Kosovom, pod pokroviteljstvom Združenih narodov, na podlagi resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1244 z dne 10. junija 1999.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 387/2008**z dne 29. aprila 2008****o spremembi reprezentativnih cen in zneskov dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki jih določa Uredba (ES) št. 1109/2007, za tržno leto 2007/2008**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 951/2006 z dne 30. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 glede trgovine s tretjimi državami v sektorju sladkorja⁽²⁾, in zlasti člena 36 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Zneski reprezentativnih cen in dodatnih dajatev, ki veljajo za uvoz belega sladkorja, surovega sladkorja in nekaterih sirupov za tržno leto 2007/2008, so bili dolo-

čeni z Uredbo Komisije (ES) št. 1109/2007⁽³⁾. Navedene cene in dolžnosti so bile nazadnje spremenjene z Uredbo Komisije (ES) št. 350/2008⁽⁴⁾.

- (2) Podatki, s katerimi Komisija trenutno razpolaga, vodijo do sprememb navedenih zneskov, v skladu s pravili in metodami iz Uredbe (ES) št. 951/2006 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za proizvode iz člena 36 Uredbe (ES) št. 951/2006, določene v Uredbi (ES) št. 1109/2007 za tržno leto 2007/2008, se spremenijo in so navedene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 30. aprila 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 29. aprila 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1260/2007 (UL L 283, 27.10.2007, str. 1). Uredba (ES) št. 318/2006 bo 1. oktobra 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

⁽²⁾ UL L 178, 1.7.2006, str. 24. Uredba, kakor je bila nazadnje z Uredbo (ES) št. 1568/2007 (UL L 340, 22.12.2007, str. 62).

⁽³⁾ UL L 253, 28.9.2007, str. 5.

⁽⁴⁾ UL L 109, 19.4.2008, str. 5.

PRILOGA

Spremenjeni zneski reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za beli sladkor, surovi sladkor in proizvode pod oznako KN 1702 90 95, ki se uporabljajo od 30. aprila 2008

(EUR)

Oznaka KN	Višina reprezentativnih cen na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda	Višina dodatnih dajatev na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda
1701 11 10 ⁽¹⁾	21,18	5,71
1701 11 90 ⁽¹⁾	21,18	11,12
1701 12 10 ⁽¹⁾	21,18	5,52
1701 12 90 ⁽¹⁾	21,18	10,60
1701 91 00 ⁽²⁾	21,72	15,20
1701 99 10 ⁽²⁾	21,72	9,85
1701 99 90 ⁽²⁾	21,72	9,85
1702 90 95 ⁽³⁾	0,22	0,42

⁽¹⁾ Določitev za standardno kakovost v skladu s točko III Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 318/2006 (UL L 58, 28.2.2006, str. 1).

⁽²⁾ Določitev za standardno kakovost v skladu s točko II Priloge I k Uredbi (ES) št. 318/2006.

⁽³⁾ Določitev za 1 % vsebnosti saharoze.

II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

SVET

SKLEP SVETA

z dne 29. aprila 2008

o spremembi Sklepa 2007/868/ES o izvajanju člena 2(3) Uredbe (ES) št. 2580/2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu

(2008/342/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SKLENIL:

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2580/2001 z dne 27. decembra 2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu ⁽¹⁾ ter zlasti člena 2(3) Uredbe,

Člen 1

Osebe s seznama iz Priloge k temu sklepu se črtajo s seznama iz Priloge k Sklepu 2007/868/ES o izvajanju člena 2(3) Uredbe (ES) št. 2580/2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu.

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 2

(1) Svet je 20. decembra 2007 sprejel Sklep 2007/868/ES o izvajanju člena 2(3) Uredbe (ES) št. 2580/2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu ter oblikovanju posodobljenega seznama oseb in organizacij, za katere se uporablja navedena uredba.

Ta sklep začne učinkovati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

(2) Svet je ugotovil, da ni več razlogov, da bi bile nekatere osebe s seznama oseb, skupin in organizacij, za katere se uporablja Uredba (ES) št. 2580/2001, še naprej vključene na ta seznam in zato bi bilo treba ta seznam posodobiti –

V Luxembourg, 29. aprila 2008

Za Svet
Predsednik
D. RUPEL

⁽¹⁾ UL L 344, 28.12.2001, str. 70. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena s Sklepom 2007/868/ES (UL L 340, 22.12.2007, str. 100).

PRILOGA

Seznam oseb iz člena 1 tega sklepa

1. AKHNIKH, Ismail (*alias* SUHAIB, *alias* SOHAIB)
 2. AOURAGHE, Zine Labidine (*alias* Halifi Laarbi MOHAMED, *alias* Abed, *alias* Abid, *alias* Abu ISMAIL)
 3. BOUGHABA, Mohamed Fahmi (*alias* Mohammed Fahmi BOURABA, *alias* Mohammed Fahmi BURADA, *alias* Abu MOSAB)
 4. EL MORABIT, Mohamed
 5. ETTOUMI, Youssef (*alias* Youssef TOUMI)
 6. HAMDI, Ahmed (*alias* Abu IBRAHIM)
-

SKLEP SVETA

z dne 29. aprila 2008

o spremembi Sklepa 2007/868/ES o izvajanju člena 2(3) Uredbe (ES) št. 2580/2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu

(2008/343/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2580/2001 z dne 27. decembra 2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu⁽¹⁾ ter zlasti člena 2(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 20. decembra 2007 sprejel Sklep 2007/868/ES o izvajanju člena 2(3) Uredbe (ES) št. 2580/2001 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte zaradi boja proti terorizmu in razveljavitvi Sklepa 2007/445/ES⁽²⁾.
- (2) Svet je 25. februarja 2008 g. Joseju Marii SISONU poslal posodobljeno utemeljitev razlogov, zaradi katerih je ostal na seznamu oseb, skupin in organizacij, za katere veljajo omejevalni ukrepi, določeni v Uredbi (ES) št. 2580/2001, in ga pozval, naj v roku enega meseca predloži pripombe o navedenem. G. Jose Maria SISON je v pismu z dne 24. marca 2008 Svetu predložil pripombe, ki jih je ta preučil.
- (3) Svet je ugotovil, da je bil g. Jose Maria SISON povezan s terorističnimi dejanji v smislu člena 1(2) in (3) Skupnega stališča Sveta 2001/931/SZVP z dne 27. decembra 2001 o uporabi posebnih ukrepov za boj proti terorizmu⁽³⁾ in da so v zvezi z njim pristojni nacionalni organi sprejeli odločitve v smislu člena 1(4) navedenega skupnega stališča. Svet je tudi sklenil, da bi bilo treba spremeniti vnosa o g. Joseju Marii SISONU in Komunistični partiji Filipinov, navedena na seznamu oseb, skupin in organizacij, za katere se uporablja Uredba (ES) št. 2580/2001, da bi te spremembe odražale posodobljeno utemeljitev razlogov.

- (4) Svet zato meni, da bi za g. Joseja Mario SISONA še vedno morali veljati posebni omejevalni ukrepi iz Uredbe (ES) št. 2580/2001 –

SKLENIL:

Člen 1

V Prilogi k Sklepu 2007/868/ES se vnos za SISONA, Joseja Mario (*alias* Armanda Liwanaga, *alias* Jomo), nadomesti z naslednjim:

„SISON, Jose Maria (*alias* Armando Liwanag, *alias* Joma), rojen 8.2.1939 v Cabugau, Filipini – ima vodilno vlogo v ‚Komunistični partiji Filipinov‘, vključno z ‚NPA‘“.

Člen 2

V Prilogi k Sklepu 2007/868/ES se vnos za Komunistično partijo Filipinov nadomesti z naslednjim:

„Komunistična partija Filipinov‘ (*Communist Party of the Philippines*), vključno z ‚Novo ljudsko vojsko‘ (*New People's Army – NPA*), Filipini, povezana s SISONOM, Josejem Mario (*alias* Armandom Liwanagom, *alias* Jomom, ki ima vodilno vlogo v ‚Komunistični partiji Filipinov‘, vključno z ‚NPA‘“.

Člen 3

Ta sklep začne učinkovati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Luxembourg, 29. aprila 2008

Za Svet
Predsednik
D. RUPEL

⁽¹⁾ UL L 344, 28.12.2001, str. 70. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena s Sklepom 2007/868/ES (UL L 340, 22.12.2007, str. 100).

⁽²⁾ UL L 340, 22.12.2007, str. 100.

⁽³⁾ UL L 344, 28.12.2001, str. 93. Skupno stališče, kakor je bilo nazadnje spremenjeno s Skupnim stališčem 2007/871/SZVP (UL L 340, 22.12.2007, str. 109).

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 23. oktobra 2007

o državni pomoči št. C 23/06 (ex NN 35/06) Poljske za proizvajalca jekla skupino Technologie Buczek

(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5087)

(Besedilo v poljskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/344/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

ob upoštevanju Protokola št. 8 k Pristopni pogodbi o prestrukturiranju poljske jeklarske industrije ⁽¹⁾ (v nadaljevanju „Protokol št. 8“),

po pozivu vsem zainteresiranim strankam, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedenimi določbami ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(2) Poljski Svet ministrov je 5. novembra 2002 odobril Program prestrukturiranja in razvoja poljske železarske in jeklarske industrije do leta 2006 (v nadaljevanju „Nacionalni program prestrukturiranja“ ali „NPP“). Ta načrt v bistvu dopušča, da se državna pomoč dodeli poljski jeklarski industriji za prestrukturiranje v obdobju od leta 1997 do 2006 do zneska 3,387 milijarde PLN (846 milijonov EUR) ⁽³⁾.

(3) NPP je bil predložen EU. Komisija ga je ocenila 25. marca 2003. Na tej podlagi je Komisija pripravila predlog za odločbo Sveta, da se rok odobritve dodelitve državne pomoči v poljskem jeklarskem sektorju v skladu z Evropskim sporazumom (ki je prvotno trajal samo do leta 1997) podaljša do pristopa Poljske k EU, pod pogojem, da prejemniki do leta 2006 dosežejo rentabilnost; to je Svet odobril julija 2003 ⁽⁴⁾.

(4) EU je tako kljub svojim pravilom dovolila Poljski ⁽⁵⁾, da odobri pomoč za prestrukturiranje jeklarski industriji ⁽⁶⁾. To je bilo dokončno določeno v Protokolu k Pristopni pogodbi, tj. Protokolu št. 8 o prestrukturiranju poljske jeklarske industrije. Ta potrjuje sprejetje dodelitve državne pomoči osmim družbam, navedenim v Prilogi 1 k Protokolu št. 8, vključno s TB-HB, v znesku, ki ne presega 3,387 milijarde PLN, pred koncem leta 2003.

I. POSTOPEK

(1) Marca 2002 je družba Huta Buczek (v nadaljevanju „TB-HB“) poljskim organom predstavila program prestrukturiranja. TB-HB se je 7. maja 2003 preimenoval v Technologie Buczek S.A. (v nadaljevanju „TB“).

⁽¹⁾ UL L 236, 23.9.2003, str. 948.

⁽²⁾ UL C 196, 19.8.2006, str. 23.

⁽³⁾ Ob predpostavki 1 EUR = 4 PLN.

⁽⁴⁾ Za podrobnosti glej Odločbo Komisije 2006/937/ES z dne 5. julija 2005 v zadevi C 20/04 Huta Czystochowa, (UL L 366, 21.12.2006, str. 1, točka 23 in naslednje).

⁽⁵⁾ Državna pomoč za jeklarski sektor v EU ni dovoljena; glej Sporočilo Komisije – Pomoč za reševanje in prestrukturiranje ter zaprtje za jeklarski sektor (UL C 70, 19.3.2002, str. 21).

⁽⁶⁾ Glej Protokol št. 8 k Pristopni pogodbi o prestrukturiranju poljske jeklarske industrije (UL L 236, 23.9.2003, str. 948).

(5) Zaradi zagotovitve spoštovanja pogojev, določenih v Protokolu, Protokol št. 8 podrobno opredeljuje določbe za izvajanje in spremljanje. Ena od zahtev je, da mora Poljska dvakrat letno pripraviti poročilo o spremljanju, in tako je neodvisni svetovalec opravil ocene v letih 2003, 2004, 2005 in 2006⁽⁷⁾. Poslovni poročili za TB sta bili predloženi februarja 2004 in aprila 2005. O njiju se je razpravljalo s poljskimi organi in prejemniki, nato pa sta ju Komisija in poljski organi potrdili.

(6) Septembra 2005 je TB spremenil svoj individualni poslovni načrt (v nadaljevanju „IPN 2005“) in ga pozneje predložil Komisiji z zahtevo po odobritvi na podlagi točke 10 Protokola št. 8. Vendar pa je zaradi dejstva, da je družba ta načrt naknadno večkrat spremenila in bila v likvidaciji od leta 2006, ta zahteva postala nepotrebna.

(7) Potem ko je neodvisna ocena leta 2005 pokazala, da je imel TB vedno večji dolg do javnih upnikov in ni dosegel rentabilnosti, je Komisija od Poljske zahtevala dodatne informacije z dopisi z dne 29. marca 2005, 1. avgusta 2005 in 2. decembra 2005. Poljska je odgovorila z dopisi z dne 23. junija 2005, 28. septembra 2005 in 14. februarja 2006.

(8) Z dopisom z dne 7. junija 2006 je Komisija obvestila Poljsko, da bo glede pomoči sprožila postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES.

(9) Odločitev Komisije, da sproži postopek, je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*⁽⁸⁾. Komisija je pozvala zainteresirane stranke, naj predložijo svoje pripombe glede pomoči/ukrepa.

(10) Komisija ni od tretjih strank prejela nobenih pripomb.

(11) Poljski organi so odgovorili z dopisi z dne 18. septembra 2006, 2. oktobra 2006 in 20. oktobra 2006. Komisija je zaprosila Poljsko za dodatne informacije z dopisi z dne 6. novembra 2006, 18. decembra 2006 in 15. marca 2007. Poljska je odgovorila z dopisi z dne 24. novembra

2006, 23. januarja 2007 in 23. maja 2007. 13. decembra 2006 so se sestali poljski organi in Komisija.

II. PODROBEN OPIS POMOČI

1. Skupina TB

(12) TB je poljski proizvajalec cevi s sedežem v mestu Sosnowiec v provinci Šlezija. Do leta 2006 je proizvajal jeklene cevi v valjarni za varjene cevi in valjarni za visokolegirane jeklene cevi. Te po pravilih ES o državni pomoči veljajo za jeklarske proizvode⁽⁹⁾. Skupna zmogljivost družbe je približno 60 tisoč ton⁽¹⁰⁾. Obrat za varjene cevi ima štiri varilne linije (W1.5, W2, ki je bila nadgrajena v letih 1993 in 2001, W3, dana v uporabo leta 1999, in W4, dana v uporabo leta 2003) ter dve rezalni liniji (ena dana v uporabo leta 2004). TB je do leta 2005 upravljal tudi valjarno.

(13) TB je delniška družba, katere lastni kapital je leta 2004 znašal približno 20 milijonov PLN (5 milijonov EUR). Večinski delež TB, približno 78,1 %, je v rokah Górnośląski Fundusz Restrukturyzacyjny S.A. (Sklada Zgornje Šlezije za prestrukturiranje, v nadaljevanju „GFR“), katerega glavni delničar je bil z 51,3 % do 30. decembra 2005 Eurofaktor SA (v nadaljevanju „EF“). Delničarji EF so zasebni vlagatelji, kot so Bonum Sp. z o.o. (37,25 %), ING TFI (13,40 %), Polmetal Sp. z o.o. (11,31 %) in Stabilo Group Sp. z o.o. (10,93 %). EF je pozneje svoje deleže prodal družbi Stabilo Group Sp. z o.o. Zakladnica je bila manjšinski delničar v GFR.

(14) TB ima trenutno štiri odvisne družbe s precejšnjo poslovno dejavnostjo:

(a) Družba Buczek Automotive Sp. z o.o (v nadaljevanju „BA“, ki se je prvotno imenovala P.U.R.M. (Przedsiębiorstwo Usług Remontowo Mechanicznych) „REMEBUD“ Sp. z o.o.) je danes v 51-odstotni lasti

⁽⁷⁾ V nadaljevanju „neodvisna poročila o spremljanju“, ki se nanašajo na navedeno leto.

⁽⁸⁾ Glej opombo 2.

⁽⁹⁾ Glej Prilogo B k Večsektorskemu okviru (UL C 70, 19.3.2002, str. 8), ki je bila nadomeščena s Prilogo I k Smernicam o državni regionalni pomoči za 2007–2013 (UL C 54, 4.3.2006, str. 13).

⁽¹⁰⁾ Informacije o TB so iz programa prestrukturiranja družbe Huta Buczek za obdobje 2002–2006 (v nadaljevanju „IPN 2002“) iz marca 2002, ki je bil podlaga za odobritev pomoči po sprejetju NPP. Za več informacij glej odločitev o sprožitvi postopka (opomba 2).

TB. Prvotno je skupini TB zagotavljala stroje in zanjo izvajala storitve vzdrževanja opreme. Decembra 2005 je TB v BA prenesel tudi svojo glavno dejavnost za avtomobilski sektor (ki je bila takrat v 100-odstotni lasti TB) in jo preimenoval v BA. K 76 zaposlenim v prvotnem podjetju je bilo 1. decembra 2005 v BA premeščenih še 227 zaposlenih. TB in BA sta 1. januarja 2006 podpisala zakupno pogodbo za nedoločen čas, na podlagi katere BA upravlja sredstva TB v avtomobilskem sektorju. Novembra 2006 je EF izterjal zastavo deležev BA zaradi neplačanih dolgov TB in pridobil 49-odstotni delež v BA. BA je proizvajalec jekla v smislu pravil EU o državni pomoči.

- (b) Družba Huta Buczek Sp. z o.o. (v nadaljevanju „HB“, v 100-odstotni lasti TB) je odcepljena valjarna TB. Ima 227 zaposlenih. HB je bil ustanovljen 3. decembra 2004 z osnovnim kapitalom 100 000 PLN (približno 25 000 EUR). V letu 2005 in prvi polovici 2006 je TB povečal kapital HB z več dokapitalizacijami v skupnem znesku 14 811 600 PLN. HB ni proizvajalec jekla v smislu pravil EU o državni pomoči.
- (c) Družba Buczek – HB – Zakład Produkcji Rur Sp. z o.o. (v nadaljevanju „ZPR“, ki je v 18-odstotni lasti TB, preostali deleži pa so v rokah zaposlenih v podjetju) proizvaja vlečene cevi, zagotavlja storitve rezanja in obdelave cevi ter ima 100 zaposlenih. Leta 2001 so družbo prevzeli zaposleni v TB, da bi preprečili njeno zaprtje. TB ima še vedno v lasti proizvodno opremo TB-ZPR, ki mu je bila dana v zakup.
- (d) SAMKOL (v 100-odstotni lasti TB) je ponudnik prevoznih storitev, ki je bil ustanovljen leta 1997 in nazadnje dokapitaliziran leta 2001. Prej je 80 % svojih storitev zagotavljal skupini TB, zdaj pa njegove storitve za TB pomenijo samo še 20 % prihodkov družbe.

2. Prvotni načrt prestrukturiranja

- (15) Leta 2002 je TB-HB pripravil individualni poslovni načrt (v nadaljevanju „IPN 2002“), da bi premagal finančne težave. Kot je navedeno v odločitvi za sprožitev

postopka, je operativni načrt prestrukturiranja vključeval osredotočenje na varjene umerjene cevi za posebne aplikacije, proizvedene iz jeklene traku, ki je prevlečen z aluminijem ali galvaniziran. Zato je bilo treba pridobiti več proizvodne opreme ⁽¹¹⁾.

- (16) V poslovnem načrtu je naveden skupni strošek potencialnih naložb v znesku 25 milijonov PLN. Poleg glavnih naložb v proizvodnjo in obdelavo cevi za avtomobilске aplikacije ter proizvodne linije za varjene cevi so bili vanj vključeni projekti, kot so računalniška podpora, posodobitev drugih manjših projektov in nakup osnovnih sredstev. Zaželeno so bile tudi naložbe v valjarniški oddelek, vendar so bile ocenjene kot nerealne in so bile zato odložene.
- (17) Načrt je vključeval tudi program za znižanje stroškov, vključno z zmanjšanjem števila zaposlenih s 532 na 407. Zato so skupne stroške za obdobje 2002–2006 določili na 2 910 000 PLN. Samo za 161 ukinjenih delovnih mest je bila predvidena zunanja javna pomoč v znesku 823 000 PLN z neto ekvivalentom dotacije 597 000 PLN. Poleg tega je bila predvidena pomoč v znesku 2,754 milijona PLN za raziskave in razvoj (v nadaljevanju „R in R“) z 1 250 000 PLN za leto 2002, kar pomeni neto ekvivalent dotacije 900 000 PLN v letu 2002, in 540 000 PLN za leto 2003 (neto ekvivalent dotacije 1 854 000 PLN) ⁽¹²⁾.
- (18) Načrtovano pa je bilo tudi finančno prestrukturiranje v znesku 8,411 milijona PLN neto ekvivalenta dotacije, namenjeno oprostitvi dolga v znesku 3,392 milijona PLN (to je vključevalo predvsem dolgovani davek na nepremičnine lokalnemu organu ter manjše zneske, dolgovane davčnemu organu in zavodu za socialno zavarovanje (Zakład Ubezpieczeń Społecznych, v nadaljevanju „ZUS“), ter reprogramiranje dolga v znesku 6,014 milijona PLN, dolgovanega ZUS in Državnemu skladu za rehabilitacijo invalidov (Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, v nadaljevanju „PFRON“) z neto ekvivalentom dotacije 5,019 milijona PLN (5,001 milijona PLN (ZUS) + 18 000 PLN (PFRON)). Namen finančnega prestrukturiranja je bil kupiti materiale in ohraniti kontinuiteto proizvodnje ⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ Glej IPN 2002, str. 57.

⁽¹²⁾ Glej IPN 2002, str. 74.

⁽¹³⁾ Glej IPN 2002, str. 74.

3. Državna pomoč

(a) Predvidena pomoč v načrtu prestrukturiranja

(19) Program prestrukturiranja je predvidel predvsem naslednjo pomoč:

Razpredelnica 1

Načrtovana državna pomoč za TB za obdobje 2002–2003

Ustanova	Narava pomoči	v 000 PLN	V 000 PLN (NED)
FGSP (2002) ⁽¹⁾	Plačilo v obrokih	136	3
FGSP (2003)	Plačilo v obrokih	270	15
<i>Vmesni znesek obrokov</i>		406	18
Lokalni organ v mestu Sosnowiec	Odpis dolga	2 964	2 964
Davčni urad	Odpis dolga	163	163
ZUS	Odpis dolga	265	265
<i>Vmesni znesek odpisov</i>		3 392	3 392
ZUS	Plačilo v obrokih	6 014	5 001
<i>Skupaj</i>	Finančno prestrukturiranje	9 812	8 411
	Prestrukturiranje zaposlovanja	823	597
	R in R	3 790	2 754
	Pomoč skupaj	14 425	11 762

⁽¹⁾ Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych (Plačni jamstveni sklad) je namenjen za zagotavljanje izplačil zahtevkov zaposlenih, če gre delodajalec v stečaj.

(20) V načrtu prestrukturiranja je bilo tudi navedeno, da je v obdobju med letoma 1997–2001 HB-TB prejel državno pomoč v znesku 4 422 411 PLN (neto ekvivalent dotacije). Večina je bila pomoč za R in R (3 243 626 PLN). Pomoč za varstvo okolja je znašala 196 800 PLN, pomoč za usposabljanje 132 240 PLN, preostalih 849 746 PLN pa je bila pomoč za „proces prestrukturiranja“ ali „pomoč ad hoc“ ⁽¹⁴⁾.

(21) Tako je bilo v skladu z NPP in Protokolom št. 8 za TB namenjena in nato odobrena pomoč 16 184 411 PLN.

⁽¹⁴⁾ Glej IPN 2002, str. 30.

(b) Prejeta pomoč

(22) Po navedbah neodvisnega svetovalca je družba v obdobju 2002–2003 prejela le 2,235 milijona PLN (neto ekvivalent dotacije) državne pomoči ⁽¹⁵⁾. Od te pomoči je bilo 2,045 milijona PLN namenjenih R in R, 190 400 PLN pa prestrukturiranju zaposlovanja ⁽¹⁶⁾.

⁽¹⁵⁾ Neodvisno poročilo o spremljanju 2004, april 2005, str. 14.

⁽¹⁶⁾ To so potrdili podatki, ki jih je predložila Poljska v svojem poročilu o spremljanju, ki ga je pripravila dvakrat letno; npr. za leto 2003 glej Poročilo UKVP št. 2, Priloga 5, str. 5. Dejstvo, da poslovni načrt TB za leto 2005 navaja manjši znesek, ki jasno izključuje raziskave in razvoj, ni sprejemljivo.

(23) Poleg tega je bilo v IPN 2005 navedeno, da je TB dobil dotacijo iz proračuna za prestrukturiranje zaposlovanja med letoma 2004 in 2006 v znesku 877 000 PLN⁽¹⁷⁾. Poljski organi so razložili, da je vlada zagotovila sredstva, ki naj bi odvečnim jeklarskim delavcem pomagala ponovno vstopiti na trg delovne sile prek usposabljanja za izboljšanje njihovih kvalifikacij ali pa jih spodbudila k predčasni upokojitvi, tako da bi jim deloma nadomestila nizke dohodke, ki bi jih prejeli med predčasno upokojitvijo. To je temeljilo na spremembi Zakona o železarski in jeklarski industriji (prestrukturiranje) z dne 24. avgusta 2001, ki je bila sprejeta decembra 2003, in je določalo, da so edini prejemniki zaposleni (delodajalec je zgolj posrednik, ki prenese proračunska sredstva odvečnim delavcem).

4. Neuspešno prestrukturiranje – razvoj dogodkov med letoma 2003 in 2006

(24) Prestrukturiranje TB ni potekalo tako, kot je bilo predvideno v načrtu prestrukturiranja, temveč se je končalo s stečajem leta 2006 zaradi več razlogov:

(a) Oprostitev dolga

(25) TB ni mogel doseči oprostitve dolga, predvidenih v IPN.

(26) Odpis dolgov do ZUS, lokalnega organa v mestu Sosnowiec in davčnega urada v znesku 3 392 000 PLN naj bi bil priznan na podlagi Zakona o prestrukturiranju dela javnega dolga gospodarskih družb z dne 30. avgusta 2002 (v nadaljevanju „Zakon z dne 30. avgusta 2002“)⁽¹⁸⁾. Ta zakon je družbam v finančnih težavah omogočil, da so javnopravne odgovornosti prestrukturirale z oprostivami. Zadevno podjetje je moralo vložiti prošnjo in načrt prestrukturiranja pri vsakem javnem organu, katerega terjatve naj bi prestrukturirali (v nadaljevanju „organ prestrukturiranja“).

(27) Organ prestrukturiranja je po ugotovitvi, da bi predlagani načrt prestrukturiranja lahko izboljšal finančni položaj podjetja, izdal „odločbo o pogojih prestrukturiranja“, v kateri so bile našteve odgovornosti, zajete s prestrukturiranjem. Če je podjetje izpolnilo vse pogoje, določene v odločbi, tj. plačalo pristojbino za prestrukturiranje, pred-

stavilo načrt prestrukturiranja in ni imelo nobenih drugih zaostalih plačil, je bil organ prestrukturiranja dolžan izdati „končno“ odločbo za oprostitev odgovornosti, navedenih v odločbi o pogojih prestrukturiranja („odločba o dokončanju prestrukturiranja“).

(28) To končno odločbo pa je bilo mogoče izdati najmanj eno leto po sprejetju odločbe o pogojih prestrukturiranja, predsednik Urada za konkurenco in varstvo potrošnikov (poljski organ za konkurenco, v nadaljevanju „UKVP“) pa je moral potrditi skladnost oprostitve s pravili o državni pomoči. V obdobju po sprejetju odločbe o pogojih prestrukturiranja in pred sprejetjem odločbe o dokončanju prestrukturiranja so morala podjetja prihodnje oprostitve evidentirati kot zaostala plačila. Poleg tega so se nabrale zamudne obresti. Komisija razume, da je bil cilj tega doseči oprostitev dolga šele po tem, ko je bilo dokazano, da podjetje zares izvaja program prestrukturiranja.

(29) Komisija je bila obveščena, da ZUS, lokalni organ v Sosnowiecu in davčni organ niso izvedli takšnih oprostitvev.

(30) Načrte za oprostitev dolgov TB do lokalnega organa v Sosnowiecu (dolg davka na nepremičnine v znesku 2 964 000 PLN) je UKVP zavrnil, ker je bila prošnja vložena po 31. decembru 2003, Protokol št. 8 pa je prepovedoval podelitev državne pomoči jeklarskim družbam po tem datumu. Tako je UKVP 28. aprila 2004 navedel, da načrtovane oprostitve ni mogoče odobriti, saj bi pomenila kršitev določb Protokola št. 8. Iz istih razlogov je UKVP 6. februarja 2004 izdal negativno mnenje glede načrtovanega odpisa dolgov TB do PFRON.

(31) Prošnjo TB za odpis njegovih dolgov do davčnega urada (163 000 PLN) je davčni urad zavrnil. Po Zakonu z dne 30. avgusta 2002 bi se to lahko zgodilo samo, če podjetje ne bi plačalo „pristojbine za prestrukturiranje“ (v znesku 15 % vrednosti dolgov, ki naj bi jih oprostili) ali če bi podjetje imelo še druga zaostala plačila do davčnega urada.

⁽¹⁷⁾ Dopis z dne 2. oktobra 2006.

⁽¹⁸⁾ Glej IPN 2002, str. 73.

(32) Kot je navedeno v poslovnem načrtu za leto 2005, prestrukturiranje dolga do ZUS (265 000 PLN) ni uspelo iz finančnih razlogov. Kot je razloženo zgoraj (v uvodni izjavi 26), bi moralo podjetje za odpis dolga po Zakonu z dne 30. avgusta 2002 odplačati vse druge javne obveznosti, ki niso predmet prestrukturiranja po Zakonu z dne 30. avgusta 2002, ali reprogramirati njihovo odplačilo. Zato je bilo v IPN 2002 predvideno, da bo dolg v znesku 6 420 000 PLN odplačan v obrokih. Tako Komisija sklepa, da TB ni dosegel dogovora z ZUS o odplačilu po obrokih ali pa je ZUS izdal takšno odločbo, vendar se je TB ni držal.

(b) *Povečanje dolga*

(33) Med letoma 2001 in 2006 je TB kopičil dolgove do ZUS, lokalnega organa v Sosnowiecu, davčnega urada in

PFRON. Dolg se je začel večati leta 2001 in se je vztrajno povečeval do decembra 2002. Po kratkem premoru se je dolg spet kopičil med februarjem 2002 in novembrom 2003. Samo med novembrom 2003 in oktobrom 2004 je bilo podjetje v položaju, da je lahko odplačevalo svoj dolg, verjetno zaradi izpolnjevanja zahteve glede odpisa dolga, določene v Zakonu z dne 30. avgusta 2002. Vendar pa se je novembra 2004 dolg podjetja spet začel povečevati.

(34) Ker TB ni uspelo zagotoviti oprostitev, je imel do jeseni 2004 približno 20 milijonov PLN neporavnanih dolgov. To je potrdilo 4. poljsko poročilo o spremljanju za leto 2004 z dne 8. marca 2005, ki je vsebovalo podrobno razčlenitev naslednjih neporavnanih obveznosti:

Razpredelnica 2

Dolg TB, kot je bil naveden v poljskem poročilu o spremljanju iz marca 2005

Javni upniki (v tisoč PLN)	Obveznosti ob koncu leta 2003	Obveznosti ob koncu leta 2004	Obveznosti ob koncu januarja 2005
ZUS	14 956	13 916	14 510
Lokalni organ v mestu Sosnowiec	7 411	5 118	5 371
PFRON	480	678	704
Davčni urad v mestu Sosnowiec	269	555	524
Drugi	115	0	0
Skupaj	23 231	20 267	21 108

(35) V skladu s tem so ob koncu leta 2004 dolgovi TB do javnih upnikov znašali približno 20 milijonov PLN. Poljski organi so navedli, da je v letu 2004 TB uspelo odplačati približno 5 milijonov PLN (1,2 milijona PLN ZUS in 3,8 milijona PLN lokalnemu organu) iz prodaje neangažiranih sredstev. Ne glede na to je bilo v poročilu navedeno, da se je dolg po letu 2004 spet začel povečevati in se je do januarja 2005 povečal na 21,1 milijona PLN.

(36) Poljski organi so ta znesek naknadno popravili na 20,761 milijona PLN ob koncu leta 2004. Do 31. marca 2005 se je povečal na 22,43 milijona PLN, do 30. junija 2005 pa na 22,91 milijona PLN. Potem je družbi očitno uspelo prodati nekaj sredstev in do konca leta 2005 zmanjšati dolg na 20,87 milijona PLN. Vendar

pa se je ta sredi leta 2006 spet povečal na 22,11 milijona PLN in dosegel 22,67 milijona PLN avgusta 2006, ko je bil objavljen stečaj.

(37) Po informacijah, ki so bile na voljo Komisiji, TB leta 2004 ni predložil izčrpnega načrta prestrukturiranja za reprogramiranje dolga.

(38) Javni organi so kot upniki sprejeli ukrepe za izterjavo dolga, kot to zahteva zakon. Na primer, lokalni organ v mestu Sosnowiec in ZUS sta zaradi izterjave svojih dolgov zamrznila bančne račune družbe. Vendar pa to ni bilo učinkovito, saj so bila vsa sredstva, vplačana na te račune, namenjena za izplačilo plač.

- (39) Zato poteka izterjava neporavnanega dolga predvsem z uveljavljanjem zastavnih pravic na nepremičninah in pridobitvijo trajne pravice uporabe. Poleg tega je lokalni organ očitno dosegel prenos več sredstev po členu 66 davčnega odloka.
- (40) Odplačilo dolga ZUS je bilo izterjano s pridobitvijo hipotek v znesku 25 milijonov PLN. ZUS ima tudi zastavne pravice na proizvodnih sredstvih v znesku približno 12 milijonov PLN, od katerih je približno 9,5 milijona PLN zastavnih pravic prvega razreda (to vključuje zastavno pravico prvega razreda na varilni liniji W-3, ki je vredna več kot 7 milijonov PLN).
- (41) Maja 2007 je stečajni upravitelj objavil seznam priznanih dolgov TB v stečaju v skupni vrednosti 63 milijonov PLN. Ta znesek vključuje dolgove po javnem pravu, pri katerih je glavni upnik EF, katerega jamstvo znaša 35,9 milijona PLN.
- (c) *Naložbe*
- (42) TB ni v celoti izvedel svojega investicijskega programa v znesku 25 milijonov PLN, kot je bilo predvideno, temveč je za naložbe porabil približno 10 milijonov PLN, nekaj dodatnih sredstev pa namenil R in R.
- (43) TB je izvedel nekaj naložb na podlagi svojega IPN. V letih 2003 in 2004 so bile naložbe usmerjene predvsem v razvoj proizvodnje cevi za avtomobilske aplikacije. Leta 2003 je bila dana v uporabo linija za varjenje cevi, prevlečenih z aluminijem (3 207 000 PLN), leta 2004 pa rezalna linija za proizvodnjo kratkih cevi (733 000 PLN). Poleg tega je družba posodobila delujoče varilne linije (1 063 000 PLN) in nekatere zgradbe (1 379 000 PLN, vključno z ogrevalnim sistemom), ki so bile potrebne za avtomobilski posel. Skupno je bilo med letoma 2002 in 2005 v avtomobilski posel vloženih 6,383 milijona PLN. Poljski organi so potrdili, da vse naložbe zadevajo sredstva, ki so bila medtem dana v zakup družbi BA ⁽¹⁹⁾.
- (44) Približno 3,5 milijona PLN je bilo namenjenih za druge naložbe, povezane s sistemi informacijske tehnologije, nakup drugih investicijskih dobrin in druge projekte ⁽²⁰⁾.
- (45) Vse potrebno je bilo pripravljeno tudi za dodatnih od 12 do 13 milijonov PLN za leti 2005 in 2006, vključno s pospešitvijo zagona proizvodnje cevnih elementov iz kroma z novo varilno linijo, ki naj bi jo kupili leta 2006 (približno 6 000 000 PLN). Vendar pa po vedenju Komisije ta ni bila zgrajena.
- (d) *Skupni rezultati poslovanja družbe*
- (46) TB ni premagal svojih finančnih težav in ni dobil nobenih bančnih posojil.
- (47) Med obdobjem prestrukturiranja TB ni bil zmožen pridobiti finančne podpore upnikov in lokalnih finančnih organizacij ⁽²¹⁾. Pravzaprav je banka TB zmanjšala njegove možnosti kreditiranja že leta 2003. Ta položaj so rešili le z udeležbo finančnega vlagatelja GFR, ki je prevzel precejšnje število dolgov, spremenjenih v dolgoročna posojila. Kljub temu je bil TB do leta 2004 spet nezmožen dobiti bančna posojila ⁽²²⁾.
- (48) To je predvsem zaradi dejstva, da kljub zelo pozitivnim tržnim gibanjem TB med prestrukturiranjem ni nikoli mogel doseči dobičkonosnosti.
- (49) Pravzaprav je leta 2003, kot kažejo neodvisne ocene o spremljanju, TB daleč zaostal za svojim prodajnim ciljem 48 tisoč ton cevi, saj jih je prodal le 30 tisoč ton ⁽²³⁾. Poleg tega se je bojeval s tarifami za toplovaljane široke trakove, ki so njegove glavne osnovne surovine, in neuspešno strategijo za promocijo cen, kar je imelo za posledico zmanjšani dohodek. Zato je leto 2004 končal z negativnim dobičkom iz poslovanja v znesku 5 milijonov PLN (promet je znašal 92 milijonov PLN). Posledično ni prestal Komisijinega preizkusa rentabilnosti. V svojem zbirnem poročilu iz januarja 2004 je neodvisni svetovalec Komisije ugotovil, da TB „dejansko trguje, medtem ko je plačilno nesposoben“ ⁽²⁴⁾.

⁽¹⁹⁾ Dopis poljskih organov z dne 23.1.2007.

⁽²⁰⁾ Glej IPN 2005, str. 69.

⁽²¹⁾ Glej Neodvisno poročilo o spremljanju 2003, januar 2004, str. 7.

⁽²²⁾ Glej 4. poljsko poročilo za leto 2004, marec 2005, str. 168.

⁽²³⁾ Glej Neodvisno poročilo o spremljanju 2003, januar 2004.

⁽²⁴⁾ Glej Neodvisno poročilo o spremljanju 2003, januar 2004, str. 16. V poročilu za leto 2004 je bilo celo navedeno, da so bili rezultati poslovanja v letu 2003 precej slabši od pričakovanih po 10 mesecih (od datuma prvega spremljanja).

- (50) V letu 2004 je tudi 3. poljsko poročilo o spremljanju iz septembra 2004 navedlo, da ima TB nizko finančno likvidnost in da njegov finančni presežek ne pokrije odplačila posojilnih obrokov z obrestmi, kar je pomenilo veliko tveganje, da obveznosti ne bo izpolnil⁽²⁵⁾. 4. poljsko poročilo za leto 2004 je vsebovalo natančne podatke o zaostalih plačilih (glej zgornjo uvodno izjavo 34) in navajalo, da družba ni prejela nobene podpore finančnih ustanov, izvedla načrtovanega zmanjšanja števila delovnih mest ali dosegla napovedanih stopenj produktivnosti. Glede finančnega položaja družbe je bilo v poročilu ugotovljeno, da je bila od vseh družb v skupini v največji nevarnosti za izgubo finančne likvidnosti družba Technologie Buczek Sp. z o.o. Tega tveganja niso ublažili niti čisti dobički iz poslovne dejavnosti, saj niso imeli za posledico dodatnega dohodka. [...] Obstoje tveganja je dokazovala visoka stopnja dolgovanih finančnih sredstev, vključno s precejšnjim deležem zaostalih plačil javnopravnim ustanovam. Ta položaj je vlagatelje odvrčal od naložb v družbo, kar se kaže v težavah družbe pri pridobivanju bančnih posojil.
- (51) Poljsko mnenje je potrdilo tudi neodvisno poročilo o spremljanju iz maja 2005⁽²⁶⁾. V njem je bilo navedeno, da je imela družba leta 2004 kljub pozitivnemu preobratu na trgu jekla in rastočim cenam jekla (30 % nad napovedjo) negativni dobiček iz poslovanja, prodaja pa je bila 20 % pod napovedmi. Zato je svetovalec sklenil, da na podlagi rezultatov poslovanja družbe v letih 2003 in 2004 obstaja precejšnja nevarnost, da družba ne bo dosegla rentabilnosti do konca leta 2006⁽²⁷⁾.
- (52) Septembra 2005 je 5. poljsko poročilo potrdilo, da je TB izgubil finančno likvidnost. Navedlo je tudi, da se je to zgodilo zaradi oddelitve dejavnosti proizvodnje rol⁽²⁸⁾.
- (e) *Spremembe strategije*
- (53) TB je večkrat spremenil svoje vodenje in strategijo poslovanja.
- (54) TB je poskusil izvesti različne strukturne spremembe. Upravni odbor je bil večkrat razpuščen: leta 2003, 2005 (februarja in oktobra) ter leta 2006.
- (55) Konec leta 2003, septembra 2005 in na začetku leta 2006 je TB spremenil svojo strategijo prestrukturiranja. V IPN za leto 2005 je jasno spremenjena strategija, tako da se je dejavnost TB skrčila na jeklene cevi, prevlečene z aluminijem, in cevi iz kromovega jekla. Zato naj bi število zaposlenih zmanjšali na 267. S posodobljenim IPN je bila TB očitno naložena obveznost, naj prekine proizvodnjo nedobičkonosnih visokolegiranih brezšivnih in varjenih cevi. Podjetje je zaustavilo tudi proizvodnjo varjenih cevi iz toplovaljanih trakov.
- (56) Kot je navedla Poljska v dopisu z dne 14. februarja 2006, je TB od leta 2006 nameraval končati proizvodnjo v letu 2007 in nadaljevati izključno kot družba za upravljanje. Načrtoval je ustanovitev novega podjetja, s katerim je želel oblikovati vodilno poljsko podjetje, specializirano za proizvodnjo alumijskih in kromovih cevi za industrijo motornih vozil. Zato naj bi ustanovili ločeno družbo, saj „tekoče prestrukturiranje sredstev in financ TB [...] preprečuje finančno stabilizacijo, odplačilo zaostalih proračunskih plačil in pridobitev posojil, ki bi omogočila dostop do cenejših virov financiranja“⁽²⁹⁾. Uporabljala naj bi varilni liniji W-4 in W-2, ki bi ju zakupila od TB, in vanjo naj bi preusmerili vse delavce (razen peščice, ki naj bi ostali zaradi upravljanja TB). Potrebna infrastruktura je bila očitno odcepljena od sredstev TB. Preostale varilne stroje naj bi prodali zaradi prestrukturiranja sredstev. Glede na to, da naj bi proizvodnjo ustavili do konca leta 2006, Komisija sklepa, da je nova strategija prestrukturiranja pomenila dejansko zaprtje TB.
- (57) Od takrat je TB objavil stečaj (15. septembra 2006). Skupini TB v stečaju je bilo dovoljeno nadaljevati njeno poslovno dejavnost. Ta zdaj zajema oddajanje sredstev v zakup njenim odvisnim družbam. Stečajni upravitelj načrtuje odprodati organizirane dele družbe, do takrat pa nadaljevati dajanje v zakup.
- (f) *Prestrukturiranje družbe*
- (58) TB je prestrukturiral svojo skupino in odcepil dve dobičkonosni dejavnosti, proizvodnjo rol (za HB) ter dejavnost alumijskih in kromovih cevi (k BA) (glej zgornjo uvodno izjavo 14).

⁽²⁵⁾ Glej 3. poljsko poročilo za obdobje od januarja do junija 2004, januar 2004.

⁽²⁶⁾ Glej Neodvisno poročilo o spremljanju 2004, maj 2005.

⁽²⁷⁾ Glej Neodvisno poročilo o spremljanju 2004, maj 2005, str. 1.

⁽²⁸⁾ Glej 5. poljsko poročilo, 9.9.2005, str. 18.

⁽²⁹⁾ Načrt nikoli ni bil predložen Komisiji, temveč ponovno predstavljen v dopisu poljskih organov z dne 14.2.2006.

- (59) Proizvodnja rol v TB ni veljala za del osnovne dejavnosti družbe. Že leta 2002 je bilo v IPN navedeno, da naj ne bi več vlagali v HB in da naj bi to družbo odcepili.
- (60) HB je bil ustanovljen decembra 2004 z ustanovnim kapitalom 100 000 PLN. Naslednje leto se je njegova vrednost povečala na 14 911 600 PLN z injekcijo sredstev v znesku 3 330 900 PLN 17. januarja 2005 ter dokapitalizacijama v znesku 3 850 000 PLN in 1 830 700 PLN februarja/marca in novembra 2005 ter injekcijo neopredmetenih osnovnih sredstev v vrednosti 5 800 000 PLN 13. julija 2006.
- (61) Skupna vrednost HB je bila po švicarski metodi ocenjena na 38 milijonov PLN. Zato je njegova tržna vrednost precej višja od vrednosti njegovih deležev, ki je 14,9 milijona PLN. HB ima dejansko dobiček. Nima neporavnanih plačil do javnih organov. Junija/junija 2005 je HB za 9 450 013 PLN od TB kupil nepremičnine in stroje z ocenjeno vrednostjo 10 430 194 PLN. Zastavne pravice na sredstvih so ostale in v skladu s poljsko zakonodajo (člen 112 Davčnega zakona) je HB celo postal skupno in solidarno odgovoren dolжник skupaj s TB za nekaj dolgov TB do ZUS.
- (62) BA so v letu 2005 spet oživili, da je prevzel dejavnost aluminjskih in kromovih cevi. Zato so iz TB preusmerili delavce v BA in družbo julija 2006 dokapitalizirali v znesku 1 550 000 PLN. BA ima od TB zakupljena proizvodna sredstva za dejavnost avtomobilskih izpušnih cevi (vključno z varilnima linijama W2 in W4 ter rezalno linijo). Po zakupni pogodbi neomejene veljavnosti BA mesečno plačuje 258 000 PLN plus DDV. Tako ima BA očitne koristi od naložb v ta sredstva. Pravzaprav 7. poljsko poročilo potrjuje, da je TB na BA prenesel proizvodne zmogljivosti za 20 tisoč ton ⁽³⁰⁾.
- (63) Februarja 2004 je EF s TB podpisal pogodbo o storitvah faktoringa. Zaradi zagotovitve skladnosti s pogodbo so bile evidentirane zastavne pravice na deležih HB in BA. Tako je EF postal največji upnik TB. Ker je bil EF le deležnik v GFR, zahtevki EF ne veljajo za kapitalsko naložbo v TB.
- (64) TB ima trenutno v lasti 51,2 % delnic BA. Preostale delnice v BA je prevzel EF ob realizaciji zastavne pravice 20. julija 2006 kot poravnave dolga. Poravnava je bila izvršena pri nominalni ceni delnic (7,2 milijona PLN).

- (65) Kot upnik je EF pri stečajnem upravitelju vložil tudi zahtevek, naj se 48,8 % delnic HB izloči iz stečajnega postopka. Vendar pa je sodnik septembra 2006 ta zahtevek zavrnil.

III. RAZLOGI ZA SPROŽITEV POSTOPKA

- (66) V svoji odločitvi o sprožitvi postopka je Komisija ugotovila, da prestrukturiranje TB ni bilo združljivo s Protokolom št. 8, in sprožila tri zadeve:
- (a) glede na to, da načrt prestrukturiranja ni bil izveden, se je odločila preiskati, ali je bila zlorabljena pomoč za prestrukturiranje;
- (b) ali je neizterjava neporavnane javnega dolga pomenila državno pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES;
- (c) ali je bila odobrena dodatna proračunska pomoč za prestrukturiranje zaposlovanja po letu 2003, ki mogoče pomeni državno pomoč na podlagi člena 87(1) PES.
- (67) Komisija je navedla, da bo kot prejemnika obravnavala celotno skupino.

IV. PRIPOMBE POLJSKE

- (68) Prvič, poljski organi oporekajo, da je bila pomoč za prestrukturiranje zlorabljena. Poljska meni, da pomoč ni bila v celoti pomoč za prestrukturiranje.
- (a) To zadeva predvsem pomoč za R in R, zagotovljeno med letoma 2002 in 2003. TB je porabil večino pomoči, odobrene v načrtu prestrukturiranja za R in R. Poljska je potrdila, da je bila pomoč porabljena v ta namen. Poljski organi so predložili informacije o Odloku predsednika odbora za znanstvene raziskave z dne 30. novembra 2001 o merilih in metodah, uporabljenih za dodelitev in izračun državnih sredstev za znanost. Skladno s tem so izdatke za R in R spremljali na podlagi predloženih računov in podrobnih letnih poročil, ki so pokazali, da pomoč ni bila zlorabljena.

⁽³⁰⁾ Glej 7. poljsko poročilo, 10.9.2006, str. 15.

- (b) Pomoč za zaposlovanje, dodeljena pred letom 2004, je veljala za združljivo, saj je bila njena odobritev povezana z drugimi dejavniki v pristopnih pogajanjih. Vendar pa poljski organi ne trdijo, da je ta pomoč združljiva na kakšni drugi podlagi, razen za prestrukturiranje.
- (c) Poljska tudi trdi, da je bilo nekaj pomoči, odobrene pred letom 2002, dejansko uporabljene za R in R, varstvo okolja in usposabljanje, čemur je bila pravzaprav namenjena.
- (69) Drugič, poljski organi so predložili nekaj razlag pomembnih institucionalnih upnikov, ZUS, lokalnega organa v mestu Sosnowiec in PFRON glede njihove izterjave, da bi poudarili, da so ti ravnali kot zasebni upniki.
- (a) Med izterjavo je ZUS zasegel račune in terjatve družbe; leta 2005 mu je uspelo izterjati 2,3 milijona PLN. Poleg tega ima tudi hipoteko na nepremičnino TB, vredno več kot 25 milijonov PLN, zagotovil pa si je tudi davčno zastavno pravico na sredstvih družbe v vrednosti 12,2 milijona PLN. Vendar pa po mnenju ZUS ni bilo razlogov za sklepanje, da bi bil v primeru razglasitve stečaja TB poravnani večji delež njegovih zahtevkov kot v primeru pospešenega izvršilnega postopka proti TB. Namesto tega je obstajala verjetnost, da bo prodajna cena, dosežena za sredstva, precej nižja od večine odgovornosti, zavarovanih z zastavnimi pravicami. Poleg tega so bile prisilne hipoteke, ki so bremenile sredstva TB in so bile uvedene zaradi ZUS, večinoma naslednice jamstev, uvedenih za druge upnike, ki bi imeli v primeru odprodaje nepremičnin v stečajnem postopku prednost pri poravnavi svojih zahtevkov.
- (b) Lokalni organ v mestu Sosnowiec je opravil izterjavo, tako da je zasegel bančne račune (znesek izterjanih zahtevkov je približno 1,7 milijona PLN) in zahtevke v obliki najemnine (prihodek enakovreden 0,5 milijona PLN). Zahtevki lokalnega organa so bili zavarovani tudi z evidentiranjem prisilnih hipotek v skupnem znesku 3,2 milijona PLN plus obresti.
- (c) PFRON je navedel, da je leta 2005 opravil izvršilni postopek proti TB, tako da je izdal šest izterljivih zakonitih zahtevkov, kar je vodilo do delnega odplačila julija 2006.
- (70) Tretjič, Poljska je odgovorila na pomisleke Evropske komisije o pomoči za prestrukturiranje zaposlovanja po letu 2003. Razložila je, da je bil Zakon o železarski in jeklarski industriji (prestrukturiranje) z dne 24. avgusta 2001 spremenjen decembra 2003, tako da je bila pomoč namenjena izključno odvečnim delavcem; jeklarne so uporabili zgolj kot posrednike za prenos sredstev (glej zgornjo uvodno izjavo 20).
- (71) Poljski organi pa tudi menijo, da lahko odvisne družbe TB veljajo za odgovorne le, če so dejansko imele korist od pomoči. Trdijo tudi, da so bile dokapitalizacija in injekcije sredstev izvedene pravilno. Poljski organi tudi navajajo, da HB ni proizvajalec jekla in potemtakem ni zajet v Protokolu št. 8.

V. OCENA POMOČI

1. Veljavna zakonodaja

- (72) Točka 1 Protokola št. 8 navaja, da „ne glede na člena 87 in 88 Pogodbe ES se državna pomoč, ki jo je podelila Poljska v namene prestrukturiranja določenim delom poljske jeklarske industrije, šteje za združljivo s skupnim trgovim“, če so, med drugim, izpolnjeni pogoji, določeni v protokolu.
- (73) Rok odobritve pomoči za prestrukturiranje poljski jeklarski industriji po Evropskem sporazumu je Svet podaljšal do pristopa Poljske k EU. Ta ureditev je bila vključena v Protokol št. 8 k Pogodbi o pristopu k Evropski uniji. Za doseg tega cilja zajema časovni okvir, ki se razteza v obdobje pred pristopom in po njem. Natančneje povedano, dovoljuje dodelitev omejenega zneska pomoči za prestrukturiranje od leta 1997 do 2003 ter prepoveduje kakršno koli nadaljnjo državno pomoč za prestrukturiranje za poljsko jeklarsko industrijo med letoma 1997 in 2006. Glede tega se jasno razlikuje od drugih določb pristopne pogodbe, kot je začasni mehanizem, določen v Prilogi IV („postopek v zvezi z obstoječo pomočjo“), ki zadeva le državno pomoč, dodeljeno pred pristopom, če je „še vedno uporabna po“ datumu pristopa. Protokol št. 8 je torej mogoče obravnavati kot *lex specialis*, ki za zadeve, ki jih obravnava, nadomešča vsako drugo določbo Akta o pristopu ⁽³¹⁾.

⁽³¹⁾ Glej Odločbo 2006/937/ES.

- (74) Komisija tudi navaja, da področje uporabe poljskega NPP in Protokola št. 8 ni omejeno na področje uporabe Priloge 1 k Pogodbi ESPJ. Protokol št. 8 namesto tega zajema tudi določene jeklarske sektorje, ki niso zajeti v Pogodbi ESCJ⁽³²⁾, predvsem brezšivne cevi in velike varjene cevi. To je skladno z definicijo jekla po pravilih ES o državni pomoči⁽³³⁾, ki so se uporabljala, preden je začel veljati Protokol št. 8. Predvsem izhaja iz področja uporabe NPP, ki ga uresničuje Protokol št. 8. Pravzaprav je polovica prejemnikov v skladu z zadnjim NPP proizvajalcev cevi, in sicer Huta Andrzej S.A. (v stečaju), Huta Batory S.A. (v stečaju), Huta Pokój, odvisna družba Mittal Steel Poland (prej PHS) in TB. Tako Protokol št. 8 velja tudi za proizvajalce cevi, zlasti za TB.
- (75) Ker člena 87 in 88 PES običajno ne bi veljala za pomoč, dodeljeno pred pristopom, ki po pristopu ni več veljavna, Protokol št. 8 posledično razširja spremljanje državne pomoči po Pogodbi ES, da bi zajel vsako pomoč, dodeljeno za prestrukturiranje poljske jeklarske industrije med letoma 1997 in 2006.
- (76) Po pristopu Poljske je mogoče odločitve sprejemati po členu 88(2) PES, saj zaradi odsotnosti posebnih določb v Protokolu št. 8 veljajo običajna pravila in načela. Posledično se bo uporabljala tudi Uredba Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 (v nadaljevanju „Postopkovna uredba“)⁽³⁴⁾.
- (77) Člen 87(1) PES določa, da je državna pomoč vsaka pomoč, ki jo odobri država članica, oziroma kakršna koli oblika pomoči iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti določenim podjetjem, če vpliva na trgovino med državami članicami in je tako nezdržljiva s skupnim trgovom.
- (78) Poljski je bilo s Protokolom št. 8 dovoljeno, da TB odobri pomoč za prestrukturiranje zaradi izvedbe njegovega načrta prestrukturiranja.
- (79) Vendar pa je bila odobritev pomoči omejena s podaljšanim rokom, ki je potekel konec leta 2003. Po tem Poljska ni bila več pooblaščenca za dodelitev pomoči za prestrukturiranje po Protokolu št. 8. Vsaka pomoč bi tako pomenila kršitev točke 18(c) Protokola št. 8, ki prepoveduje vsakršno dodelitev dodatne državne pomoči jeklarski industriji, zlasti pa upravičenim podjetjem, navedenim v Protokolu.
- (80) Ne glede na to so poljski organi TB po letu 2003 še naprej dajali posojila ali podaljševali neodplačana posojila, kar je treba obravnavati kot državno pomoč v smislu člena 87(1) PES.
- (81) Komisija opozarja, da člen 87(1) PES zajema posege v različnih oblikah, ki znižujejo običajne stroške podjetja in ki sicer niso subvencije v ožjem pomenu besede, vendar pa so podobnega značaja in imajo enak učinek. To je bilo potrjeno ob številnih priložnostih pri primerih, ko javni organ, odgovoren za zbiranje prispevkov za socialno varnost, dopušča neplačila ali zapoznena plačila takih prispevkov, saj njegovo ravnanje prejemniku nedvomno daje znatno konkurenčno prednost, saj se takemu podjetju zmanjša breme, povezano z običajnim delovanjem sistema socialne varnosti⁽³⁵⁾. Namesto odloga plačil bi javni upnik lahko zahteval takojšnje odplačilo dolgovanega zneska, po potrebi s hipoteko v svojo korist⁽³⁶⁾.
- (82) Za ugotovitev, da obstaja prednost, ki jo je mogoče opredeliti kot državno pomoč za namene člena 87(1) PES, mora Komisija dokazati, da so javni organi ravnali drugače kot bi hipotetični zasebni upnik, ki bi bil glede dolžnika v kar najbolj podobnem položaju⁽³⁷⁾.

2. Obstoj pomoči

- (77) Člen 87(1) PES določa, da je državna pomoč vsaka pomoč, ki jo odobri država članica, oziroma kakršna koli oblika pomoči iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti določenim podjetjem, če vpliva na trgovino med državami članicami in je tako nezdržljiva s skupnim trgovom.
- (82) Za ugotovitev, da obstaja prednost, ki jo je mogoče opredeliti kot državno pomoč za namene člena 87(1) PES, mora Komisija dokazati, da so javni organi ravnali drugače kot bi hipotetični zasebni upnik, ki bi bil glede dolžnika v kar najbolj podobnem položaju⁽³⁷⁾.

⁽³²⁾ Glej UL C 320, 17.10.1998, str. 3.

⁽³³⁾ Glej Prilogo B k Večsektorskemu okviru (UL C 70, 19.3.2002, str. 8), ki je bila nadomeščena s Prilogo I k Smernicam o državni regionalni pomoči za 2007–2013 (UL C 54, 4.3.2006, str. 13).

⁽³⁴⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

⁽³⁵⁾ Zadeva C-256/97 DMT [1999] PSES I-3913, točka 21.

⁽³⁶⁾ Zadeva T-36/99 Lenzing [2004] PSES II-3597, točka 146.

⁽³⁷⁾ Glej C-342/96 Tubacex [1999] PSES I-2459, točka 46, C-256/97 DMT [1999] PSES I-3913, točka 21, C-480/98 Magefesa [2000] PSES I-8717, T-152/99 HAMSA [2002] PSES II-3049 točka 167.

- (83) Kot predhodno pripombo Komisija navaja, da ji sam obstoj predhodne pomoči za podjetje onemogoča, da bi na podlagi uveljavljene evropske sodne prakse primer obravnavala z vidika hipotetičnega zasebnega upnika, saj upnik take vrste očitno ne bi dopustil prvotne oprostitve, saj sicer ne bi šlo za pomoč⁽³⁸⁾. To še zlasti velja za scenarij prestrukturiranja, v katerem oba ukrepa spadata v obdobje prestrukturiranja.
- (84) Neobstoj posodobljenega načrta prestrukturiranja tudi onemogoča oceno hipotetičnega zasebnega upnika. Tudi v tem primeru bi v skladu z dejansko sodno prakso pri obravnavanju sporazuma o reprogramiranju z vidika vlagatelja v tržnem gospodarstvu tak vlagatelj zahteval izčrpno posodobitev prvotnega načrta prestrukturiranja. Noben zasebni upnik ali vlagatelj ne bi sprejel prestrukturiranja brez takega načrta,⁽³⁹⁾ kakor se je zgodilo v danem primeru.
- (85) Poleg tega celo na podlagi hipotetičnega načrta prestrukturiranja noben hipotetični zasebni upnik ne bi sklenil dodatnega sporazuma o prestrukturiranju.
- (86) Komisija ne oporeka, da je bila neizterjava javnih dolgov, ki so bili upravičeni do oprostitev po IPN/NPP, določeno obdobje upravičena v skladu z mehanizmom, predvidenim v Zakonu z dne 30. avgusta 2002. Dejansko je bila izterjava obveznosti, ki so predmet prestrukturiranja
- na podlagi Zakona z dne 30. avgusta 2002, prepovedana do končanja postopka prestrukturiranja ali prekinitve postopka zaradi razlogov, naštetih v Zakonu. Komisija poleg tega ugotavlja, da bi glede dodatnih dolgov, ki niso bili predmet reprogramiranja, upniki lahko računali na izboljšanje finančnega položaja TB po načrtovani oprostitvi in bi potemtakem imeli razlog za zadržanje izterjave dolga do odobritve pomoči v skladu z Zakonom z dne 30. avgusta 2002.
- (87) Vendar pa je očitno, da prestrukturiranje na podlagi Zakona z dne 30. avgusta 2002 ni uspelo, vsaj deloma zaradi nespoštovanja Protokola št. 8, kot je razvidno iz negativnega mnenja UKVP (prvega z dne 6. februarja 2004), in deloma zaradi finančnih težav družbe, ki so TB preprečile, da bi spoštoval nacionalno zakonodajo. Komisija meni, da so glavni javni upniki, kot so ZUS, lokalni organ in davčni organ, gotovo izvedeli za ta neuspeh, saj so bili vsi vpleteni v prvotno prestrukturiranje dolga. Podobno bi moral biti tudi PFRON pozoren zaradi mnenja UKVP glede dolga TB do PFRON.
- (88) Po neuspehu prejšnjega sporazuma o prestrukturiranju je mogoče pričakovati posebno budnost zasebnih upnikov, ki bi temeljito proučili gospodarski položaj svojega dolžnika⁽⁴⁰⁾. Skladno s tem bi podrobna proučitev prednosti, pridobljene iz reprogramiranja dolga, pokazala, da potencialna povrnitev ne bi preseгла varnega povračila, ki bi izhajal iz likvidacije družbe⁽⁴¹⁾. Pravzaprav bi nov sporazum o reprogramiranju zahteval prestrukturiranje, da bi družba v vseh primerih znova postala rentabilna in da bi preprečili povišanja zaostalih plačil, tako da bi upnik lahko pričakoval povrnitev posojil v doglednem času.
- (89) V primeru TB je bila ponovna vzpostavitev rentabilnosti do konca leta 2004 zelo vprašljiva, saj je imelo podjetje v letih 2003 in 2004 negativni dobiček iz poslovanja, kot je navedeno v uvodnih izjavah od 49 do 51. Njegov promet ni zadoščal za pokritje stroškov. TB ni imel koristi niti od pozitivnega preobrata na trgu jekla v letu 2004. Tako so bili vsi kazalniki glede pričakovanj prihodnje rentabilnosti TB negativni.

⁽³⁸⁾ Zadeva T-11/95 *BP Chemicals* [1998] PSES II-3235, točki 170 in 179, v kateri je sodišče menilo, da dokapitalizacije ni mogoče obravnavati ločeno od tekočega prestrukturiranja. Z drugimi besedami, menilo je, da v primeru, ko je bila podjetju v težavah že zagotovljena pomoč za prestrukturiranje, druga finančna podpora običajno ne bi smela opraviti preizkusa zasebnega vlagatelja.

⁽³⁹⁾ Glej zadevi T-126/96 in T-127/96 *BFM in EFIM* [1998] PSES II-3437, točka 86. Tudi zadevo T-318/00 *Freistaat Thüringen proti Komisiji* (CDA Alrechts) [2005] PSES II-4179, točki 200 in 248: „Glede na katastrofalen položaj PA ob sklenitvi sporazuma o prestrukturiranju bi vsak ustrezno prizadeven vlagatelj, ki deluje v tržnem gospodarstvu, najprej opravil poglobljeno študijo finančnega položaja podjetja in zahteval pripravo rentabilnega načrta prestrukturiranja, preden bi podjetju odobril takšna precejšnja posojila in še zlasti preden bi ga pridobil.“

⁽⁴⁰⁾ Podobno: zadeva T-36/99 *Lenzing* [2004] PSES II-3597, točka 140 in naslednje.

⁽⁴¹⁾ Zadeva T-152/99 *HAMSA* [2002] PSES II-3049, točka 170.

- (90) Poleg tega pa TB ni bil več kreditno sposoben in njegovi dolgovi so se stalno povečevali. Od novembra 2004 TB ni več mogel odplačevati svojih tekočih dolgov, čeprav je bil v prestrukturiranju. Tako ni bilo nobene razumne možnosti, da bi bila povrnitev prejšnjih dolgov rezultat kakršnega koli hipotetičnega novega prestrukturiranja dolga.
- (91) Glede na to, da so vsi javni upniki, tj. lokalni organ, ZUS, PFRON in davčni urad, imeli dobra jamstva, so imeli dobre možnosti, da jih preoblikujejo v gotovino v skupnem stečajnem postopku po poljskem zakonu o stečajnem postopku. Komisija ne more sprejeti utemeljitve ZUS, da ni imel dobrih jamstev, saj so poljski organi navedli, da so zastavne pravice prvega razreda zajele precejšen del jamstev, če ne vseh (glej uvodno izjavo 40 zgoraj). Glede na slabšanje položaja družbe in njenih sredstev bi se zdela uporaba teh jamstev gospodarsko bolj smiselna od prestrukturiranja ⁽⁴²⁾.
- (92) Četudi bi načrt hipotetičnega prestrukturiranja predlagal hipotetično prestrukturiranje nekaterih sredstev, ta predlog ne bi smel zmanjšati odpora zasebnih upnikov do prestrukturiranja. To pa zato, ker so vsa sredstva tako zadolženega podjetja, kot je TB, običajno pod zastavno pravico in tako v primeru odprodaje obljublajo komaj kakšno povračilo. Četudi je družba leta 2005 večkrat napovedala prestrukturiranje sredstev, iz prodaje sredstev ni mogla dobiti več kot 5 milijonov PLN gotovine.
- (93) Komisija razume, da si je leta 2004 in pozneje TB prizadeval odplačati nekaj dolga, vendar ugotavlja, da so ta odplačila komaj pokrila zneske, ki so se nabrali od obresti (glede učinka 5 milijonov PLN, odplačanih leta 2004, glej razpredelnico v uvodni izjavi 34).
- (94) Na koncu je treba zaradi predstavitve celotne slike povedati, da načrt iz septembra 2005 nikakor ni bil primerna
- osnova za nadaljnje reprogramiranje. Glede na to, da naj bi družba prenehala poslovati, je jasno, da njene poslovne dejavnosti ne bi ustvarile nobenega dobička več in da bi bila likvidacija edina rešitev. Načrt je dejansko pokazal, da je lahko ZUS računal samo na delno odplačilo. To naj bi ustvarili s prestrukturiranjem sredstev, vrednih približno 20 milijonov PLN, do konca leta 2005, kar se je izkazalo za nerealno zaradi razlogov, navedenih v prejšnjem odstavku. Predlagana mesečna odplačila po letu 2005 v znesku 100 000 PLN, v skladu s plačilno zmožnostjo TB, ravno tako niso bila izvedljiva, saj TB ni več deloval.
- (95) Namesto tega je TB, kot je navedel v svojem IPN 2005, videl edino upanje za vzpostavitev rentabilnosti v oddelitvi svojih sredstev BA. To je vključevalo oddelitev njegovega edinega dobičkonosnega podjetja (BA), pa tudi določilo usodo TB, tj. njegovo likvidacijo.
- (96) Na kratko, Komisija ugotavlja, da bi se vsak hipotetični zasebni upnik odločil za izterjavo svojih zahtevkov že ob koncu leta 2004. Takrat je postalo jasno, da TB ni bil zmožen spoštovati svojih prejšnjih sporazumov o reprogramiranju in da ne bo mogel izpolniti svojih tekočih obveznosti. Predložen ni bil noben posodobljen načrt, pa tudi nikakršnih obetov ni bilo, da bo družba postala dobičkonosna.
- (97) Tako Poljski ni uspelo izterjati 20,761 milijona PLN (v 4. poljskem poročilu o prestrukturiranju je bilo navedenih 20,267 milijona PLN, vendar pa so poljski organi znesek pozneje popravili). To pomeni operativno podporo podjetju, da nadaljuje svoje neuspešno poslovanje, in je zato prednost, odobrena iz državnih sredstev, za katero obstaja nevarnost, da bo izkrivila konkurenco, če vpliva na trgovino med državami članicami, ter je potemtakem nezdržljiva s skupnim trgovim v smislu člena 87 PES.

⁽⁴²⁾ Podobno: zadeva T-36/99 *Lenzing* [2004] PSES II-3597, točka 160, v kateri je Sodišče prve stopnje menilo, da javni upnik z dobrimi jamstvi nima razloga, da bi predolgo odlašal z uporabo kolektivnih izvršilnih ukrepov.

- (98) Da bi količinsko opredelili znesek pomoči, je treba simulirati hipotetični učinek neizterjave dolga. Glede na to, da bi zasebni upnik raje izterjal svoje zahtevke, je prednost, ki jo podjetje dobi zaradi neizterjave, enaka celotnemu znesku zahtevkov, ki mu jih ni treba povrniti. Z drugimi besedami, podjetje ima na voljo znesek, ki ga zaradi svojega finančnega položaja na trgu ne bi moglo dobiti. Predvsem pa velja, da če bi država uveljavila svoje zahtevke, podjetje ne bi bilo zmožno plačati dolgovanega zneska in bi šlo najverjetneje v stečaj. Neuspešna izterjava zahtevkov je tako imela enak učinek, kot če bi prejemniku odobrili celotni neizterjani znesek⁽⁴³⁾. Zato se dobljena prednost nanaša na znesek 20,761 milijona PLN, pridobljenih od 1. januarja 2005. Ker pa bi udeležencem v tržnem gospodarstvu izterjal prvotni dolg, ta dolg hipotetično ne bi več obstajal in ga zato ne bi smeli šteti dvakrat.
- (99) Pomisleki Komisije o proračunskih sredstvih, navedenih kot prestrukturiranje zaposlovanja in dodeljenih po letu 2004, so bili pomirjeni. Zares jih ni mogoče obravnavati kot državno pomoč, saj so poljski organi razložili, da so bila sredstva zagotovljena izključno v korist odvečnih delavcev, ki jih ni mogoče obravnavati kot podjetje; takšnih plačil ni mogoče povezovati z delodajalcem, saj so dodeljena po odpustitvi delavcev in ne znižujejo nobenih drugih stroškov, ki bi jih morala nositi družba, če taka pomoč ne bi bila zagotovljena.
- (100) S točko 18(a) Protokola št. 8 je Komisiji dana pristojnost, da „naredi vse potrebno, da se od zadevnih podjetij zahteva povrnitev vseh pomoči, katerih dodelitev pomeni
- kršitev pogojev iz tega protokola [...], če spremljanje prestrukturiranja pokaže, da pogoji za prehodno ureditev iz tega protokola niso bili izpolnjeni“.
- (101) Komisija ugotavlja, da TB ni v celoti uresničil svojega načrta prestrukturiranja, kot je izrecno določeno v točki 9 Protokola št. 8, in je prispeval k svojemu stečaju z različnimi ukrepi, navedenimi v uvodni izjavi 56 zgoraj. Poljska tej ugotovitvi ni oporekala.
- (102) Poleg tega TB ni izpolnil vseh meril uspešnosti, določenih v točki 9 Protokola št. 8:
- (a) TB ni mogel pridobiti finančne pomoči posojilodajalcev in lokalnih finančnih institucij, kot je določeno v točki 9(c) Protokola št. 8;
- (b) TB je le deloma znižal svoje stroške, kot je določeno v točki 9(c) Protokola št. 8. Svetovalec je potrdil, da je bila ta obveznost izpolnjena le delno⁽⁴⁴⁾;
- (c) TB je uspelo le delno izvesti prestrukturiranje zaposlovanja, ki je bil del njegovega programa za zmanjševanje stroškov. Število delavcev se je zmanjšalo s 550 na 294 le zaradi oddelitve oddelka za proizvodnjo rol v HB, ne pa zaradi zmanjšanj v osnovnem podjetju⁽⁴⁵⁾;
- (d) TB ni zmožni izboljšati učinkovitosti in uspešnosti svojega poslovnega upravljanja, kot je določeno v drugi alineji točke 9(a) Protokola št. 8. Dejansko je bil upravni odbor TB od leta 2002 večkrat zamenjan.

3. Zloraba pomoči

- (100) S točko 18(a) Protokola št. 8 je Komisiji dana pristojnost, da „naredi vse potrebno, da se od zadevnih podjetij zahteva povrnitev vseh pomoči, katerih dodelitev pomeni
- (43) Do enakih sklepov bi morali priti, če upoštevamo, da je neizterjava dolga dejansko odlog dolga, ki ima enak učinek kot posojilo, saj bi si moral prejemnik običajno izposoditi denar na trgu kapitala, da bi preprečil izterjavo dolga. Ker pa je TB izgubil svojo kreditno sposobnost, bi imelo takšno posojilo 100-odstotni element pomoči (glej Sporočilo o javnih podjetjih v proizvodnem sektorju, UL C 307, 13.11.1993, str. 3, točka 41, uporabljeno v Odločbi Komisije z dne 7.7.2004 v zadevi C-58/2003 *Alstom*, UL L 150, 10.6.2005, str. 24, točki 132 in 133). Omeniti je treba tudi, da za domnevo 100-odstotne subvencije ni nujno potreben konkretni prenos državnih sredstev, temveč gre za domnevo z vidika *ex ante*. Tako ni pomembno, ali je posojilo v nasprotju s prvotno domnevo pozneje odplačano. To velja tudi v primeru neizterjave dolga, pri kateri vprašanje, kaj bi lahko izterjal hipotetični zasebni upnik, ne bi smelo biti pomembno.
- (44) Glej Neodvisno poročilo o spremljanju 2004, april 2005, str. 13.
- (45) Glej Neodvisno poročilo o spremljanju 2004, april 2005, str. 15.

4. Združljivost pomoči

(a) Na podlagi NPP med letoma 1997 in 2003

(104) Komisija je v odločitvi o sprožitvi postopka navedla, da bi lahko imeli drugi razlogi združljivosti prednost pred dejstvom, da pomoč za prestrukturiranje ni bila porabljena v skladu z načrtom prestrukturiranja. Zato je Komisija pripomnila, da je bila v skladu z NPP dodeljena ne le pomoč za prestrukturiranje, temveč tudi druge vrste državne pomoči. Neuspešno prestrukturiranje samo po sebi ne pomeni nujno, da je bila vsa pomoč zlorabljena, ⁽⁴⁶⁾ če je mogoče dokazati, da je združljiva z enotnim trgov v skladu z drugimi pravili o državni pomoči ⁽⁴⁷⁾.

(105) Komisija navaja, da so bila do 23. julija 2002 pravila o državni pomoči za jeklarski sektor zajeta v Odločbi Komisije št. 2496/96/ESPJ z dne 18. decembra 1996 o določitvi pravil Skupnosti za državno pomoč jeklarski industriji ⁽⁴⁸⁾ (v nadaljevanju „Kodeks o jeklarski pomoči“) ⁽⁴⁹⁾. Praksa Komisije pri izvajanju Protokola št. 8 kaže, da je načeloma njeno stališče takšno, da pomoč, dodeljena v skladu z drugimi okviri, kot je okvir R in R, lahko šteje za združljivo, če Komisija nima nobenih resnih pomislekov o njeni združljivosti na podlagi Priloge IV(3)(2) k Pristopni pogodbi ⁽⁵⁰⁾.

⁽⁴⁶⁾ To je mogoče povzeti iz prakse Komisije v skladu s smernicami za reševanje in prestrukturiranje iz leta 1999, ki so se uporabljale, ko je začel veljati Protokol št. 8 (Smernice Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah, UL C 288, 9.10.1999, str. 2). To ne bi bilo več dovoljeno v skladu s točko 20 Smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah iz leta 2004 (UL C 244, 1.10.2004, str. 2). Čeprav se ne uporabljajo neposredno, saj je jeklo načeloma izključeno, lahko Komisija v izjemnem primeru odobritve pomoči za prestrukturiranje vsaj črpa navdih iz teh smernic.

⁽⁴⁷⁾ Glej Odločbo 2006/937/ES.

⁽⁴⁸⁾ UL L 338, 28.12.1996, str. 42.

⁽⁴⁹⁾ V skladu s točko 44 Sporočila Komisije o določenih vidikih obravnavanja zadev konkurence, ki izhajajo iz prenehanja veljavnosti Pogodbe ESPJ (UL C 152, 26.6.2002, str. 5), „kadar se po 23. juliju 2002 sprejemajo odločitve o državni pomoči, ki je začela veljati na ta datum ali pred njim, brez predhodne odobritve Komisije, bo Komisija ravnala v skladu z obvestilom Komisije o določitvi veljavnih pravil za oceno nezakonite državne pomoči“. S tem sporočilom (glej UL C 119, 22.5.2002, str. 22) je določeno, da je treba nezakonito pomoč oceniti v skladu z besedilom, veljavnim v času dodelitve pomoči.

⁽⁵⁰⁾ Glej Odločbo 2006/937/ES.

(106) Prvič, člen 2 Kodeksa o jeklarski pomoči in pravila ES o državni pomoči dovoljujejo pomoč, ki je združljiva z okvirom R in R Evropske skupnosti. Subvencije za R in R, dodeljene v okviru NPP, je odobril KBN in so bile zajete v Programu predsednika KBN o merilih in ureditvah za dodelitev in izračun finančne podpore za znanost z dne 30. novembra 2001, ki ga je Komisija sprejela kot obstoječo pomoč v skladu z ukrepom PL 6 Priloge IV k Pristopni pogodbi. NPP je „sredstva KBN“ opredelil kot „odobrene instrumente državne pomoči v obliki subvencij za R in R“, ki jih je jasno razlikoval od „instrumentov prestrukturiranja“ ⁽⁵¹⁾. Ta NPP je bil odobren z odločbo Sveta julija 2003. Komisija se je zato odločila, da ne bo ugovarjala ukrepu pomoči KBN med letoma 1997 in 2003 v skladu s Prilogo IV k Pristopni pogodbi, in to pomoč obravnava kot združljivo pomoč za R in R ⁽⁵²⁾.

(107) Ker je pomoč, ki je v IPN opredeljena kot R in R, zagotovil KBN, lahko velja za združljivo pomoč. Poleg tega Komisija ugotavlja, da je bila Poljska zmožna dokazati, da je bila ta pomoč izplačana le v povezavi z izvajanjem dejavnosti za R in R. To velja za pomoč, dodeljeno v letih 2002 in 2003, ter za pomoč za R in R, dodeljeno med letoma 1997 in 2000.

(108) Vendar pa v zvezi s preostalo pomočjo za usposabljanje, prestrukturiranje zaposlovanja in drugo pomočjo za prestrukturiranje Komisija ne vidi, v skladu s katerimi določbami Kodeksa o jeklarski pomoči in pravil ES o državni pomoči bi lahko ta pomoč štela za združljivo.

(109) Prvič, nobena od pomoči ni pomoč za varstvo okolja v skladu s smernicami Skupnosti ⁽⁵³⁾. Poljska je ugovarjala, da je bila pomoč, določena kot okoljska pomoč v letu 1997, dodeljena za okoljevarstvene namene, vendar brez določitve kakršnih koli podrobnosti o zadevnih ciljih. Tudi dejstvo, da je pomoč odobril Regionalni sklad za varstvo okolja in vodno gospodarstvo, ne zadošča za dokazovanje združljivosti, saj je ta sklad izrecno naveden

⁽⁵¹⁾ Stran 38.

⁽⁵²⁾ Glej Odločbo 2006/937/ES.

⁽⁵³⁾ UL C 72, 10.3.1994, str. 3, uporabljeno v skladu s členom 3 Kodeksa o jeklarski pomoči (odkar je nadomeščen – UL C 37, 3.2.2001, str. 3).

v NPP kot primer „instrumenta prestrukturiranja“ in se v nasprotju z R in R ne razlikuje od instrumentov prestrukturiranja (glej točko 106 zgoraj). Drugič, pomoč ni bila uporabljena za zaprtje (člen 4 Kodeksa o jeklarski pomoči), saj TB ni zaprl nobene zmogljivosti. Vsekakor pa razen pomoči iz okoljskih skladov poljski organi niso uveljavljali nobenega odstopanja v skladu s Kodeksom o jeklarski pomoči ali pravili ES, s katerim bi pomoč lahko štela za združljivo s skupnim trgov.

- (110) Nazadnje bi Komisija opozorila, da čeprav so določeni ukrepi šteli za predstavljanje združljive pomoči za prestrukturiranje v okviru obsežnega projekta prestrukturiranja za zagotovitev ponovnega doseganja rentabilnosti, pa neuspeh pri uresničevanju celotnega načrta prestrukturiranja in ponovni vzpostavitvi rentabilnosti načeloma pomeni, da je bil celotni projekt prestrukturiranja neuspešen in da se zato nobena dodeljena pomoč ne uporablja več za noben namen. Posledično tudi pomoč, ki je bila prej dodeljena v skladu z načrtom, ni več upravičena in jo je zato treba naknadno obravnavati kot nezdružljivo.
- (111) Poljska dejansko meni, da je bila pomoč za zaposlovanje združljiva s skupnim trgov, saj je bila njena odobritev povezana z drugimi dejavniki v pristopnih pogajanjih. Komisija temu ne oporeka. Vendar pa Komisija navaja, da argument združljivosti ne pomeni, da bo pomoč združljiva, če ni projekta prestrukturiranja. Če prestrukturiranje ne uspe, se morajo tako tudi posamezni ukrepi, kot je prestrukturiranje zaposlovanja, šteti za zlorabljene. Ker ni nobenih kazalnikov, da je bila taka pomoč združljiva na drugih podlagah, mora Komisija v sklepu ugotoviti, da je nezdružljiva.
- (112) Če povzamemo, glede na dejstvo, da preostala pomoč za usposabljanje in prestrukturiranje zaposlovanja ter druga pomoč za prestrukturiranje ni zajeta v nobeni od izjem po Kodeksu o jeklarski pomoči ESPJ ali v pravilih ES o državni pomoči, Komisija meni, da pomeni nedovoljeno pomoč za prestrukturiranje, ki po Protokolu št. 8 šteje za nezdružljivo s skupnim trgov. Komisija zato ugotavlja, da je bila pomoč, določena kot pomoč za prestrukturiranje v znesku 849 746 PLN, pomoč za usposabljanje v znesku 132 240 PLN, okoljska pomoč v znesku 196 800

PLN in pomoč za zaposlovanje v znesku 190 400 PLN, tj. v skupnem znesku 1 369 186 PLN, zlorabljena.

(b) Pomoč zunaj NPP in po pristopu

- (113) Neizterjava dolgov ob koncu leta 2004 pomeni pomoč za tekoče poslovanje in je kot takšna jasno nezdružljiva s skupnim trgov. Ta pomoč ni sprejemljiva kot pomoč za prestrukturiranje niti po Protokolu št. 8, ki brezpogojno prepoveduje vsako pomoč po letu 2003, niti po nobenih drugih določbah člena 87(3) PES. Komisija pravzaprav ugotavlja, da poljski organi sploh niso trdili obratno. Zato je nezdružljiva vsaka pomoč, dodeljena TB, BA in HB po pristopu Poljske v EU, ne glede na to, ali je prejemnik (tukaj HB) proizvajalec jekla ali ne.

5. Prejemnik pomoči

- (114) Komisija je v odločitvi za sprožitev postopka izrazila svoje mnenje, da je prejemnik pomoči skupina TB, vključno z vsemi njenimi odvisnimi družbami, z možno izjemo TB-ZPR. To je zato, ker sta HB in BA očitno del istega poslovnega subjekta, tj. skupine TB.
- (115) Glede neizterjave dolga, ki je znašal 20 761 643 milijonov PLN, sedanja preiskava potrjuje, da so deli skupine imeli od tega korist. Vendar pa Komisija takšnih koristi ni mogla ugotoviti v primeru ZPR in SAMKOL:
- (a) ZPR ni v večinski lasti TB, temveč v večinski lasti zaposlenih v ZPR; tako po poljski zakonodaji ni del skupine. Poleg tega v to družbo ni bilo nobenih vlaganj in prenosa sredstev ali kapitala iz TB med letoma 2003 in 2006 (in verjetno niti pred tem ne).
- (b) SAMKOL je sicer del skupine, vendar ni proizvajalec jekla. V to družbo ni bilo nobenih vlaganj in prenosa sredstev ali kapitala iz TB med letoma 2003 in 2006 (in verjetno niti pred tem ne).
- (116) Po drugi strani je preiskava pokazala, da sta imela BA in HB korist od pomoči. Pomoč za tekoče poslovanje ni ostala znotraj TB, saj mu je neizterjava omogočala nadaljevanje poslovanja in organiziranje njegovega notranjega prestrukturiranja.

- (117) Prestrukturiranje in pomoč za tekoče poslovanje sta TB omogočila, da je dokončal vlaganje v proizvodnjo avtomobilskih izpušnih cevi v znesku približno 6,383 milijona PLN (glej uvodno izjavo 43 zgoraj) ⁽⁵⁴⁾, začeto med letoma 2003 in 2005, ki sicer ne bi bilo mogoče, če bi moral TB najprej ustrezno odplačati svoj dolg ali prej vložiti predlog za postopek stečaja. Ta sredstva, bistvena za avtomobilsko proizvodnjo, danes upravlja BA. Čeprav ima BA ta sredstva zgolj v zakupu od TB, bi moral BA, če takih vlaganj ne bi bilo, zanje poskrbeti sam. Poleg tega se z zakupom teh sredstev BA izogiba izpostavljenosti povezanim zastavnim pravicam, uživa pa pravice, ki so podobne pravicam lastnika, če je obdobje zakupa neomejeno. Poleg tega BA jasno nadaljuje jedrno dejavnost TB, ki je bila razvita v okviru načrta prestrukturiranja TB s proizvodnimi sredstvi TB in delovno silo, ki je bila del skupine TB.
- (118) Drugič, prenos sredstev, delavcev in kapitala v odvisni družbi (14,81 milijona PLN v HB in 1,55 milijona PLN v BA, glej uvodni izjavi 60 in 62) je bil mogoč samo zato, ker je pomoč za tekoče poslovanje rešila TB pred stečajem. Brez te pomoči odvisni družbi verjetno sploh ne bi bili ustanovljeni, vsekakor pa ne bi mogli poslovati.
- (119) Kljub dejstvu, da so BA, HB in TB različne pravne osebe, Komisija meni, da obstaja gospodarska kontinuiteta in da glede na lastniško strukturo te tri družbe skupaj tvorijo eno samo podjetje, ⁽⁵⁵⁾ ki ga je torej treba obravnavati kot prejemnika pomoči ⁽⁵⁶⁾.
- (120) Ocene o tem, ali je bila družba deležna prednosti, ne spremeni dejstvo, da je TB prejel nekaj nadomestila v zamenjavo za koristi (tj. deleže za dokapitalizacijo in najemnino za zakupno pogodbo), saj je ostal končni lastnik (neposredno ali posredno) vseh sredstev, transakcija pa ni bila naravnana v dobiček, temveč izvedena zaradi notranje organizacije. Najpomembneje je, da je bila korist prerazporejena znotraj skupine, tj. konkurenčna sposobnost TB, ustvarjena s pomočjo, ki povzroča izkrivljanje, se je prenesla. Dejstvo, da ima TB deleže v svojih odvisnih družbah, tega ne spremeni ⁽⁵⁷⁾. Vendar pa Komisija ne bi šla tako daleč, da bi prodajo sredstev TB družbi HB obravnavala kot prednost, če je bila ustrezno plačana ⁽⁵⁸⁾.
- (121) Na podlagi te ocene dejstev in ob upoštevanju sodne prakse evropskih sodišč Komisija meni, da je treba od skupine TB izterjati nezdržljivo pomoč ob upoštevanju dejanske koristi, ki je bila posledica pomoči ⁽⁵⁹⁾.
- (122) Vendar pa se Komisija ne strinja s poljskimi organi, da ta primer zadeva izključno prvotnega naslovnika zahtevkov, ki niso bili izterjani in so zato pomenili pomoč. V tem primeru bi bilo treba pomoč povrniti z evidentiranjem

⁽⁵⁴⁾ Če je bilo v letih 2005 in 2006 več naložb, kot je navedeno v uvodni izjavi 45, je treba te ravno tako upoštevati.

⁽⁵⁵⁾ Glej zadevo 323/82 *Intermills*, točka 11, v kateri je sodišče navedlo: „[...] zato je treba upoštevati, da kljub dejstvu, da je vsako od treh proizvodnih podjetij pravna oseba, ki je ločena od nekdanje družbe SA Intermills, vsa ta podjetja skupaj tvorijo eno samo skupino, vsaj kar zadeva pomoč, ki so jo odobrili belgijski organi.“ Podoben pristop je priporočil tudi generalni pravobranilec Geelhoed v združenih zadevah C-328/99 in C-399/00 *Seleco* [2003] PSES I-4035 kljub dejstvu, da je Komisija menila, da bi bilo treba zahtevke za povrnitev sredstev razširiti na odcepljeno pravno osebo (in ni sprožila argumenta gospodarske kontinuitete).

⁽⁵⁶⁾ Po uveljavljeni sodni praksi je treba pomoč načeloma dobiti povrnjeno od podjetja, ki je imelo *dejansko* korist od nje, da bi se izognili izkrivljanju konkurence, ki bi ga povzročila konkurenčna prednost, pridobljena s tako pomočjo, glej združeni zadevi T-111/01 in T-133/01 *Saxonia Edelmetalle* [2005] II-1579, točka 115.

⁽⁵⁷⁾ Tako utemeljitev je predložil tudi generalni pravobranilec Geelhoed v združenih zadevah C-328/99 in C-399/00 *Seleco* [2003] PSES I-4035, točki 79 in 84.

⁽⁵⁸⁾ To velja ne glede na dejstvo, da je bilo nekaj dolga prenesenega na HB po prodaji sredstev družbe TB družbi HB, kot je opisano v uvodni izjavi 61 zgoraj. V vsakem primeru cena, plačana za sredstva, očitno ni bila znižana, kar zadeva prenos sredstev, saj je družba HB plačala skoraj tržno vrednost sredstev.

⁽⁵⁹⁾ Komisija se zaveda dejstva, da se od nje „ne zahteva, naj ugotovi, [...] koliko je imelo vsako podjetje koristi od [pomoči], temveč lahko zgolj da navodila [državi članici], naj izterja to pomoč od prejemnika ali prejemnikov pomoči, tj. od podjetja ali podjetij, ki je (so) dejansko imelo(imeli) korist od nje“, glej združeni zadevi T-111/01 in T-133/01 *Saxonia Edelmetalle*, točka 124. Komisija se mora sicer omejiti na to, da državi članici zgolj da navodila, naj navede podjetje, od katerega je treba pridobiti povrnjeno pomoč, vendar pa Komisiji nič ne preprečuje, da ne bi ugotovila, kdo je dejansko imel koristi od pomoči.

zahtevka do sredstev TB v stečaju. To možnost bi lahko izvedli na podlagi uveljavljene sodne prakse, ki ugotavlja, da likvidacija družbe velja za sprejemljivo alternativo popolni povrnitvi, saj je cilj odpraviti pomoč, in ta cilj je mogoče doseči s postopkom za prenehanje poslovanja družbe ⁽⁶⁰⁾.

(123) Vendar pa Komisija ugotavlja, da prenehanje poslovanja prvotnega prejemnika pomoči ni zadovoljivo z vidika konkurence, kadar je bila dejanska korist pomoči prenesena. V tem primeru evidentiranje zahtevka do sredstev TB v stečaju ne bi omogočilo izravnave konkurenčne prednosti, ki je rezultat dejanske koristi, izhajajoče iz pomoči, prenesene na odvisni družbi TB. Če bi se usmerili samo v TB, bi se to končalo s prodajo odvisnih družb kot pravnih oseb, ne bi pa vplivalo na njihovo gospodarsko dejavnost, saj prodaja ne bi vplivala na samo dejavnost, račune odvisnih družb ali njihovo poslovanje.

(124) Zato je z vidika konkurence edina ustrežna možnost izterjava od dejanskih prejemnikov. Skladno s tem bi se morali poljski organi najprej usmeriti v odvisni družbi (in se obrniti na skupino le, če izterjava od odvisnih družb ne bi bila več mogoča). Ta rešitev je skladna z uveljavljeno sodno prakso ⁽⁶¹⁾ o podjetjih v stečaju, predvsem pa z zadevo *Seleco*, ki je temeljila na podobnih dejstvih, v kateri pa je Komisija zahtevala, da je treba zahtevek za izterjavo razširiti na odcepljeno pravno osebo. Vendar pa,

obratno kot v zadevi *Seleco*, Komisija ne želi razširiti izterjave, temveč se je preprosto odločila za izterjavo dejanske koristi znotraj skupine. Bistveno vprašanje glede razširitve izterjave je sicer, ali je odcepljena družba odstranila sredstva iz premoženja podjetja v stečaju, ⁽⁶²⁾ vendar pa to v zgoraj navedenem scenariju znotraj skupine ni pomembno.

(125) Vsekakor evropska sodišča dopuščajo, da je mogoče zahtevati povrnitev od odvisne družbe, če je bila dejanski prejemnik pomoči, ⁽⁶³⁾ kot se je zgodilo v tem primeru. Poleg tega je Sodišče Evropskih skupnosti tudi privolilo v dovoljenje Komisiji, da zahteva povrnitev zunaj likvidacijskega postopka za izognitev tveganju, da bi povrnitvi odvzeli njen učinek ⁽⁶⁴⁾. Kot je razloženo v uvodni izjavi 56 zgoraj, je TB namenoma odcepil jeklarsko dejavnost za avtomobilsko industrijo v BA, da bi nadaljeval to dejavnost, ki je imela korist od pomoči ⁽⁶⁵⁾. Vendar pa Komisija meni, da je to preprosto še dodatni razlog za izterjavo pomoči od dejanskega prejemnika.

(126) Po drugi strani Komisija ne more ugotoviti, da je bila zlorabljen pomoč za prestrukturiranje, dodeljena pred letom 2004, uporabljena v korist katere koli odvisne družbe TB. Zato jo je treba izterjati od TB.

⁽⁶⁰⁾ Zadeva 277/00 SMI [2004] PSES I-4355, točka 85, zadeva 52/84 Komisija proti Belgiji [1986] PSES 89, točka 14, in zadeva C-142/87 Tubemeuse [1990] PSES I-959, točke od 60 do 62.

⁽⁶¹⁾ Združeni zadevi C-328/99 in C-399/00 *Seleco* [2003] PSES I-4035, zadeva 277/00 SMI [2004] PSES I-4355, zadeva T-318/00 in T-324/00 *CDA Albrechts II* [2005] PSES II-4179.

⁽⁶²⁾ Zadeva 277/00 SMI [2004] PSES I-4355, točka 86, beri v povezavi s točko 92. To je primer, če sredstva niso bila prenesena po tržni ceni ali če se je transakcija zgodila, da bi se izognili izterjavi.

⁽⁶³⁾ Glej točko 86 zadeve 277/00 SMI [2004] PSES I-4355, v kateri je sodišče razsodilo, da „je gotovo mogoče, da se v primeru ustanovitve odcepljenih družb, nastalih zaradi nadaljevanja dela dejavnosti podjetja, ki je prejelo pomoč, če je takšno podjetje šlo v stečaj, od teh družb ravno tako lahko po potrebi zahteva povrnitev zadevne pomoči, če se ugotovi, da imajo dejansko še naprej korist zaradi konkurenčne prednosti, povezane s prejetjem pomoči“.

⁽⁶⁴⁾ Sodišče je dejansko pojasnilo, da „če bi bilo brezpogojno dopustno, da podjetje, ki je v težavah in tik pred objavo stečaja, med uradno preiskavo pomoči, ki mu je bila odobrena, ustanovi podružnico, na katero potem prenese svoja najbolj dobičkonosna sredstva pred koncem preiskave, bi to pripeljalo do dopustitve, da lahko katero koli podjetje odstrani takšna sredstva iz matične družbe, ko je pomoč povrnjena, kar bi lahko pomenilo nevarnost, da bi povrnitev te pomoči v celoti ali deloma ostala brez učinka.“ C-328/99 in C-399/00 *Seleco* [2003] ECR I-4035, točka 77. Podobna utemeljitev je bila uporabljena v zadevi C-415/03 Komisija proti Grčiji (*Olympic*) [2005] PSES I-3875.

⁽⁶⁵⁾ V zvezi s HB je bila ustanovitev odcepljene družbe predvidena že v prvotnem IPN, glej uvodno izjavo 59 zgoraj.

VI. SKLEPNE UGOTOVITVE

- (127) Komisija ugotavlja, da je bilo prestrukturiranje TB neustrezno izvedeno in neuspešno ter da je treba zato vso pomoč, odobreno TB med prestrukturiranjem, obravnavati kot zlorabljeno. Vendar pa kakršna koli pomoč, ki je združljiva, ker je bila odobrena za R in R, in ki je bila porabljena za to, ni bila zlorabljena.
- (128) Skladno s tem je pomoč za prestrukturiranje v znesku 1 369 186 PLN, ki jo je prejel TB med letoma 1997 in 2003, nezdružljiva s točkama 9 in 18 Protokola št. 8 k Pristopni pogodbi in jo je treba vrniti v skladu s točko 18 Protokola št. 8.
- (129) Poleg tega je pomoč za prestrukturiranje, prejeta od konca leta 2004 v znesku 20 761 643 PLN, nezdružljiva s skupnim trgov v smislu člena 87(1) PES ter točk 6 in 18 Protokola št. 8.
- (130) Kot je navedeno zgoraj, velja ta pomoč za subvencijo, prejeta od 1. januarja 2005, ki jo je kot tako treba povrniti z obrestmi, kot je podrobno določeno v uvodni izjavi 132 spodaj. Ker je imela ta pomoč podobne učinke kot oprostitev dolga, bi Komisija lahko dopustila, da poljski organi nadaljujejo izterjavo, kot da je bil prvotni dolg oproščen. Zaradi izterjave bi bilo za Komisijo tudi sprejemljivo, če bi spregledali kakršne koli nove dolgove TB, nastale po letu 2004, saj je TB med začetkom leta 2005 in avgustom 2006 izvršil nekaj odplačil javnim upnikom, kar je bolj ali manj nevtraliziralo dolgove, nastale po letu 2004 ⁽⁶⁶⁾. Kot je navedeno v uvodni izjavi 36 zgoraj, skupni javni dolgovi TB po januarju 2005 nikoli niso bili manjši od 20,76 milijona PLN, do avgusta 2005 pa so se povečali na 22,7 milijona PLN.
- (131) Kot je bilo obravnavano zgoraj, je treba pri povračilu pomoči upoštevati, katere družbe so dejansko imele korist od nje. Glede zneska 20 761 643 PLN se je treba zavedati, da je bilo 7,833 milijona PLN prenesenih na BA, 14,81 milijona PLN pa na HB (glej uvodni izjavi 116 in 117 zgoraj). Ker vsota teh zneskov (22,643 milijona PLN) presega znesek prejete pomoči, je treba povra-

čilo omejiti na skupni znesek pomoči. Ta omejitev mora biti sorazmerna, tj. BA, ki je prejel 34,6 % skupne ugotovljene pomoči, naj tudi plača 34,6 % zneska, ki ga je treba povrniti (7 183 528 PLN); preostalih 65,4 % (13 578 115 PLN) naj povrne HB.

- (132) Poleg tega je treba od TB izterjati zlorabljeno pomoč v znesku 1 369 186 PLN, prejeta pred letom 2002, saj nič ne kaže, da je bila ta pomoč prenesena na druge člane skupine TB.
- (133) Zneski, ki jih je treba povrniti, morajo vključevati obresti, izračunane v skladu s določbami Izvedbene uredbe. S členom 9(4) Izvedbene uredbe je predvsem določeno, da lahko Komisija, kadar ni na voljo petletnih medbančnih menjalnih obrestnih mer, v tesnem sodelovanju z zadevno državo članico določi obrestno mero za povrnitev državne pomoči z uporabo drugačne metode in na podlagi informacij, ki so ji na voljo. Ker Poljska ni imela na voljo petletnih medbančnih menjalnih obrestnih mer za obdobje, v katerem je bila dodeljena nezdružljiva pomoč, bo uporabljena obrestna mera za povrnitev temeljila na razpoložljivi obrestni meri, ki velja za ustrezno za navedeno obdobje. Tu je mogoče sklicevanje na prakso, ki je že bila uveljavljena med Poljsko in Komisijo ⁽⁶⁷⁾ –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Državna pomoč v znesku 20 761 643 PLN, ki jo je Poljska nezakonito dodelila skupini Technologie Buczek, pomeni kršitev člena 88(3) Pogodbe in ni združljiva s skupnim trgov.

Člen 2

Državna pomoč v znesku 1 369 186 PLN, ki jo je Poljska dodelila skupini Technologie Buczek med letoma 1997 in 2003, ni bila porabljena v skladu s pogoji, določenimi v Protokolu št. 8 k Pristopni pogodbi, in zato ni združljiva s skupnim trgov.

⁽⁶⁶⁾ Vendar pa je mogoče prihodke iz izterjave zahtevkov po avgustu 2006 upoštevati pri določanju zneskov, ki jih je treba povrniti.

⁽⁶⁷⁾ Na podlagi Odločbe Komisije 2006/937/ES.

Člen 3

1. Poljska mora izterjati pomoč iz člena 1, ki je bila nezakonito omogočena skupini Technologie Buczek, zlasti od podružnic Huta Buczek Sp. z o.o in Buczek Automotive Sp. z o.o, sorazmerno s pomočjo, ki sta jo dejansko prejeli. Skladno s tem mora Poljska izterjati 13 578 115 PLN od družbe Huta Buczek Sp. z o.o in 7 183 528 PLN od družbe Buczek Automotive Sp. z.o.o.

2. Poljska mora povrniti zlorabljeno pomoč iz člena 2, ki jo je skupini Technologie Buczek dodelila družba Technologie Buczek S.A.

3. Zneski, ki jih je treba povrniti, morajo vključevati obresti od datuma, ko so bili zagotovljeni prejemniku, do njihove dejanske povrnitve.

4. Obresti se izračunajo z uporabo obrestnoobrestnega računa v skladu s Poglavjem V Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES ⁽⁶⁸⁾.

Člen 4

1. Pomoč iz členov 1 in 2 mora biti povrnjena takoj in učinkovito.

2. Poljska zagotovi, da se ta odločba izvede v štirih mesecih po uradnem obvestilu o tej odločbi.

Člen 5

1. V dveh mesecih po uradnem obvestilu o tej odločbi mora Poljska Komisiji predložiti naslednje informacije:

- (a) skupni znesek (glavnica in obresti), ki ga je treba izterjati od prejemnikov;
- (b) podroben opis že sprejetih in načrtovanih ukrepov za izpolnitev zahtev te odločbe;
- (c) dokumente, ki dokazujejo, da je bilo prejemnikom naloženo, naj povrnejo pomoč.

2. Poljska mora obveščati Komisijo o napredovanju nacionalnih ukrepov, sprejetih za izvedbo te odločbe, dokler ne bo pomoč, navedena v členih 1 in 2, v celoti povrnjena. Na zahtevo Komisije mora nemudoma predložiti informacije o sprejetih in načrtovanih ukrepih za izpolnitev zahtev te odločbe. Zagotoviti mora tudi podrobne informacije o zneskih pomoči in obrestih, ki so že bile izterjane od prejemnika.

Člen 6

Ta odločba je naslovljena na Poljsko.

V Bruslju, 23. oktobra 2007

Za Komisijo
Neelie KROES
Članica Komisije

⁽⁶⁸⁾ UL L 140, 30.4.2004, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1935/2006 z dne 20. decembra 2006 (UL L 407, 30.12.2006, str. 1).

PRIPOROČILA

KOMISIJA

PRIPOROČILO KOMISIJE

z dne 7. februarja 2008

o kodeksu ravnanja za odgovorno raziskovanje na področju nanoznanosti in nanotehnologije

(notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 424)

(2008/345/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 211 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je v sporočilu Svetu, Evropskemu parlamentu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij z naslovom „K Evropskemu raziskovalnemu prostoru“ januarja 2000 predlagala vzpostavitev Evropskega raziskovalnega prostora⁽¹⁾, da bi konsolidirali in strukturirali evropsko raziskovalno politiko. Z zeleno knjigo z naslovom „Evropski raziskovalni prostor: Nove perspektive“ je Komisija maja 2007 ponovno začela široko institucionalno in javno razpravo o tem, kaj je treba narediti za vzpostavitev enotnega in privlačnega Evropskega raziskovalnega prostora, ki bo izpolnil potrebe in pričakovanja znanstvene skupnosti, podjetij in državljanov⁽²⁾.
- (2) Komisija je februarja 2000 sprejela sporočilo o previdnostnem načelu⁽³⁾, katerega namen je doseči skupen dogovor o tem, kako oceniti, ovrednotiti, obvladovati in sporočati tveganje, ki ga znanost zaenkrat še ni sposobna v celoti oceniti.
- (3) Evropski svet si je v Lizboni marca 2000 zastavil cilj, v skladu s katerim naj bi Skupnost v naslednjem desetletju postala najbolj konkurenčno in dinamično, na znanju temelječe gospodarstvo na svetu s sposobnostjo zagotavljanja trajnostne gospodarske rasti s številnejšimi in boljšimi delovnimi mesti ter večjo socialno kohezijo.

- (4) Komisija je leta 2004 v sporočilu z naslovom „K evropski strategiji za nanotehnologijo“⁽⁴⁾ opredelila ukrepe za ustvarjanje dodane vrednosti Skupnosti, ki je potrebna, da bi Skupnost ostala konkurenčna v tem sektorju, hkrati pa zagotavljala odgovoren razvoj nanotehnologije. Svet (Konkurenčnost) je v sklepih z dne 24. septembra 2004⁽⁵⁾ pozdravil predlagan celostni, varni in odgovorni pristop ter namen Komisije, da sestavi akcijski načrt za nanotehnologijo.

- (5) Ob upoštevanju rezultatov javnega posvetovanja je Komisija leta 2005 sestavila akcijski načrt za nanotehnologijo⁽⁶⁾, ki določa skladne in medsebojno povezane ukrepe za takojšnje izvajanje celostne, varne in odgovorne strategije za nanoznanosti in nanotehnologije, ki temelji na prednostnih področjih, opredeljenih v sporočilu z naslovom „K evropski strategiji za nanotehnologijo“. V obeh sporočilih je izrecno navedeno, da je treba okoljski in varnostni vidik ter vidik človekovega zdravja vključiti v vse raziskave na področju nanoznanosti in nanotehnologije.

- (6) Po sprejetju akcijskega načrta za nanoznanosti in nanotehnologijo je Evropska skupina za etiko v znanosti in novih tehnologijah (EGE) januarja 2007 predložila mnenje o etičnih vidikih nanomedicine⁽⁷⁾.

- (7) Na podlagi pripomb, izraženih med javnim posvetovanjem o predhodnem mnenju, je Znanstveni odbor za nastajajoča in na novo ugotovljena zdravstvena tveganja (SCENIHR) marca 2006 sprejel spremenjeno mnenje o primernosti obstoječih metodologij za oceno možnih tveganj, povezanih s pridobljenimi in naključnimi proizvodi nanotehnologije⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ COM(2000) 6, 18.1.2000.
⁽²⁾ COM(2007) 161, 4.4.2007.
⁽³⁾ COM(2000) 1, 2.2.2000.

⁽⁴⁾ COM(2004) 338, 12.5.2004.
⁽⁵⁾ Dokument 12487/04.
⁽⁶⁾ COM(2005) 243, 7.6.2005.
⁽⁷⁾ Mnenje EGE št. 21, 17.1.2007.
⁽⁸⁾ SCENIHR/002/05, 10.3.2006.

- (8) Evropski svet je junija 2006 sprejel pregledano strategijo trajnostnega razvoja, ki podrobno določa strategijo Skupnosti za trajnostni razvoj, uvedeno na vrhu v Göteborgu junija 2001 in katere cilji so se osredotočali na okolje, varovanje zdravja in odpravo revščine.
- (9) Svet (Konkurenčnost) je v sklepih ⁽¹⁾ z dne 23. novembra 2007 priznal potrebo po spodbujanju sinergij in sodelovanja med vsemi zainteresiranimi stranmi na področju nanoznanosti in nanotehnologije, vključno z državami članicami, Evropsko komisijo, akademiki, raziskovalnimi centri, industrijo, finančnimi organi, NVO in širšo družbo.
- (10) Prvo poročilo o izvajanju akcijskega načrta za nanotehnologijo za Evropo je Komisija predložila leta 2007 ⁽²⁾. V poročilu je Komisija naznanila, da namerava sprejeti prostovoljni kodeks ravnanja v okviru odgovornih raziskav v zvezi z nanoznanostmi in nanotehnologijo.
- (11) To priporočilo vključuje kodeks ravnanja, katerega cilj je spodbujati celostne, varne in odgovorne raziskave na področju nanoznanosti in nanotehnologije v Evropi v korist družbe kot celote.
- (12) O splošnih načelih in smernicah za ukrepe, ki jih je treba sprejeti in ki so navedeni v tem priporočilu, se je razpravljalo na javnem posvetovanju.
- (13) To priporočilo državam članicam zagotavlja instrument za nadaljnje pobude za zagotovitev varnih, etičnih in trajnostnih raziskav na področju nanoznanosti in nanotehnologije v Evropski uniji.
- (14) Cilj tega priporočila je tudi prispevati k ustreznem usklajevanju med državami članicami, da bi se dosegle največje možne sinergije med vsemi zainteresiranimi stranmi na področju raziskav v zvezi z nanoznanostmi in nanotehnologijo na evropski in mednarodni ravni –
- nanoznanosti in nanotehnologije, ki se nahaja v prilogi k temu priporočilu.
2. Države članice si prizadevajo slediti tem splošnim načelom in smernicam pri izvajanju nacionalnih regulativnih strategij za raziskave in razvoj ali pri razvoju sektorskih in institucionalnih standardov na področju raziskav in razvoja, ob upoštevanju že obstoječih smernic, dobrih praks in predpisov na področju N&N.
3. Države članice takšna splošna načela in smernice za raziskovanje obravnavajo kot sestavni del institucionalnih mehanizmov zagotavljanja kakovosti s tem, da jih po eni strani uporabijo kot sredstvo za oblikovanje meril financiranja za nacionalne/regionalne sheme financiranja in po drugi strani za postopke revizije, spremljanja in ocenjevanja za javne organe.
4. Države članice spodbujajo nacionalne in regionalne organe, delodajalce, organe, pristojne za financiranje raziskav, raziskovalce ter vse posameznike ali organizacije civilne družbe, ki sodelujejo pri raziskavah na področju N&N ali se zanje zanimajo, da prostovoljno sprejmejo kodeks ravnanja ter si prizadevajo sprejeti ukrepe, potrebne za zagotovitev njihovega prispevka k razvoju in ohranjanju ugodnega okolja za raziskave, ki omogoča varno, etično in učinkovito uporabo potenciala N&N.
5. Države članice sodelujejo s Komisijo pri pregledu tega poročila na vsaki dve leti in pri spremljanju, v kolikšni meri so zainteresirane strani sprejele in uporabljale kodeks ravnanja.
6. Merila za ugotavljanje takšnega sprejetja in uporabe kodeksa ravnanja se oblikujejo na podlagi skupnega dogovora z državami članicami glede na podobna dela na ravni Skupnosti.
7. Države članice v okviru dvostranskih sporazumov s tretjimi državami o strategijah in dejavnostih na področju raziskav ter v okviru njihove vloge članic mednarodnih organizacij ustrezno upoštevajo to priporočilo, ko predlagajo raziskovalne strategije in sprejemajo odločitve, ter se ustrezno uskladijo z drugimi državami članicami in Komisijo.
8. To poročilo se uporablja tudi kot instrument za spodbujanje dialoga med oblikovalci politike, raziskovalci, podjetji, odbori za etiko, organizacijami civilne družbe in družbo na splošno na vseh ravneh vodenja, da bi bila splošna javnost bolje poučena o razvoju novih tehnologij in bi bila pri njem bolj vključena.

PRIPOROČA:

1. Države članice se pri oblikovanju, sprejemanju in izvajanju svojih strategij za razvoj trajnostnega raziskovanja na področju nanoznanosti in nanotehnologij (v nadaljnjem besedilu N&N) v skladu s strategijo in akcijskim načrtom Skupnosti za nanotehnologijo ravnajo po splošnih načelih in smernicah za ukrepe, ki jih je treba sprejeti, določenih v kodeksu ravnanja za odgovorno raziskovanje na področju

⁽¹⁾ Dokument 14865/07.

⁽²⁾ COM(2007) 505, 6.9.2007.

9. Države članice Komisijo do 30. junija 2008 in pozneje na letni osnovi obvestijo o vseh ukrepih, ki so jih sprejele na podlagi tega priporočila, in o prvih rezultatih njegove uporabe ter navedejo dobre prakse.

V Bruslju, 7. februarja 2008

Za Komisijo
Janez POTOČNIK
Član Komisije

PRILOGA

Kodeks ravnanja za odgovorno raziskovanje na področju nanoznanosti in nanotehnologije

Ta kodeks ravnanja državam članicam, delodajalcem, vlagateljem v raziskave, raziskovalcem ter z bolj splošnega vidika vsem posameznikom in organizacijam civilne družbe, ki sodelujejo pri raziskavah na področju nanoznanosti in nanotehnologij (N&N) ali se zanje zanimajo („vse zainteresirane strani“), zagotavlja smernice, ki spodbujajo odgovoren in odprt pristop do raziskav na področju N&N v Skupnosti.

Kodeks ravnanja dopolnjuje obstoječe predpise. Ne omejuje ali kako drugače vpliva na možnosti držav članic, da uvedejo višjo raven varstva v zvezi z raziskavami na področju N&N od tiste, ki je določena v temu kodeksu ravnanja.

Zainteresirane strani, ki uporabljajo ta kodeks ravnanja, po potrebi upoštevajo tudi načela, določena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah.

Kodeks ravnanja bo Komisija redno spremljala in pregledala na vsaki dve leti, da bi se upoštevala svetovni razvoj na področju N&N in njihova vključitev v evropsko družbo.

1. Področje uporabe in namen

Kodeks ravnanja poziva vse zainteresirane strani, da v skladu s strategijo in akcijskim načrtom Komisije za N&N odgovorno ravnajo in medsebojno sodelujejo za zagotovitev, da se raziskave na področju N&N v Skupnosti izvajajo v okviru varnih, etičnih in učinkovitih načel, ki spodbujajo trajnostni gospodarski, družbeni in okoljski razvoj.

Kodeks ravnanja vključuje vse raziskovalne dejavnosti na področju N&N, ki se izvajajo v Evropskem raziskovalnem prostoru.

Upoštevanje kodeksa ravnanja je prostovoljno. Kodeks ravnanja vsebuje sklop splošnih načel in smernic za ukrepe, ki jih morajo sprejeti vse zainteresirane strani na področju N&N. Olajšal in okrepil naj bi regulativne in neregulativne pristope iz akcijskega načrta za Evropo na področju N&N za obdobje 2005–2009 ter tako izboljšal izvajanje obstoječih predpisov in soočanje z znanstvenimi negotovostmi.

Prav tako bi moral predstavljati evropski temelj za dialog s tretjimi državami in mednarodnimi organizacijami.

2. Opredelitve pojmov

V kodeksu ravnanja se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (a) „Nanopredmeti“: ker priznana mednarodna terminologija ne obstaja, se splošen pojem „nanopredmet“ v celotnem kodeksu ravnanja uporablja za označevanje proizvodov, ki nastanejo na podlagi raziskav v zvezi z N&N. Vključuje nanodelce in njihovo agregacijo na nano ravni, nanosisteme, nanomateriale, nanostrukturne materiale in nanoprodukte.
- (b) „Raziskave na področju N&N“: pojem v najširšem smislu zajema vse raziskovalne dejavnosti, ki se ukvarjajo s snovjo na nano ravni (1 do 100 nm). Vključuje vse pridobljene ali naključno ustvarjene nanopredmete, ki jih je izdelal človek. Naravno nastali nanopredmeti so izključeni iz področja uporabe kodeksa ravnanja. Raziskave na področju N&N vključujejo raziskovalne dejavnosti, od temeljnih raziskav do uporabnih raziskav, tehnološki razvoj ter predhodne in vzporedne normativne raziskave, na katerih temeljijo znanstveni nasveti, standardi in predpisi.
- (c) „Zainteresirane strani na področju N&N“: države članice, delodajalci, vlagatelji v raziskave, raziskovalci ter z bolj splošnega vidika vsi posamezniki in organizacije civilne družbe, ki izvajajo raziskave na področju N&N, sodelujejo pri njih ali se zanje zanimajo.
- (d) „Organizacije civilne družbe“: v kodeksu ravnanja organizacije civilne družbe pomenijo vse nevladne, neprofitne pravne subjekte, ki ne predstavljajo komercialnega interesa in si prizadevajo za skupni cilj v javnem interesu.

3. Splošna načela

Ta kodeks ravnanja temelji na sklopu splošnih načel, ki zahtevajo ukrepe za zagotovitev, da jih vse zainteresirane strani upoštevajo.

3.1 Pomen

Raziskovalne dejavnosti na področju N&N morajo biti razumljive za javnost. Upoštevati morajo temeljne pravice, njihovo načrtovanje, izvajanje, razširjanje in uporaba pa morajo biti v interesu dobrega počutja posameznikov in družbe.

3.2 Trajnost

Raziskovalne dejavnosti na področju N&N morajo biti varne in etične ter morajo prispevati k trajnostnem razvoju, kar ustreza trajnostnim ciljem Skupnosti in prispeva k razvojnim ciljem tisočletja Združenih narodov ⁽¹⁾. Niti zdaj niti v prihodnosti ne smejo škodovati ali predstavljati biološko, fizično ali moralno grožnjo ljudem, živalim, rastlinam ali okolju.

3.3 Previdnostni ukrepi

Raziskovalne dejavnosti na področju N&N je treba izvajati v skladu s previdnostnim načelom, tj. s predvidevanjem možnih okoljskih, zdravstvenih in varnostnih vplivov njihovih rezultatov in s sprejetjem ustreznih previdnostnih ukrepov, sorazmernih s stopnjo varstva, ki hkrati spodbujajo napredek v korist družbe in okolja.

3.4 Vključenost

Pri vodenju raziskovalnih dejavnosti na področju N&N je treba upoštevati načela odprtosti za vse zainteresirane strani, preglednosti in spoštovanja zakonite pravice do dostopa do informacij. Vsem zainteresiranim stranem, ki sodelujejo pri raziskovalnih dejavnostih na področju N&N ali jih te dejavnosti zadevajo, je treba omogočiti sodelovanje v postopkih odločanja.

3.5 Odličnost

Raziskovalne dejavnosti na področju N&N morajo ustrezati najboljšim znanstvenim standardom, vključno s standardi, ki zagotavljajo celovitost raziskav, in standardi v zvezi z dobro laboratorijsko prakso ⁽²⁾.

3.6 Inovacije

Pri vodenju raziskovalnih dejavnosti na področju N&N je treba v največji možni meri spodbujati ustvarjalnost, prožnost in sposobnost načrtovanja za inovacije in rast.

3.7 Odgovornost

Raziskovalci in raziskovalne organizacije morajo ostati odgovorni za morebitne posledice za družbo, okolje in človekovo zdravje, ki lahko zaradi njihovih raziskav na področju N&N nastanejo za sedanje in prihodnje generacije.

4. Smernice za ukrepe, ki jih je treba sprejeti

Smernice, določene v tej točki, temeljijo na sklopu splošnih načel, opisanih v točki 3. Njihov namen je dati navodila za zagotovitev dobrega vodenja, ustreznega upoštevanja previdnostnega načela, obsežnega razširjanja in učinkovitega spremljanja kodeksa ravnanja. Glavni odgovorni za ukrepe so navedeni spodaj, vendar pa bi morale vse zainteresirane strani na področju N&N glede na svoje pristojnosti v največji možni meri prispevati k izvajanju smernic.

4.1 Dobro vodenje raziskav na področju N&N

Pri dobrem vodenju raziskav na področju N&N je treba upoštevati potrebo in željo vseh zainteresiranih strani, da se jih obvešča o posebnih izzivih in možnostih, ki jih prinašajo N&N. Razviti je treba splošno kulturo odgovornosti v zvezi z izzivi in možnostmi, ki bi se lahko pojavili v prihodnosti in ki jih trenutno ne moremo predvideti.

4.1.1 Države članice morajo sodelovati s Komisijo, da bi se ohranil odprt in pluralističen forum za razpravo o raziskavah na področju N&N na ravni Skupnosti kot sredstvo za spodbujanje družbene razprave o raziskavah na področju N&N s spodbujanjem opredelitve bojzani in upanj ter razprave o njih in z omogočitvijo lažjega oblikovanja pobud in rešitev. Zato morajo države članice izboljšati komunikacijo o koristih, tveganjih in negotovostih v zvezi z raziskavami na področju N&N. Posebno pozornost je treba nameniti mlajšemu in starejšemu delu prebivalstva.

4.1.2 Države članice, organe, pristojne za financiranje raziskav na področju N&N, raziskovalne organizacije in raziskovalce se spodbuja, da ob ustreznem upoštevanju pravic intelektualne lastnine zagotovijo, da bodo nepoznavalci in znanstvena skupnost imeli lažji dostop do celotnega znanstvenega znanja v zvezi z N&N in s tem povezanimi informacijami, kot so zadevni standardi, reference, oznake, raziskave o učinkih, zakoni in drugi predpisi, ter da bodo to znanje in informacije razumeli.

⁽¹⁾ Milenijska deklaracija Združenih narodov, resolucija Generalne skupščine Združenih narodov št. 55/2, 8.9.2000.

⁽²⁾ Direktivi 2004/9/ES in 2004/10/ES.

- 4.1.3 Države članice morajo spodbujati laboratorije v zasebnem in javnem sektorju k izmenjavi najboljših praks pri raziskavah na področju N&N, ob ustreznem upoštevanju pravic intelektualne lastnine.
- 4.1.4 Organizacije in raziskovalci, ki se ukvarjajo z raziskavami na področju N&N, morajo zagotoviti, da se znanstveni podatki in rezultati ustrezno strokovno ocenijo, preden se jih razširi zunaj znanstvene skupnosti, da se zagotovi njihova jasnost in ustreznost predstavitev.
- 4.1.5 Glede na potencial raziskav na področju N&N morajo države članice in organizacije, ki se ukvarjajo z raziskavami na področju N&N, te raziskave voditi na najvišji ravni znanstvene celovitosti. Vprašljive prakse raziskav na področju N&N (ki niso omejene le na plagiatorstvo, ponarejanje in prirejanje podatkov) je treba preprečiti, saj bi lahko predstavljale tveganje za zdravje, varnost in okolje, privedle do javnega nezaupanja in upočasnile razširjanje ugodnosti, ki bi nastale zaradi raziskav. Posameznike, ki opozorijo na nepravilnosti pri raziskavah, bi morali njihovi delodajalci ter nacionalna ali regionalna zakonodaja zaščititi.
- 4.1.6 Države članice morajo zagotoviti, da se ustrezni človeški in finančni viri namenijo uporabi obstoječih zakonov in drugih predpisov, ki veljajo za raziskave na področju N&N. Organizacije, ki se ukvarjajo z raziskovalnimi dejavnostmi na področju N&N, morajo na pregleden način dokazati, da upoštevajo zadevne predpise.
- 4.1.7 Nacionalni in lokalni odbori za etiko ter pristojni organi morajo oceniti, na kakšen način bi se morale zahteve po etični presoji uporabljati za raziskave v zvezi z dvonamensko nanotehnologijo. Proučiti morajo zlasti posledice vseh morebitnih omejitev v zvezi s prostovoljnim soglasjem in objavo rezultatov raziskav o človekovem zdravju za temeljne pravice.

Spodbujanje vključujočega pristopa

- 4.1.8 O splošnih smernicah za raziskave na področju N&N se je treba odločiti na vključujoč način, na podlagi katerega vse zainteresirane strani lahko prispevajo k predhodnim razpravam o teh smernicah.
- 4.1.9 Države članice, organe, pristojne za financiranje raziskav na področju N&N, raziskovalne organizacije in raziskovalce se spodbuja, da kar najhitreje in s skupnimi prizadevanji proučijo prihodnje posledice tehnologij ali predmetov, ki se jih raziskuje. S tem se bo omogočil razvoj rešitev za soočanje z morebitnimi negativnimi učinki uporabe novih predmetov ali tehnologij, ki bi se lahko pojavili pozneje. Del takšnih prizadevanj bi morala po potrebi biti posvetovanja z zadevnimi odbori za etiko.
- 4.1.10 Same raziskave na področju N&N morajo biti odprte za prispevke vseh zainteresiranih strani, ki jih je treba obveščati in podpirati, da lahko v okviru svojih nalog in pooblastil aktivno sodelujejo pri raziskovalnih dejavnostih.

Ključne prednostne naloge

- 4.1.11 Za raziskave pristojni organi in organi za standardizacijo si morajo prizadevati za sprejetje standardne terminologije v zvezi z N&N, da bi omogočili lažje sporočanje znanstvenih podatkov. Spodbujati morajo standardne postopke merjenja in uporabo ustreznega referenčnega gradiva, da bi izboljšali primerljivost znanstvenih podatkov.
- 4.1.12 Organi, pristojni za financiranje raziskav na področju N&N, morajo ustrezen del raziskav na področju N&N nameniti razvoju metod in orodij za oceno tveganja, izpopolnitev meroslovja na nano ravni in dejavnosti standardizacije. V zvezi s tem je treba posebno pozornost nameniti razvoju metod za oceno tveganja aktivnih nanostruktur druge generacije.
- 4.1.13 Države članice, organi in organizacije, pristojni za financiranje raziskav na področju N&N, morajo spodbujati področja raziskav v zvezi z N&N z največjimi možnimi pozitivnimi učinki. Prednost je treba dati raziskavam, namenjenim varstvu javnosti, okolja, potrošnikov in delavcev ter zmanjšanju, izboljšanju ali odpravi testiranja na živalih.
- 4.1.14 Organi, pristojni za financiranje raziskav na področju N&N, morajo na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih podatkov izvajati uravnotežene ocene morebitnih stroškov, tveganj in koristi raziskovalnih področij, upravičenih do financiranja, ter jih objaviti.

Prepovedi in omejitve

- 4.1.15 Organi, pristojni za financiranje raziskav na področju N&N, ne smejo financirati raziskav na področjih, pri katerih bi lahko prišlo do kršitev temeljnih pravic ali temeljnih etičnih načel na raziskovalni ali razvojni stopnji (npr. sintetični virusi s patogenimi potenciali).
- 4.1.16 Organizacije, ki se ukvarjajo z raziskavami na področju N&N, ne smejo izvajati raziskav, ki so namenjene neterapevtskim izboljšavam človekovih sposobnosti, ki bi vodile k odvisnosti, ali izključno nedovoljenim izboljšavam sposobnosti človeškega telesa.

- 4.1.17 Dokler ne bo na voljo študij o oceni tveganja glede dolgoročne varnosti se je treba izogibati izvajanju raziskav, ki vključujejo namerno vnašanje nanopredmetov v človeško telo, v hrano (zlasti v hrano za dojenčke), krmo, igrače, kozmetične izdelke in druge proizvode, zaradi katerih bi se lahko pojavilo tveganje za ljudi in okolje.
- 4.2 *Ustrezno upoštevanje previdnostnega načela*
- Ker je znanje o učinkih nanopredmetov na okolje in zdravje še vedno pomanjkljivo, morajo države članice uporabiti previdnostno načelo, da se v teku raziskovalnih dejavnosti na področju N&N zaščiti ne le raziskovalce, ki bodo prvi prišli v stik z nanopredmeti, temveč tudi strokovnjake, potrošnike, državljane in okolje.
- 4.2.1 Študentje, raziskovalci in organizacije, ki sodelujejo pri raziskavah na področju N&N, morajo sprejeti posebne zdravstvene, varnostne in okoljske ukrepe, prilagojene posebnostim nanopredmetov, s katerimi so v stiku. V skladu s strategijo Skupnosti 2007–2012 za zdravje in varnost pri delu ⁽¹⁾ je treba oblikovati posebne smernice za preprečevanje bolezni, do katerih pride zaradi nanopredmetov.
- 4.2.2 Organizacije, ki se ukvarjajo z raziskavami na področju N&N, morajo za klasifikacijo in označevanje uporabiti obstoječe dobre prakse. Ker imajo nanopredmeti zaradi svoje velikosti lahko posebne lastnosti, morajo navedene organizacije poleg tega proučiti sisteme (vključno z oblikovanjem posebnih piktogramov), namenjene informiranju raziskovalcev in bolj splošno ljudi, ki bi lahko prišli v stik z nanopredmeti v raziskovalnih prostorih (npr. varnostno osebje in osebje služb za nujno pomoč), da bi ti pri svojem delu lahko sprejeli potrebne in ustrezne varstvene ukrepe.
- 4.2.3 Javni in zasebni organi, pristojni za financiranje raziskav na področju N&N, morajo zahtevati predložitev ocene tveganja ob vsaki predložitvi predloga za financiranje raziskav na področju N&N.
- 4.2.4 Programi organov, pristojnih za financiranje raziskav na področju N&N, morajo vključevati spremljanje morebitnih učinkov N&N na družbo, okolje in človekovo zdravje, in sicer v ustreznem obdobju.
- Uporaba previdnostnega načela mora vključevati zmanjševanje vrzeli v znanstvenem znanju ter posledično sprejemanje nadaljnjih ukrepov na področju raziskav in razvoja, kot so na primer:
- 4.2.5 Organi, pristojni za financiranje raziskav, morajo nameniti ustrezen del raziskav na področju N&N razumevanju morebitnih tveganj, zlasti za okolje in človekovo zdravje, ki jih povzročijo nanopredmeti, in pri tem upoštevati njihov celotni življenjski cikel, od njihovega nastanka do konca njihove življenjske dobe, vključno z recikliranjem.
- 4.2.6 Organizacije in raziskovalci, ki se ukvarjajo z raziskavami na področju N&N, morajo začeti izvajati in usklajevati posebne raziskovalne dejavnosti na področju N&N, da bi dosegli boljše razumevanje osnovnih bioloških procesov v toksikologiji in ekotoksikologiji nanopredmetov, ki jih je ustvaril človek ali so nastali naravno. Podatke in odkritja o njihovih bioloških učinkih bi morali, ne glede na to, ali so pozitivni, negativni ali jih ni, v širokem obsegu objaviti, potem ko bodo ustrezno potrjeni.
- 4.2.7 Organi, pristojni za financiranje raziskav na področju N&N, morajo začeti izvajati in usklajevati posebne raziskovalne dejavnosti, da bi dosegli boljše razumevanje etičnih, pravnih in družbenih učinkov novih področij, ki so se pojavila zaradi N&N. Posebno pozornost je treba posvetiti informacijski in komunikacijski tehnologiji, biotehnologiji ter zblizavanju teh področij s kognitivnimi znanostmi in N&N.
- 4.3 *Obsežno razširjanje in spremljanje kodeksa ravnanja*
- 4.3.1 Države članice morajo podpirati obsežno razširjanje tega kodeksa ravnanja, zlasti prek nacionalnih in regionalnih javnih organov, pristojnih za financiranje raziskav.
- 4.3.2 Organi, pristojni za financiranje raziskav na področju N&N, morajo zagotoviti, da so raziskovalci s področja N&N obveščeni ne samo o obstoju tega kodeksa ravnanja, temveč tudi o obstoju vse zadevne zakonodaje ter etičnih in družbenih okvirov.
- 4.3.3 Ker je treba uporabo kodeksa ravnanja spremljati v celotni Skupnosti, morajo države članice sodelovati s Komisijo pri oblikovanju ustreznih ukrepov za izvajanje takšnega spremljanja na nacionalni ravni ter zagotavljanje sinergij z drugimi državami članicami.

⁽¹⁾ COM(2007) 62, 21.2.2007.

III

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo EU)

AKTI, SPREJETI V SKLADU Z NASLOVOM V POGODBE EU

SKUPNO STALIŠČE SVETA 2008/346/SZVP

z dne 29. aprila 2008

o spremembi Skupnega stališča 2007/871/SZVP o posodobitvi Skupnega stališča 2001/931/SZVP o uporabi posebnih ukrepov za boj proti terorizmu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SPREJEL NASLEDNJE SKUPNO STALIŠČE:

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti členov 15 in 34 Pogodbe,

Člen 1

Osebe iz Priloge k temu skupnemu stališču se črtajo s seznama v Prilogi k Skupnemu stališču 2007/871/SZVP.

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 2

To skupno stališče začne učinkovati na dan sprejetja.

(1) Svet je 27. decembra 2001 sprejel Skupno stališče 2001/931/SZVP o uporabi posebnih ukrepov za boj proti terorizmu ⁽¹⁾.

Člen 3

To skupno stališče se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

(2) Svet je 20. decembra 2007 sprejel Skupno stališče 2007/871/SZVP o posodobitvi Skupnega stališča 2001/931/SZVP ⁽²⁾.

V Luxembourg, 29. aprila 2008

(3) Svet je ugotovil, da ni več razlogov, da bi bile nekatere osebe s seznama oseb, skupin in organizacij, za katere se uporablja Skupno stališče 2001/931/SZVP, še naprej vključene na ta seznam –

Za Svet
Predsednik
D. RUPEL

⁽¹⁾ UL L 344, 28.12.2001, str. 93.

⁽²⁾ UL L 340, 22.12.2007, str. 109.

PRILOGA

Seznam oseb iz člena 1 tega skupnega stališča

1. AKHNIKH, Ismail (*alias* SUHAIB, *alias* SOHAIB)
 2. AOURAGHE, Zine Labidine (*alias* Halifi Laarbi MOHAMED, *alias* Abed, *alias* Abid, *alias* Abu ISMAIL)
 3. BOUGHABA, Mohamed Fahmi (*alias* Mohammed Fahmi BOURABA, *alias* Mohammed Fahmi BURADA, *alias* Abu MOSAB)
 4. EL MORABIT, Mohamed
 5. ETTOUMI, Youssef (*alias* Youssef TOUMI)
 6. HAMDI, Ahmed (*alias* Abu IBRAHIM)
 7. IZTUETA BARANDICA, Enrique
-

SKUPNO STALIŠČE SVETA 2008/347/SZVP

z dne 29. aprila 2008

o spremembi Skupnega stališča 2007/871/SZVP o posodobitvi Skupnega stališča 2001/931/SZVP o uporabi posebnih ukrepov za boj proti terorizmu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti členov 15 in 34 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 27. decembra 2001 sprejel Skupno stališče 2001/931/SZVP o uporabi posebnih ukrepov za boj proti terorizmu ⁽¹⁾.
- (2) Svet je 20. decembra 2007 sprejel Skupno stališče 2007/871/SZVP o posodobitvi Skupnega stališča 2001/931/SZVP ⁽²⁾ in seznam oseb, skupin in organizacij, za katere se to skupno stališče uporablja.
- (3) Po pregledu je Svet sklenil, da bi za g. Joseja Mario SISONA še vedno morali veljati posebni ukrepi, določeni v Skupnem stališču 2001/931/SZVP. Svet je tudi sklenil, da bi bilo treba spremeniti vnosa o g. Joseju Marii SISONU in Komunistični partiji Filipinov, navedena na seznamu oseb, skupin in organizacij, za katere se uporablja Skupno stališče 2001/931/SZVP –

SPREJEL NASLEDNJE SKUPNO STALIŠČE:

Člen 1

V Prilogi k Skupnemu stališču 2007/871/SZVP se vnos za SISONA, Joseja Mario (*alias* Armanda Liwanaga, *alias* Jomo), nadomesti z naslednjim:

„SISON, Jose Maria (*alias* Armando Liwanag, *alias* Joma), rojen 8.2.1939 v Cabugau, Filipini – ima vodilno vlogo v ‚Komunistični partiji Filipinov‘, vključno z ‚NPA‘“.

Člen 2

V Prilogi k Skupnemu stališču 2007/871/SZVP se vnos za Komunistično partijo Filipinov nadomesti z naslednjim:

„Komunistična partija Filipinov‘ (*Communist Party of the Philippines*), vključno z ‚Novo ljudsko vojsko‘ (*New People's Army – NPA*), Filipini, povezana s SISONOM, Josejem Mario (*alias* Armandom Liwanagom, *alias* Jomom, ki ima vodilno vlogo v ‚Komunistični partiji Filipinov‘, vključno z ‚NPA‘“.

Člen 3

To skupno stališče začne učinkovati z dnem sprejetja.

Člen 4

To skupno stališče se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Luxembourg, 29. aprila 2008

Za Svet
Predsednik
D. RUPEL

⁽¹⁾ UL L 344, 28.12.2001, str. 93.

⁽²⁾ UL L 340, 22.12.2007, str. 109.

SKUPNO STALIŠČE SVETA 2008/348/SZVP
z dne 29. aprila 2008
o omejevalnih ukrepih proti Uzbekistanu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SPREJEL NASLEDNJE SKUPNO STALIŠČE:

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 15 Pogodbe,

Člen 1

Ukrepi iz člena 3 Skupnega stališča 2007/734/SZVP se začasno prenehajo uporabljati do 13. novembra 2008.

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 13. novembra 2007 sprejel Skupno stališče 2007/734/SZVP o omejevalnih ukrepih proti Uzbekistanu ⁽¹⁾. Skupno stališče obnavlja nekatere omejevalne ukrepe, ki so bili uvedeni s Skupnim stališčem 2005/792/SZVP ⁽²⁾ zaradi prekomerne, nesorazmerne in vsesplošne uporabe sile s strani uzbeških varnostnih sil med dogajanji v Andižanu maja 2005. Da pa bi uzbeške oblasti spodbudili k sprejetju pozitivnih ukrepov za izboljšanje razmer na področju človekovih pravic in ob upoštevanju njihovih obveznosti, so se ukrepi glede omejitve vstopa začasno prenehali uporabljati za 6 mesecev.

Člen 2

To skupno stališče začne učinkovati na dan sprejetja.

Člen 3

To skupno stališče se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Luxembourg, 29. aprila 2008

- (2) Svet meni, da bi bilo na podlagi preučitve razmer v Uzbekistanu ustrezno, da se obdobje začasne neuporabe ukrepov glede omejitve vstopa podaljša za nadaljnjih šest mesecev –

Za Svet
Predsednik
D. RUPEL

⁽¹⁾ UL L 295, 14.11.2007, str. 34.

⁽²⁾ UL L 299, 16.11.2005, str. 72. Skupno stališče, kakor je bilo spremenjeno s Skupnim stališčem 2007/338/SZVP (UL L 128, 16.5.2007, str. 50).

SKUPNO STALIŠČE SVETA 2008/349/SZVP
z dne 29. aprila 2008
o podaljšanju omejevalnih ukrepov proti Burmi/Mjanmaru

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 15 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 27. aprila 2006 sprejel Skupno stališče 2006/318/SZVP o podaljšanju omejevalnih ukrepov proti Burmi/Mjanmaru⁽¹⁾. Ti ukrepi so nadomestili prejšnje ukrepe, med katerimi so bili prvi sprejeti leta 1996 s Skupnim Stališčem 96/635/SZVP⁽²⁾.
- (2) Omejevalne ukrepe, uvedene s Skupnim stališčem 2006/318/SZVP, bi bilo treba podaljšati za nadaljnjih dvanajst mesecev, saj se položaj človekovih pravic v Burmi/Mjanmaru ni izboljšal niti ni bilo znatnega napredka v smeri vseobsegajočega procesa demokratizacije, kljub napovedi vlade Burme/Mjanmara, da bo maja 2008 izvedla referendum o novi ustavi, leta 2010 pa večstrankarske volitve.
- (3) Treba bi bilo spremeniti sezname oseb in podjetij, za katere veljajo omejevalni ukrepi, da bi se upoštevale spremembe v vladi, varnostnih službah, Državnega sveta za mir in razvoj in državne uprave v Burmi/Mjanmaru, pa tudi osebni položaj oseb, na katere se ukrepi nanašajo; da bi se na seznamu vključile druge osebe, ki so povezane z režimom v Burmi/Mjanmaru, in ki so odgovorne za izvajanje represivnih ukrepov, in da bi nanju vključili dodatna

podjetja, ki so v lasti ali pod nadzorom režima v Burmi/Mjanmaru ali oseb, povezanih z režimom –

SPREJEL NASLEDNJE SKUPNO STALIŠČE:

Člen 1

Skupno stališče 2006/318/SZVP se podaljša do 30. aprila 2009.

Člen 2

Prilogi II in III Skupnega stališča 2006/318/SZVP se nadomestita s prilogama I in II k temu skupnemu stališču.

Člen 3

To skupno stališče začne učinkovati na dan sprejetja.

Člen 4

To skupno stališče se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Luxembourg, 29. aprila 2008

Za Svet
Predsednik
D. RUPEL

⁽¹⁾ UL L 116, 29.4.2006, str. 77. Skupno stališče, kakor je bilo nazadnje spremenjeno s Skupnim stališčem 2007/750/SZVP (UL L 308, 24.11.2007, str. 1).

⁽²⁾ UL L 287, 8.11.1996, str. 1. Skupno stališče, razveljavljeno s Skupnim stališčem 2003/297/SZVP (UL L 106, 29.4.2003, str. 36).

PRILOGA II

„PRILOGA II

Seznam iz členov 4, 5 in 8

Opombe k tabeli:

1. Vzdevki ali spremembe pri črkovanju so označeni s *,tudi'*.
2. D.r. pomeni datum rojstva.
3. K.r. pomeni kraj rojstva.
4. Če ni navedeno drugače, so vsi potni listi in osebne izkaznice iz Burme/Mjanmara.

A. DRŽAVNI SVET ZA MIR IN RAZVOJ (SPDC)

	Ime (in morebitni vzdevki)	Podatki za ugotavljanje identitete (funkcija/naziv, datum in kraj rojstva, številka potnega lista (št.p.l.)/osebne izkaznice (št.o.i.), sopro(a) ali sin/hčerka ...)	Spol (M/Ž)
A1a	Vrhovni poveljnik general Than Shwe	Predsednik, d.r. 2.2.1933	M
A1b	Kyaing Kyaing	Soproga vrhovnega poveljnika generala Than Shweja	Ž
A1c	Thandar Shwe	Hči vrhovnega poveljnika generala Than Shweja	Ž
A1ci	Major Zaw Phyo Win	Soprog Thandar Shwe Namestnik direktorja izvoznega oddelka, Ministrstvo za trgovino	M
A1d	Khin Pyone Shwe	Hči vrhovnega poveljnika generala Than Shweja	Ž
A1e	Aye Aye Thit Shwe	Hči vrhovnega poveljnika generala Than Shweja	Ž
A1f	Tun Naing Shwe <i>tudi</i> Tun Tun Naing	Sin vrhovnega poveljnika generala Than Shweja	M
A1g	Khin Thanda	Soproga Tun Naing Shweja	Ž
A1h	Kyaing San Shwe	Sin vrhovnega poveljnika generala Than Shweja, lastnik trgovin Js Donuts	M
A1i	Dr. Khin Win Sein	Soproga Kyaing San Shweja	Ž
A1j	Thant Zaw Shwe <i>tudi</i> Maung Maung	Sin vrhovnega poveljnika generala Than Shweja	M
A1k	Dewar Shwe	Hči vrhovnega poveljnika generala Than Shweja	Ž
A1l	Kyi Kyi Shwe	Hči vrhovnega poveljnika generala Than Shweja	Ž
A2a	Namestnik vrhovnega poveljnika general Maung Aye	Podpredsednik, d.r. 25.12.1937	M
A2b	Mya Mya San	Soproga namestnika vrhovnega poveljnika generala Maung Ayeja	Ž
A2c	Nandar Aye	Hči namestnika vrhovnega poveljnika generala Maung Ayeja, soproga majorja Pye Aunga (D17g)	Ž
A3a	General Thura Shwe Mann	Poveljnik štaba, koordinator za posebne operacije (vojska, mornarica in zračne enote), d.r. 11.7.1947	M
A3b	Khin Lay Thet	Soproga generala Thura Shwe Manna, d.r. 19.6.1947	Ž
A3c	Aung Thet Mann <i>tudi</i> Shwe Mann Ko Ko	Sin generala Thura Shwe Manna, podjetje Ayeya Shwe War (Wah) Company, d.r. 19.6.1977, št.p.l. CM102233	M
A3d	Khin Hnin Thandar	Soproga Aung Thet Manna	Ž
A3e	Toe Naing Mann	Sin generala Thura Shwe Manna, d.r. 29.6.1978	M

	Ime (in morebitni vzdevki)	Podatki za ugotavljanje identitete (funkcija/naziv, datum in kraj rojstva, številka potnega lista (št.p.l.)/osebne izkaznice (št.o.i.), soproga(a) ali sin/hčerka ...)	Spol (M/Ž)
A3f	Zay Zin Latt	Soproga Toeja Nainga Manna; Hči Khin Shweja (glej J5a), d.r. 24.3.1981	Ž
A5a	Generalporočnik Thein Sein	„Predsednik vlade“, d.r. 20.4.1945	M
A5b	Khin Khin Win	Soproga generalporočnika Thein Seina	Ž
A6a	Generalporočnik (Thiha Thura) Tin Aung Myint Oo	(Thiha Thura je naziv) „sekretar 1“, d.r. 29.5.1950	M
A6b	Khin Saw Hnin	Soproga generalporočnika Thiha Thura Tin Aung Myin Ooja	Ž
A6c	Stotnik Naing Lin Oo	Sin generalporočnika Thiha Thura Tin Aung Myint Ooja	M
A6d	Hnin Yee Mon	Soproga stotnika Naing Lin Ooja	Ž
A7a	Generalporočnik Kyaw Win	Načelnik Urada za posebne operacije 2 (državi Kayah in Shan), član USDA, d.r. 3.1.1944	M
A7b	San San Yee tudi San San Yi	Soproga generalporočnika Kyaw Wina	Ž
A7c	Nyi Nyi Aung	Sin generalporočnika Kyaw Wina	M
A7d	San Thida Win	Soproga Nyi Nyi Aunga	Ž
A7e	Min Nay Kyaw Win	Sin generalporočnika Kyawa Wina	M
A7f	Dr. Phone Myint Htun	Sin generalporočnika Kyaw Wina	M
A7g	San Sabai Win	Soproga dr. Phone Myint Htuna	Ž
A8a	Generalporočnik Tin Aye	Načelnik vojaških arzenalov, vodja UMEHL	M
A8b	Kyi Kyi Ohn	Soproga generalporočnika Tin Ayeja	Ž
A8c	Zaw Min Aye	Sin generalporočnika Tin Ayeja	M
A9a	Generalporočnik Ye Myint	Načelnik Urada za posebne operacije 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay), d.r. 21.10.1943	M
A9b	Tin Lin Myint	Soproga generalporočnika Ye Myinta, d.r. 25.1.1947	Ž
A9c	Theingi Ye Myint	Hči generalporočnika Ye Myinta	Ž
A9d	Aung Zaw Ye Myint	Sin generalporočnika Ye Myinta, Yetagun Construction Co	M
A9e	Kay Khaing Ye Myint	Hči generalporočnika Ye Myinta	Ž
A10a	Generalporočnik Aung Htwe	Načelnik usposabljanja oboroženih sil, d.r. 1.2.1943	M
A10b	Khin Hnin Wai	Soproga generalporočnika Aung Htweja	Ž
A11a	Generalporočnik Khin Maung Than	Načelnik Urada za posebne operacije 3 (Pegu, Irrawaddy, Arakan)	M
A11b	Marlar Tint	Soproga generalporočnika Khin Maung Thana	Ž
A12a	Generalmajor Thar Aye tudi Tha Aye	Načelnik Urada za posebne operacije 4 (Karen, Mon, Tenas serim), d.r. 16.2.1945 (prej B3a)	M

	Ime (in morebitni vzdevki)	Podatki za ugotavljanje identitete (funkcija/naziv, datum in kraj rojstva, številka potnega lista (št.p.l.)/osebne izkaznice (št.o.i.), soproga(a) ali sin/hčerka ...)	Spol (M/Ž)
A12b	Wai Wai Khaing tudi Wei Wei Khaing	Soproga generalmajorja Thar Ayeja	Ž
A13a	Generalporočnik Myint Swe	Načelnik Urada za posebne operacije 5 (Naypyidaw, Rangun/Yangon)	M
A13b	Khin Thet Htay	Soproga generalporočnika Myint Sweja	Ž
A14a	Arnt Maung	Upokojeni generalni direktor, Direktorat za verske zadeve	M

B. REGIONALNI POVELJNIKI

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s poveljstvom)	Spol (M/Ž)
B1a	Brigadni general Hla Htay Win	Rangun (Yangon)	M
B1b	Mar Mar Wai	Soproga brigadnega generala Hla Htay Wina	Ž
B2a	Generalmajor Thaung Aye	Vzhodna država Shan (jug)	M
B2b	Thin Myo Myo Aung	Soproga generalmajorja Thaung Ayeja	Ž
B3a	Brigadni general Myint Soe	Severozahodna divizija (Sagaing)	M
B4a	Brigadni general Khin Zaw Oo	Obalna divizija (Tanintharyi), d.r. 24.6.1951	M
B5a	Brigadni general Aung Than Htut	Severovzhodna država Shan (sever)	M
B6a	Brigadni general Tin Ngwe	Centralna divizija (Mandalay)	M
B6b	Khin Thida	Soproga brigadnega generala Tin Ngweja	Ž
B7a	Brigadni general Maung Shein	Zahodna država (Rakhine)	M
B7b	Kyawt Kyawt San	Soproga brigadnega generala Maung Sheina	Ž
B8a	Brigadni general Kyaw Swe	Jugozahodna divizija (Irrawaddy)	M
B9a	Generalmajor Ohn Myint	Severna država (Kachin)	M
B9b	Nu Nu Swe	Soproga generalmajorja Ohn Myinta	Ž
B9c	Kyaw Thiha tudi Kyaw Thura	Sin generalmajorja Ohn Myinta	M
B9d	Nwe Ei Ei Zin	Soproga Kyaw Thihaja	Ž
B10a	Generalmajor Ko Ko	Južna divizija (Pegu)	M
B10b	Sao Nwan Khun Sum	Soproga generalmajorja Ko Koj	Ž
B11a	Brigadni general Thet Naing Win	Jugovzhodna država (Mon)	M
B12a	Generalmajor Min Aung Hlaing	Trikotnik (Država Shan (vzhod))	M
B12b	Kyu Kyu Hla	Soproga generalmajorja Min Aung Hlainga	Ž
B13a	Brigadni general Wai Lwin	Naypyidaw	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s poveljstvom)	Spol (M/Ž)
B13b	Wai Phyo Aung	Sin brigadnega generala Wai Lwina	M
B13c	Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun	Soproga Wai Phyo Aunga	Ž
B13d	Swe Swe Oo	Soproga brigadnega generala Wai Lwina	Ž
B13e	Wai Phyo	Sin brigadnega generala Wai Lwina	M
B13f	Lwin Yamin	Hči brigadnega generala Wai Lwina	Ž

C. NAMESTNIKI REGIONALNIH POVELJNIKOV

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s poveljstvom)	Spol (M/Ž)
C1a	Brigadni general Kyaw Kyaw Tun	Rangun (Yangon)	M
C1b	Khin May Latt	Soproga brigadnega generala Kyaw Kyaw Tuna	Ž
C2a	Brigadni general Nay Win	Osrednje	M
C2b	Nan Aye Mya	Soproga brigadnega generala Nay Wina	Ž
C3a	Brigadni general Tin Maung Ohn	Severozahodno	M
C4a	Brigadni general San Tun	Severno	M
C4b	Tin Sein	Soproga brigadnega generala San Tuna	Ž
C5a	Brigadni general Hla Myint	Brigadni general Hla Myint	M
C5b	Su Su Hlaing	Soproga brigadnega generala Hla Myinta	Ž
C6a	Brigadni general Wai Lin	Trikotnik	M
C7a	Brigadni general Win Myint	Vzhodno	M
C8a	Brigadni general Zaw Min	Jugovzhodno	M
C8b	Nyunt Nyunt Wai	Soproga polkovnika Zaw Mina	Ž
C9a	Brigadni general Hone Ngaing tudi Hon Ngai	Obalno	M
C10a	Brigadni general Thura Maung Ni	Južno	M
C10b	Nan Myint Sein	Soproga brigadnega generala Thura Maung Nija	Ž
C11a	Brigadni general Tint Swe	Jugozahodno	M
C11b	Khin Thaug	Soproga brigadnega generala Tint Sweja	Ž
C11c	Ye Min tudi: Ye Kyaw Swar Swe	Sin brigadnega generala Tint Sweja	M
C11d	Su Mon Swe	Soproga Ye Mina	Ž
C12a	Brigadni general Tin Hlaing	Zahodno	M
C12b	Hla Than Htay	Soproga brigadnega generala Tin Hlainga	Ž

D. MINISTRI

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno z ministrstvom)	Spol (M/Ž)
D3a	Generalmajor Htay Oo	Kmetijstvo in namakanje (od 18.9.2004) (prej zadruga od 25.8.2003); Generalni sekretar USDA	M
D3b	Ni Ni Win	Soproga generalmajorja Htay Ooja	Ž
D3c	Thein Zaw Nyo	Kadet, sin generalmajorja Htay Ooja	M
D4a	Brigadni general Tin Naing Thein	Trgovina (od 18.9.2004), prej namestnik ministra za gozdarstvo, d.r. 1955	M
D4b	Aye Aye	Soproga brigadnega generala Tin Naing Theina	Ž
D5a	Generalmajor Saw Tun	Gradbeništvo, d.r. 8.5.1935 (od 15.6.1995)	M
D5b	Myint Myint Ko	Soproga generalmajorja Saw Tuna; d.r. 11.1.1945	Ž
D5c	Me Me Tun	Hči generalmajorja Saw Tuna, d.r. 26.10.1967, št.p.l. 415194	Ž
D5d	Maung Maung Lwin	Soprog Me Me Tun; d.r. 2.1.1969	M
D6a	Generalmajor Tin Htut	Zadruga (od 15.5.2006)	M
D6b	Tin Tin Nyunt	Soproga generalmajorja Tin Htuta	Ž
D7a	Generalmajor Khin Aung Myint	Kultura (od 15.5.2006)	M
D7b	Khin Phyone	Soproga generalmajorja Khin Aung Myinta	Ž
D8a	Dr. Chan Nyein	Izobraževanje (od 10.8.2005), prej namestnik ministra za znanost in tehnologijo, član izvršnega odbora USDA, d.r. 1944	M
D8b	Sandar Aung	Soproga dr. Chan Nyeina	Ž
D9a	Polkovnik Zaw Min	Električna energija (1) (od 15.5.2006), d.r. 10.1.1949	M
D9b	Khin Mi Mi	Soproga polkovnika Zaw Mina	Ž
D10a	Brigadni general Lun Thi	Energetika (od 20.12.1997), d.r. 18.7.1940	M
D10b	Khin Mar Aye	Soproga brigadnega generala Lun Thija	Ž
D10c	Mya Sein Aye	Hči brigadnega generala Lun Thija	Ž
D10d	Zin Maung Lun	Sin brigadnega generala Lun Thija	M
D10e	Zar Chi Ko	Soproga Zin Maung Luna	Ž
D11a	Generalmajor Hla Tun	Finance in prihodki (od 1.2.2003), d.r. 11.7.1951	M
D11b	Khin Than Win	Soproga generalmajorja Hla Tuna	Ž
D12a	Nyan Win	Zunanje zadeve (od 18.9.2004), prej namestnik vodje usposabljanja oboroženih sil, d.r. 22.1.1953	M
D12b	Myint Myint Soe	Soproga Nyan Wina; d.r. 15.1.1953	Ž

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno z ministrstvom)	Spol (M/Ž)
D13a	Brigadni general Thein Aung	Gozdarstvo (od 25.8.2003)	M
D13b	Khin Htay Myint	Soproga brigadnega generala Thein Aunga	Ž
D14a	Prof. Dr. Kyaw Myint	Zdravstvo (od 1.2.2003), d.r. 1940	M
D14b	Nilar Thaw	Soproga prof. dr. Kyaw Myinta	Ž
D15a	Generalmajor Maung Oo	Notranje zadeve (od 5.11.2004), d.r. 1952	M
D15b	Nyunt Nyunt Oo	Soproga generalmajorja Maung Ooja	Ž
D16a	Generalmajor Maung Maung Swe	Ministrstvo za priseljence in prebivalstvo ter Ministrstvo za socialno varnost, pomoč in ponovno naselitev (od 15.5.2006)	M
D16b	Tin Tin Nwe	Soproga generalmajorja Maung Maung Sweja	Ž
D16c	Ei Thet Thet Swe	Hči generalmajorja Maung Maung Sweja	Ž
D16d	Kaung Kyaw Swe	Sin generalmajorja Maung Maung Sweja	M
D17a	Aung Thaung	Industrija 1 (od 15.11.1997)	M
D17b	Khin Khin Yi	Soproga Aung Thaunga	Ž
D17c	Major Moe Aung	Sin Aung Thaunga	M
D17d	Dr. Aye Khaing Nyunt	Soproga majorja Moe Aunga	Ž
D17e	Nay Aung	Sin Aung Thaunga, poslovnež, generalni direktor, Aung Yee Phyo Co. Ltd	M
D17f	Khin Moe Nyunt	Khin Moe Nyunt	Ž
D17g	Major Pyi Aung tudi Pye Aung	Sin Aung Thaunga (poročen z A2c)	M
D17h	Khin Ngu Yi Phyo	Hči Aung Thaunga	Ž
D17i	Dr Thu Nanda Aung	Hči Aung Thaunga	Ž
D17j	Aye Myat Po Aung	Hči Aung Thaunga	Ž
D18a	Generalmajor Saw Lwin	Industrija 2 (od 14.11.1998), d.r. 1939	M
D18b	Moe Moe Myint	Soproga generalmajorja Saw Lwina	Ž
D19a	Brigadni general Kyaw Hsan	Informacije (od 13.9.2002)	M
D19b	Kyi Kyi Win	Soproga brigadnega generala Kyaw Hsana	Ž
D20a	Brigadni general Maung Maung Thein	Živinoreja in ribolov	M
D20b	Myint Myint Aye	Soproga brigadnega generala Maung Maung Theina	Ž
D20c	Min Thein tudi Ko Pauk	Sin brigadnega generala Maung Maung Theina	M
D21a	Brigadni general Ohn Myint	Rudarstvo (od 15.11.1997)	M
D21b	San San	Soproga brigadnega generala Ohn Myinta	Ž

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno z ministrstvom)	Spol (M/Ž)
D21c	Thet Naing Oo	Sin brigadnega generala Ohn Myinta	M
D21d	Min Thet Oo	Sin brigadnega generala Ohn Myinta	M
D22a	Soe Tha	Državno načrtovanje in gospodarski razvoj (od 20.12.1997), d.r. 1945	M
D22b	Kyu Kyu Win	Soproga Soe Thaja	F
D22c	Kyaw Myat Soe	Sin Soe Thaja	M
D22d	Wei Wei Lay	Soproga Kyaw Myat Soeja	Ž
D22e	Aung Soe Tha	Sin Soe Thaja	M
D23a	Polkovnik Thein Nyunt	Napredek obmejnih področij, nacionalne etnične in razvojne zadeve (od 15.11.1997), župan Naypyidawa	M
D23b	Kyin Khaing	Soproga polkovnika Thein Nyunta	Ž
D24a	Generalmajor Aung Min	Železniški promet (od 1.2.2003)	M
D24b	Wai Wai Thar tudi Wai Wai Tha	Soproga generalmajorja Aung Mina	Ž
D25a	Brigadni general Thura Myint Maung	Verske zadeve (od 25.8.2003)	M
D25b	Aung Kyaw Soe	Sin brigadnega generala Thura Myint Maunga	M
D25c	Su Su Sandi	Soproga Aung Kyaw Soeja	Ž
D25d	Zin Myint Maung	Hči brigadnega generala Thura Myint Maunga	Ž
D26a	Thaung	Znanost in tehnologija, (od novembra 1998), d.r. 6.7.1937	M
D26b	May Kyi Sein	Soproga Thaunga	Ž
D26c	Aung Kyi	Sin Thaunga, d.r. 1971	M
D27a	Brigadni general Thura Aye Myint	Šport (od 29.10.1999)	M
D27b	Aye Aye	Soproga brigadnega generala Thura Aye Myinta	Ž
D27c	Nay Linn	Sin brigadnega generala Thura Aye Myinta	M
D28a	Brigadni general Thein Zaw	Minister za telekomunikacije, pošto in telegraf (od 10.5.2001)	M
D28b	Mu Mu Win	Soproga brigadnega generala Thein Zawa	Ž
D29a	Generalmajor Thein Swe	Promet (od 18.9.2004) (prej v uradu predsednika vlade – od 25.8.2003)	M
D29b	Mya Theingi	Soproga generalmajorja Thein Sweja	Ž
D30a	Generalmajor Soe Naing	Minister za hotelirstvo in turizem (od 15.5.2006)	M
D30b	Tin Tin Latt	Soproga generalmajorja Soe Nainga	Ž
D30c	Wut Yi Oo	Hči generalmajorja Soe Nainga	Ž

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno z ministrstvom)	Spol (M/Ž)
D30d	Stotnik Htun Zaw Win	Soproj Wut Yi Oo	M
D30e	Yin Thu Aye	Hči generalmajorja Soe Nainga	Ž
D30f	Yi Phone Zaw	Sin generalmajorja Soe Nainga	M
D31a	Generalmajor Khin Maung Myint	Električna energija 2 (novo ministrstvo) (od 15.5.2006)	M
D31b	Win Win Nu	Soproga generalmajorja Khin Maung Myinta	Ž
D32a	Aung Kyi	Zaposlovanje/Delo (imenovan za ministra za stike od 8.10.2007, odgovoren za stike z Aung San Suu Kyi)	M
D32b	Thet Thet Swe	Soproga Aung Kyija	Ž

E. NAMESTNIKI MINISTROV

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno z ministrstvom)	Spol (M/Ž)
E1a	Ohn Myint	Kmetijstvo in namakanje (od 15.11.1997)	M
E1b	Thet War	Soproga Ohn Myinta	Ž
E2a	Brigadni general Aung Tun	Trgovina (od 13.9.2003)	M
E3a	Brigadni general Myint Thein	Gradbeništvo (od 5.1.2000)	M
E3b	Mya Than	Soproga brigadnega generala Myint Theina	Ž
E4a	U Tint Swe	Gradbeništvo (od 7.5.1998)	M
E5a	Generalmajor Aye Myint (od 15.5.2006)	Obramba	M
E6a	Myo Nyunt	Izobraževanje (od 8.7.1999)	M
E6b	Marlar Thein	Soproga Myo Nyunta	Ž
E7a	Brigadni general Aung Myo Min	Izobraževanje (od 19.11.2003)	M
E7b	Thazin Nwe	Soproga brigadnega generala Aunga Myo Mina	Ž
E8a	Myo Myint	Električna energija 1 (od 29.10.1999)	M
E8b	Tin Tin Myint	Soproga Myo Myinta	Ž
E8c	Aung Khaing Moe	Sin Myo Myinta, d.r. 25.6.1967) (verjetno se trenutno nahaja v Združenem kraljestvu; odšel pred vključitvijo na seznam)	M
E9a	Brigadni general Than Htay	Energetika (od 25.8.2003)	M
E9b	Soe Wut Yi	Soproga brigadnega generala Than Htaya	Ž
E10a	Polkovnik Hla Thein Swe	Finance in prihodki (od 25.8.2003)	M
E10b	Thida Win	Soproga polkovnika Hla Thein Sweja	Ž
E11a	Kyaw Thu	Zunanje zadeve (od 25.8.2003), d.r. 15.8.1949	M
E11b	Lei Lei Kyi	Soproga Kyaw Thuja	Ž

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno z ministrstvom)	Spol (M/Ž)
E12a	Maung Myint	Zunanje zadeve (od 18.9.2004)	M
E12b	Dr Khin Mya Win	Soproga Maung Myinta	Ž
E13a	Prof. Dr. Mya Oo;	Zdravstvo (od 16.11.1997), d.r. 25.1.1940	M
E13b	Tin Tin Mya	Soproga prof. dr. Mye Ooja	Ž
E13c	Dr. Tun Tun Oo	Sin prof. dr. Mye Ooja, d.r. 26.7.1965	M
E13d	Dr. Mya Thuzar	Hči prof. dr. Mye Ooja; d.r. 23.9.1971	Ž
E13e	Mya Thidar	Hči prof. dr. Mye Ooja; d.r. 10.6.1973	Ž
E13f	Mya Nandar	Hči prof. dr. Mye Ooja; d.r. 29.5.1976	Ž
E14a	Brigadni general Phone Swe	Notranje zadeve (od 25.8.2003)	M
E14b	San San Wai	Soproga brigadnega generala Phone Sweja	Ž
E15a	Brigadni general Aye Myint Kyu	Hotelirstvo in turizem (od 16.11.1997)	M
E15b	Khin Swe Myint	Soproga brigadnega generala Aye Myint Kyuja	Ž
E16a	Brigadni general Win Sein	Priseljenci in prebivalstvo (od novembra 2006)	M
E16b	Wai Wai Linn	Soproga brigadnega generala Win Seina	Ž
E17a	Podpolkovnik Khin Maung Kyaw	Industrija 2 (od 5.1.2000)	M
E17b	Mi Mi Wai	Soproga podpolkovnika Khin Maung Kyawa	Ž
E19a	Polkovnik Tin Ngwe	Napredek obmejnih področij, etnične in razvojne zadeve (od 25.8.2003)	M
E19b	Khin Mya Chit	Soproga polkovnika Tin Ngweja	Ž
E20a	Thura Thaug Lwin	(Thura je naziv), železniški promet (od 16.11.1997)	M
E20b	Dr. Yi Yi Htwe	Soproga Thura Thaug Lwina	Ž
E21a	Brigadni general Thura Aung Ko	(Thura je naziv), verske zadeve, član centralnega izvršilnega odbora USDA (od 17.11.1997)	M
E21b	Myint Myint Yee tudi Yi Yi Myint	Soproga brigadnega generala Thura Aung Koja	Ž
E22a	Kyaw Soe	Znanost in tehnologija (od 15.11.2004)	M
E23a	Polkovnik Thurein Zaw	Državno načrtovanje in gospodarski razvoj (od 10.8.2005)	M
E23b	Tin Ohn Myint	Soproga polkovnika Thurein Zawa	Ž
E24a	Brigadni general Kyaw Myint	Socialno varstvo, pomoč in ponovna naselitev (od 25.8.2003)	M
E24b	Khin Nwe Nwe	Soproga brigadnega generala Kyaw Myinta	Ž
E25a	Pe Than	Železniški promet (od 14.11.1998)	M
E25b	Cho Cho Tun	Soproga Pe Thana	Ž
E26a	Col Nyan Tun Aung	Promet (od 25.8.2003)	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno z ministrstvom)	Spol (M/Ž)
E26b	Wai Wai	Soproga polkovnika Nyan Tun Aunga	Ž
E27a	Dr. Paing Soe	Zdravstvo (dodatni namestnik ministra) (od 15.5.2006)	M
E27b	Khin Mar Aye	Soproga dr. Paing Soeja	Ž
E28a	Generalmajor Thein Tun	Namestnik ministra za pošto in telekomunikacije	M
E28b	Mya Mya Win	Soproga Thein Tuna	Ž
E29a	Brigadni general Kyaw Swa Khaing	Namestnik ministra za industrijo	M
E29b	Khin Phyu Mar	Soproga Kyaw Swa Khainga	Ž
E30a	Brigadni general Thein Htay	Namestnik ministra za obrambo	M
E30b	Myint Myint Khine	Soproga generalmajorja Thein Htaya	Ž
E31a	Brigadni general Tin Tun Aung	Namestnik ministra za delo (od 7.11.2007)	M
E32a	Brigadni general Win Myint	Namestnik ministra za električno energijo 2 ali industrijo 2 (od 7.11.2007)	M

F. DRUGA IMENOVANJA V ZVEZI S SEKTORJEM TURIZMA

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
F1a	Stotnik (v pokoju) Htay Aung	Generalni direktor direktorata za hotelirstvo in turizem (generalni direktor hotelirskih in turističnih storitev v Mjanmaru do avgusta 2004)	M
F2a	Tin Maung Shwe	Namestnik generalnega direktorja, direktorat za hotelirstvo in turizem	M
F3a	Soe Thein	Generalni direktor, hotelirske in turistične storitve v Mjanmaru, od oktobra 2004 (prej generalni direktor)	M
F4a	Khin Maung Soe	Generalni direktor	M
F5a	Tint Swe	Generalni direktor	M
F6a	Podpolkovnik Yan Naing	Generalni direktor, Ministrstvo za hotelirstvo in turizem	M
F7a	Kyi Kyi Aye	Direktorica za spodbujanje turizma, Ministrstvo za hotelirstvo in turizem	Ž

G. VIŠJI ČASTNIKI

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
G1a	Generalmajor Hla Shwe	Namestnik generalovega pribočnika	M
G2a	Generalmajor Soe Maung	Sodnik pravobranilec	M
G2b	Nang Phyu Phyu Aye	Soproga generalmajorja Soe Maunga	Ž

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
G3a	Brigadni general Thein Hteik <i>tudi</i> Hteik	Generalni inšpektor	M
G4a	Generalmajor Saw Hla	Poveljnik vojaške policije	M
G4b	Cho Cho Maw	Soproga generalmajorja Saw Hlaja	Ž
G5a	Generalmajor Htin Aung Kyaw	Namestnik glavnega intendanta	M
G5b	Khin Khin Maw	Soproga generalmajorja Htin Aung Kyawa	Ž
G6a	Generalmajor Lun Maung	Glavni revizor	M
G6b	May Mya Sein	Soproga generalmajorja Lun Maunga	Ž
G7a	Generalmajor Nay Win	Vojaški pomočnik predsednika SPDC	M
G8a	Generalmajor Hsan Hsint	Generalmajor Hsan Hsint	M
G8b	Khin Ma Lay	Soproga generalmajorja Hsan Hsinta	Ž
G8c	Okkar San Sint	Sin generalmajorja Hsan Hsinta	M
G9a	Generalmajor Hla Aung Thein	Poveljnik vojaškega tabora, Rangun	M
G9b	Amy Khaing	Soproga Hla Aung Theina	Ž
G10a	Generalmajor Ye Myint	Načelnik za vojaško-varnostne zadeve	M
G10b	Myat Ngwe	Soproga generalmajorja Ye Myinta	Ž
G11a	Brigadni general Mya Win	Načelnik, Višja šola za nacionalno obrambo	M
G12a	Brigadni general Tun Tun Oo	Direktor za stike z javnostjo in psihološko vojno	M
G13a	Direktor za stike z javnostjo in psihološko vojno	Direktor za zveze; član Upravnega odbora za sklicevanje nacionalnega konventa	M
G14a	Generalmajor Than Htay	Direktor za zaloge in promet	M
G14b	Direktor za zaloge in promet	Soproga generalmajorja Than Htaya	Ž
G15a	Generalmajor Khin Maung Tint	Direktor za varstvo tiskovin	M
G16a	Generalmajor Sein Lin	Direktor, Ministrstvo za obrambo (natančno delovno mesto neznano); prej direktor materialno-tehničnega oddelka	M
G17a	Generalmajor Kyi Win	Direktor topniškega in oklopnega oddelka, član uprave UMEHL	M
G17b	Khin Mya Mon	Soproga generalmajorja Kyi Wina	Ž
G18a	Generalmajor Tin Tun	Direktor za vojaško inženirstvo	M
G18b	Khin Myint Wai	Soproga generalmajorja Tin Tuna	Ž
G19a	Generalmajor Aung Thein	Direktor za ponovno naselitev	M
G19b	Htwe Yi <i>tudi</i> Htwe Htwe Yi	Soproga generalmajorja Aung Theina	Ž
G20a	Brigadni general Zaw Win	Namestnik načelnika usposabljanja oboroženih sil	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
G21a	Brigadni general Than Maung	Namestnik načelnika višje šole za nacionalno obrambo	M
G22a	Brigadni general Win Myint	Brigadni general Win Myint	M
G23a	Brigadni general Yar Pyae	Rektor; Medicinska akademija služb za obrambo	M
G24a	Brigadni general Than Sein	Načelnik, bolnišnica služb za obrambo, Mingaladon, d.r. 1.2.1946, Bago	M
G24b	Rosy Mya Than	Soproga brigadnega generala Than Seina	Ž
G25a	Brigadni general Win Than	Direktor za javna naročila in generalni direktor Union of Myanmar Economic Holdings (prej generalmajor Win Hlaing, K1a)	M
G26a	Brigadni general Than Maung	Brigadni general Than Maung	M
G27a	Brigadni general Than Maung	Direktor za obrambno industrijo	M
G28a	Brigadni general Kyaw Swa Khine	Direktor za obrambno industrijo	M
G29a	Brigadni general Win Aung	Član odbora za izbor in usposabljanje javnih uslužbencev	M
G30a	Brigadni general Soe	Član odbora za izbor in usposabljanje javnih uslužbencev	M
G31a	Brigadni general Soe	Član odbora za izbor in usposabljanje javnih uslužbencev	M
G32a	Brigadni general Kyaw Aung	Član odbora za izbor in usposabljanje javnih uslužbencev	M
G33a	Generalmajor Myint Hlaing	Načelnik štaba (zračna obramba)	M
G33b	Khin Thant Sin	Soproga generalmajorja Myint Hlainga	Ž
G33c	Hnin Nandar Hlaing	Hči generalmajorja Myint Hlainga	Ž
G33d	Thant Sin Hlaing	Sin generalmajorja Myint Hlainga	M
G34a	Generalmajor Mya Win	Direktor, Ministrstvo za obrambo	M
G35a	Generalmajor Tin Soe	Direktor, Ministrstvo za obrambo	M
G36a	Generalmajor Than Aung	Direktor, Ministrstvo za obrambo	M
G37a	Generalmajor Ngwe Thein	Ministrstvo za obrambo	M
G78a	Polkovnik Thant Shin	Sekretar, vlada Zveze Mjanmar	M
G86a	Generalmajor Thura Myint Aung	Generalov pribočnik (prej B8a, napredoval iz jugozahodnega regionalnega poveljništva)	M
G87a	Generalporočnik Maung Bo	Glavni generalni inšpektor (prej A12a)	M
G87b	Khin Lay Myint	Soproga generalporočnika Maung Boja (prej A12b)	Ž
G87c	Kyaw Swa Myint	Sin generalporočnika Maung Boja, poslovnež (prej A12c)	M
G88a	Generalmajor Khin Zaw	Načelnik Urada za posebne operacije 6 (Naypidaw, Mandalay), napredoval iz centralnega poveljništva	M
G88b	Khin Pyone Win	Soproga generalmajorja Khin Zawa	Ž

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
G88c	Kyi Tha Khin Zaw	Sin generalmajorja Khina Zawa	M
G88d	Su Khin Zaw	Hči generalmajorja Khin Zawa	Ž
G89a	Generalmajor Tha Aye	Ministrstvo za obrambo	M
G90a	Polkovnik Myat Thu	Poveljnik, Rangun, vojaška regija 1 (severni Rangun)	M
G91a	Polkovnik Nay Myo	Poveljnik, vojaška regija 2 (vzhodni Rangun)	M
G92a	Polkovnik Tin Hsan	Poveljnik, vojaška regija 3 (zahodni Rangun)	M
G93a	Polkovnik Khin Maung Htun	Poveljnik, vojaška regija 4 (južni Rangoon)	M
G94a	Polkovnik Tint Wai	Poveljnik, operacije kontrole in poveljevanja št. 4 (Mawbi)	M
G95a	San Nyunt	Poveljnik, vojaško-varnostne zadeve, enota za vojaško podporo št. 2	M
G96a	Podpolkovnik Col Zaw Win	Poveljnik, bataljon Lon Htein, baza 3, Shwemyayar	M
G97a	Major Mya Thaung	Poveljnik, bataljon Lon Htein, baza 5, Mawbi	M
G98a	Major Aung San Win	Poveljnik, bataljon Lon Htein, baza 7, občina Thanlin	M

Mornarica

G38a	Viceadmiral Soe Thein	Glavni poveljnik (mornarica)	M
G38b	Khin Aye Kyin	Soproga viceadmirala Soe Theina	Ž
G38c	Yimon Aye	Hči viceadmirala Soe Theina; d.r. 12.7.1980	Ž
G38d	Aye Chan	Sin viceadmirala Soe Theina; d.r. 23.9.1973	M
G38e	Thida Aye	Hči viceadmirala Soe Theina; d.r. 23.3.1979	Ž
G39a	Kapitan Nyan Tun	Načelnik štaba (mornarica), član uprave UMEHL	M
G39b	Khin Aye Myint	Soproga Nyan Tuna	Ž
G40a	Kapitan Win Shein	Poveljnik, generalni štab usposabljanja za mornarico	M
G99a	Kapitan in brigadni general Thura Thet Swe	Poveljnik, regionalno poveljništvo mornarice, regija Taninthayi	M

Vojaško letalstvo

G41a	Generalporočnik Myat Hein	Glavni poveljnik (zračne sile)	M
G41b	Htwe Htwe Nyunt	Soproga generalporočnika Myat Heina	Ž
G42a	Brigadni general Ye Chit Pe	Štab glavnega poveljnika zračnih sil, Mingaladon	M
G43a	Brigadni general Khin Maung Tin	Načelnik letalske šole Shande, Meiktila	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
G44a	Brigadni general Zin Yaw	Načelnik štaba (zračne sile), član uprave UMEHL	M
G44b	Khin Thiri	Soproga brigadnega generala Zin Yawa	Ž

Divizije lahke pehote (LID)

G45a	Brigadni general Hla	11 LID	M
G46a	Brigadni general Tun Nay Lin	22 LID	M
G47a	Brigadni general Tin Tun Aung	33 LID, Sagaing	M
G48a	Brigadni general Hla Myint Shwe	44 LID	M
G49a	Brigadni general Win Myint	77 LID, Bago	M
G50a	Brigadni general Tin Oo Lwin	99 LID, Meiktila	M
G79a	Brigadni general Maung Maung Aye	Poveljnik, brigada 66	M
G79b	San San Yee	San San YeSoproga brigadnega generala Maung Maung Ayeja	Ž
G80a	Polkovnik Than Han	LID 66	M
G81a	Podpolkovnik Htwe Hla	LID 66	M
G82a	Podpolkovnik Han Nyunt	LID 66	M
G83a	Polkovnik Ohn Myint	LID 77	M
G84a	Podpolkovnik Aung Kyaw Zaw	LID 77	M
G85a	Major Hla Phyo	LID 77	M
G100a	Polkovnik Myat Thu	Taktični poveljnik LID 11	M
G101a	Polkovnik Htein Lin	Taktični poveljnik LID 11	M
G102a	Podpolkovnik Tun Hla Aung	Taktični poveljnik LID 11	M
G103a	Polkovnik Aung Tun	Brigada 66	M
G104a	Stotnik Thein Han	Brigada 66	M
G104b	Hnin Wutyi Aung	Soproga stotnika Thein Hana	Ž
G105a	Podpolkovnik Mya Win	Taktični poveljnik LID 77	M
G106a	Polkovnik Win Te	Taktični poveljnik LID 77	M
G107a	Polkovnik Soe Htway	Taktični poveljnik LID 77	M
G108a	Podpolkovnik Tun Aye	Poveljnik bataljona lahke pehote 702	M
G109a	Nyan Myint Kyaw	Poveljnik bataljona pehote 281 (država Mongyang Shan, vzhod)	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
<i>Drugi brigadni generali</i>			
G51a	Brigadni general Htein Win	Oporišče Taikkyi	M
G52a	Brigadni general Khin Maung Aye	Poveljnik oporišča Meiktila	M
G53a	Brigadni general Kyaw Oo Lwin	Poveljnik oporišča Kalay	M
G54a	Brigadni general Khin Zaw Win	Oporišče Khamaukgyi	M
G55a	Brigadni general Kyaw Aung	Južna vojaška regija, poveljnik oporišča Toungoo	M
G56a	Brigadni general Thet Oo	Poveljnik vojaškega operativnega poveljništva-16	M
G57a	Brigadni general Myint Hein	Vojaško operativno poveljništvo-3, oporišče Mogaung	M
G58a	Brigadni general Tin Ngwe	Ministrstvo za obrambo	M
G59a	Brigadni general Myo Lwin	Vojaško operativno poveljništvo-7, oporišče Pekon	M
G60a	Brigadni general Myint Soe	Vojaško operativno poveljništvo-5, oporišče Taungup	M
G61a	Brigadni general Myint Aye	Vojaško operativno poveljništvo-9, oporišče Kyauktaw	M
G62a	Brigadni general Nyunt Hlaing	Vojaško operativno poveljništvo-17, oporišče Mong Pan	M
G63a	Brigadni general Ohn Myint	Država Mon, član glavnega izvršnega odbora (CEC– <i>Central Executive Committee</i>) USDA	M
G64a	Brigadni general Soe Nwe	Vojaško operativno poveljništvo-21, oporišče Bhamo	M
G65a	Brigadni general Than Tun	Poveljnik oporišča Kyaukpadaung	M
G66a	Brigadni general Than Tun Aung	Regionalno operativno poveljništvo-Sittwe	M
G67a	Brigadni general Thaung Htaik	Poveljnik oporišča Aungban	M
G68a	Brigadni general Thein Hteik	Vojaško operativno poveljništvo-13, oporišče Bokpyin	M
G69a	Brigadni general Thura Myint Thein	Taktično operativno poveljništvo v Namhsanu	M
G70a	Brigadni general Win Aung	Poveljnik oporišča Mong Hsat	M
G71a	Brigadni general Myo Tint	Častnik s posebnimi nalogami, Ministrstvo za promet	M
G72a	Brigadni general Thura Sein Thaug	Častnik s posebnimi nalogami, ministrstvo za socialno varstvo	M
G73a	Brigadni general Phone Zaw Han	Major v Mandalayu od februarja 2005, prej poveljnik v Kyaukmeju	M
G73b	Moe Thidar	Soproga brigadnega generala Phone Zaw Hana	Ž
G74a	Brigadni general Win Myint	Poveljnik oporišča Pyinmana	M
G75a	Brigadni general Kyaw Swe	Poveljnik oporišča Pyin Oo Lwin	M
G76a	Brigadni general Soe Win	Poveljnik oporišča Bahtoo	M
G77a	Brigadni general Thein Htay	Ministrstvo za obrambo	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
G110a	Brigadni general Myint Soe	Poveljnik oporišča Rangun	M
G111a	Brigadni general Myo Myint Thein	Načelnik, Bolnišnica služb za obrambo Pyin Oo Lwin	M
G112a	Brigadni general Sein Myint	Podpredsednik sveta za mir in razvoj divizije Bago	M
G113a	Brigadni general Hong Ngai (Ngaing)	Predsednik sveta za mir in razvoj države Chin	M

H. VOJAŠKI ČASTNIKI, KI VODIJO ZAPORE IN POLICIJO

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
H1a	Generalmajor Khin Yi	Generalni direktor policijskih sil v Mjanmaru	M
H1b	Khin May Soe	Soproga generalmajorja Khin Yija	Ž
H2a	Zaw Win	Generalni direktor oddelka za zapore (Ministrstvo za notranje zadeve) od avgusta 2004, prej namestnik generalnega direktorja policijskih sil v Mjanmaru in nekdanji brigadni general.	M
H2b	Nwe Ni San	Soproga Zaw Wina	Ž
H3a	Aung Saw Win	Generalni direktor, Urad za posebne preiskave	M
H4a	Brigadni general policije Khin Maung Si	Načelnik policije	M
H5a	Podpolkovnik Tin Thaw	Vodja vladnega tehničnega inštituta	M
H6a	Maung Maung Oo	Vodja vojaško-varnostne skupine za zasliševanje v zaporu Insein	M
H7a	Myo Aung	Direktor objektov za pridržanje v Rangunu	M
H8a	Direktor objektov za pridržanje v Rangunu	Namestnik direktorja policije	M

I. ZDRUŽENJE ZA SKUPNO SOLIDARNOST IN RAZVOJ (USDA)

(višji uslužbenci USDA, ki niso omenjeni nikjer drugje)

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
I1a	Brigadni general Aung Thein Lin	Župan in predsednik razvojnega odbora mesta Yangon (sekretar), d.r. 1952	M
I1b	Khin San Nwe	Soproga brigadnega generala Aung Thein Lina	Ž
I1c	Thidar Myo	Hči brigadnega generala Aung Thein Lina	Ž
I2a	Polkovnik Maung Par	Podžupan mesta Yangon, Oddelek za razvoj I (član centralnega izvršilnega odbora I)	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s položajem)	Spol (M/Ž)
I2b	Khin Nyunt Myaing	Soproga polkovnika Maung Para	Ž
I2c	Naing Win Par	Sin polkovnika Maung Para	M
I3a	Nyan Tun Aung	Član centralnega izvršilnega odbora	M
I4a	Aye Myint	Član izvršilnega odbora mesta Rangun	M
I5a	Tin Hlaing	Član izvršilnega odbora mesta Rangun	M
I6a	Soe Nyunt	Štabni častnik za vzhodni Yangon	M
I7a	Chit Ko Ko	Predsednik Državnega sveta za mir in razvoj v občini Mingala Taungnyunt	M
I8a	Soe Hlaing Oo	Sekretar Državnega sveta za mir in razvoj v občini Mingala Taungnyunt	M
I9a	Stotnik Kan Win	Vodja policijskih sil občine Mingala Taungnyunt	M
I10a	That Zin Thein	Vodja odbora za razvojne zadeve občine Mingala Taungnyunta	M
I11a	Khin Maung Myint	Vodja oddelka za priseljence in prebivalce občine Mingala Taungnyunta	M
I12a	Zaw Lin	Sekretar USDA občine Mingala Taungnyunt	M
I13a	Win Hlaing	Skupni sekretar USDA občine Mingala Taungnyunt	M
I14a	San San Kyaw	Štabni častnik na Oddelku za informiranje in odnose z javnostmi Ministrstva za informiranje v občini Mingala Taungnyunt	Ž
I15a	Generalporočnik Myint Hlaing	Ministrstvo za obrambo in član USDA	M

J. OSEBE, KI IMAJO KORISTI OD VLADNE GOSPODARSKE POLITIKE IN DRUGE OSEBE, POVEZANE Z REŽIMOM

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s podjetjem)	Spol (M/Ž)
J1a	Tay Za	Generalni direktor, Htoo Trading Co; Htoo Construction Co., d.r. 18.7.1964; št.o.i. MYGN 006415. Oče: Myint Swe (d.r. 6.11.1924), mati: Daw Ohn (d.r. 12.8.1934)	M
J1b	Thidar Zaw	Soproga Taya Zaja; d.r. 24.2.1964, št.o.i. KMYT 006865. Starši: Zaw Nyunt (pokojni), Htoo (pokojna)	Ž
J1c	Pye Phyo Tay Za	Sin Tay Zaja, d.r. 29.1.1987	M
J1e	Ohn	Mati Tay Zaja, d.r. 12.8.1934	Ž
J2a	Thiha	Sin Tay Zaja (J1a), d.r. 24.6.1960 Direktor Htoo Trading, Distributer cigaret London (Myawaddy Trading)	M
J2b	Shwe Shwe Lin	Soproga Thihaja	Ž

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s podjetjem)	Spol (M/Ž)
J3a	Aung Ko Win tudi Saya Kyaung	Kanbawza Bank tudi Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd in zastopnik cigaret London v državah Shan in Kayah	M
J3b	Nan Than Htwe	Soproga Aung Ko Wina	Ž
J3c	Nang Lang Kham	Hči Aung Ko Wina, d.r. 1.6.1988	Ž
J4a	Tun Myint Naing tudi Steven Law	Asia World Co.	M
J4b	(Ng) Seng Hong, imenovana Cecilia Ng	Soproga Tun Myint Nainga	Ž
J4c	Lo Hsing-han	Oče Tun Myint Nainga tudi Stevena Law iz Asia World	M
J5a	Khin Shwe	Zaykabar Co; d.r. 21.1.1952. Glej tudi A3f.	M
J5b	San San Kywe	Soproga Khin Shweja	Ž
J5c	Zay Thiha	Sin Khin Shweja, d.r. 1.1.1977	M
J6a	Htay Myint	Yuzana Co., d.r. 6.2.1955, tudi Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel	M
J6b	Aye Aye Maw	Soproga Htay Myinta; d.r. 17.11.1957	Ž
J6c	Win Myint	Brat Htay Myinta; d.r. 29.5.1952	M
J6d	Lay Myint	Brat Htay Myinta; d.r. 6.2.1955	M
J6e	Kyin Toe	Brat Htay Myinta; d.r. 29.4.1957	M
J6f	Zar Chi Htay	Hči Htay Myinta	Ž
J6g	Khin Htay Lin	Direktor, Yuzana Co., d.r. 14.4.1969	M
J7a	Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co. (izključni distributer pnevmatik Thaton v okviru Ministrstva za industrijo 2)	M
J7b	Nan Mauk Loung Sai tudi Nang Mauk Lao Hsai	Soproga Kyaw Wina	Ž
J10a	Generalmajor (v pokoju) Nyunt Tin	Nekdanji minister za kmetijstvo in namakanje, upokojen septembra 2004	M
J10b	Khin Myo Oo	Soproga generalmajorja (v pokoju) Nyunt Tina	Ž
J10c	Kyaw Myo Nyunt	Sin generalmajorja (v pokoju) Nyunt Tina	M
J10d	Thu Thu Ei Han	Hči generalmajorja (v pokoju) Nyunt Tina	Ž
J11a	Than Than Nwe	Soproga generala Soe Wina, nekdanjega predsednika vlade (pokojni)	Ž
J11b	Nay Soe	Sin generala Soe Wina, nekdanjega predsednika vlade (pokojni)	M
J11c	Theint Theint Soe	Hči generala Soe Wina, nekdanjega predsednika vlade (pokojni)	Ž
J11d	Sabai Myaing	Soproga Nay Soeja	Ž
J11e	Htin Htut	Soprog Theint Theint Soeje	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s podjetjem)	Spol (M/Ž)
J12a	Maung Maung Myint	Generalni direktor Myangon Myint co Ltd	M
J13a	Maung Ko	Manager, Htarwara mining company	M
J14a	Zaw Zaw	Generalni direktor Max Myanmar	M
J14b	Htay Htay Khine	Soproga Zaw Zawa	Ž
J15a	Chit Khaing tudi Chit Khine	Eden group of companies	M
J16a	Maung Weik	Maung Weik & Co Ltd	M
J17a	Aung Htwe	Generalni direktor Golden Flower company	M
J18a	Kyaw Thein	Finančni predstavnik za Tay Za's Htoo Trading, d.r. 25.10.1947	M
J19a	Kyaw Myint	Lastnik, Golden Flower Company	M
J20a	Nay Win Tun	Direktor Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd	M
J21a	Win Myint	Predsednik Federacije gospodarskih zbornic Zveze Mjanmar (Union of Myanmar Federation of Chambers of Commerce and Industry) in lastnik Shwe Nagar Min Co	M
J22a	Eike Htun tudi Ayke Htun	Generalni direktor Olympic Construction Co. and Asia Wealth Bank	M
J23a	,Dagon' Win Aung	Dagon International Co. Ltd, d.r. 30.9.1953, k.r. Pyay, št.o.i. PRE 127435	M
J23b	Moe Mya Mya	Soproga ,Dagon' Win Aunga, d.r. 28.8.1958, št.o.i. B/ RGN 021998	Ž
J23c	Ei Hnin Pwint tudi Christabelle Aung	Hči ,Dagon' Win Aunga, d.r. 22.2.1981, direktorica Palm Beach Resort Ngwe Saung	Ž
J23d	Thurane (Thurein) Aung tudi Christopher Aung	Sin ,Dagon' Wina Aunga, d.r. 23.7.1982	M
J23e	Ei Hnin Khine tudi Christina Aung	Hči ,Dagon' Win Aunga, d.r. 18.12.1983	Ž
J24a	Aung Myat	Mother Trading	M
J25a	Win Lwin	Kyaw Tha Company	M
J26a	Dr. Sai Sam Tun	Loi Hein Co. v sodelovanju z Ministrstvom za industrijo št. 1	M
J27a	San San Yee (Yi)	Super One Group of Companies	Ž
J28a	Aung Toe	Predsednik vrhovnega sodišča	M
J29a	Aye Maung	Državni tožilec	M
J30a	Thaung Nyunt	Pravni svetovalec	M
J31a	Dr. Tun Shin	Namestnik državnega tožilca	M
J32a	Tun Tun Oo	Namestnik državnega tožilca	M
J33a	Tun Tun Oo	Namestnik predsednika vrhovnega sodišča	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s podjetjem)	Spol (M/Ž)
J34a	Thein Soe	Namestnik predsednika vrhovnega sodišča	M
J35a	Tin Aung Aye	Tin Aung Aye	M
J36a	Tin Aye	Tin Aye	M
J37a	Myint Thein	Sodnik vrhovnega sodišča	M
J38a	Chit Lwin	Sodnik vrhovnega sodišča	M
J39a	Sodnik Thaug Lwin	Sodišče občine Kyauktada	M

K. PODJETJA V LASTI VOJSKE

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s podjetjem)	Spol (M/Ž)
K1a	Generalmajor (v pokoju) Win Hlaing	Nekdanji generalni direktor, Union of Myanmar Economic Holdings, Myawaddy Bank	M
K1b	Ma Ngeh	Hči generalmajorja (v pokoju) Win Hlainga	Ž
K1c	Zaw Win Naing	Generalni direktor Kambawza Bank. Soprog Ma Ngehe (K1b) in nečak Aung Ko Wina (J3a)	M
K1d	Win Htway Hlaing	Sin generalmajorja (v pokoju) Win Hlainga, zastopnik podjetja KESCO	M
K2a	Polkovnik Ye Htut	Myanmar Economic Corporation	M
K3a	Polkovnik Myint Aung	Generalni direktor, Myawaddy Trading Co., d.r. 11.8.1949	M
K3b	Nu Nu Yee	Soproga Myint Aunga, laboratorijski tehnik, d.r. 11.11.1954	Ž
K3c	Thiha Aung	Sin Myint Aunga, zaposlenega pri firmi Schlumberger, d.r. 11.6.1982, št.p.l. 795543	M
K3d	Nay Linn Aung	Sin Myinta Aunga, pomorščak, d.r. 11.4.1981	M
K4a	Polkovnik Myo Myint	Generalni direktor, Bandoola Transportation Co.	M
K5a	Polkovnik (v pokoju) Thant Zin	Generalni direktor, Myanmar Land and Development	M
K6a	Podpolkovnik (v pokoju) Maung Maung Aye	UMEHL	M
K7a	Polkovnik Aung San	Generalni direktor, Hsinmin Cement Plant Construction Project	M
K8a	Generalmajor Mg Nyo	Generalmajor Mg Nyo	M
K9a	Generalmajor Kyaw Win	Upravni svet, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
K10a	Brigadni general Khin Aung Myint	Upravni svet, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete (vključno s podjetjem)	Spol (M/Ž)
K11a	Polkovnik Nyun Tun (pomorščak)	Upravni svet, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
K12a	Polkovnik Nyun Tun (pomorščak)	Upravni svet, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
K13a	Podpolkovnik Chit Swe (v pokoju)	Upravni svet, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
K14a	Myo Nyunt	Upravni svet, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
K15a	Myint Kyine	Upravni svet, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
K16a	Podpolkovnik Nay Wynn	Generalni direktor oddelka, Myawaddy trading	M
K17a	Than Nyein	Guverner Centralne banke Myanmara	M
K18a	Mya Than	Namestnik direktorja, Myanmar Investment and Commercial Bank (MICB)	M
K19a	Myo Myint Aung	Generalni direktor MICB	M“

PRILOGA II

„PRILOGA III

Seznam podjetij iz členov 5 in 9

Ime	Naslov	Direktor/Lastnik/dodatni podatki	Datum vključitve v seznam
I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD. (UMEHL)			
Union Of Myanmar Economic Holding Ltd	189/191 Mahabandoola Road Corner Of 50th Street Yangon	Generalmajor Win Hlaing, generalni direktor	25.10.2004
A. PROIZVODNJA			
1. Myanmar Ruby Enterprise	24/26, 2nd fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		25.10.2004
2. Myanmar Imperial Jade Co. Ltd	24/26, 2nd fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		25.10.2004
3. Myanmar Rubber Wood co. Ltd.			25.10.2004
4. Myanmar Pineapple Juice Production			25.10.2004
5. Myawaddy Clean Drinking Water Service	4/A, No. 3 Main Road, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
6. Sin Min (King Elephants) Cement Factory (Kyaukse)	189/191 Mahabandoola Road Corner Of 50th Street Yangon	Polkovnik Maung Maung Aye, generalni direktor	25.10.2004
7. Tailoring Shop Service			25.10.2004
8. Ngwe Pin Le (Silver Sea) Livestock Breeding And Fishery Co.	1093, Shwe Taung Gyar Street, Industrial Zone Ii, Ward 63, South Dagon Tsp, Yangon		25.10.2004
9. Granite Tile Factory (Kyaikto)	189/191 Mahabandoola Road, Corner Of 50th Street Yangon		25.10.2004
10. Soap Factory (Paung)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon		25.10.2004
B. TRGOVINA			
1. Myawaddy Trading Ltd	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon	Polkovnik Myint Aung, generalni direktor	25.10.2004
C. STORITVE			
1. Myawaddy Bank Ltd	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon	Brigadni general Win Hlaing in U Zun Kyi, generalna direktorja	25.10.2004
2. Bandoola Transportation Co. Ltd.	399, Thiri Mingalar Road, Insein Tsp. Yangon <i>in/ali</i> Parami Road, South Okkalapa, Yangon	Polkovnik Myo Myint, generalni direktor	25.10.2004
3. Myawaddy Travel Services	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon		25.10.2004

Ime	Naslov	Direktor/Lastnik/dodatni podatki	Datum vključitve v seznam
4. Nawaday Hotel And Travel Services	335/357, Bogyoke Aung San Road, Pabedan Tsp. Yangon	Polkovnik (v pokoju) Maung Thaug, generalni direktor	25.10.2004
5. Myawaddy Agriculture Services	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		25.10.2004
6. Myanmar Ar (Power) Construction Services	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		25.10.2004

MEŠANA PODJETJA

A. PROIZVODNJA

1. Myanmar Segal International Ltd.	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon	U Be Aung, direktor	25.10.2004
2. Myanmar Daewoo International	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
3. Rothman Of Pall Mall Myanmar Private Ltd.	No. 38, Virginia Park, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Yangon		25.10.2004
4. Myanmar Brewery Ltd.	No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	Podpolkovnik (v pokoju) Ne Win, predsednik	25.10.2004
5. Myanmar Posco Steel Co. Ltd.	Plot 22, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
6. Myanmar Nouveau Steel Co. Ltd.	No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
7. Berger Paint Manufacturing Co. Ltd	Plot No. 34/A, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
8. The First Automotive Co. Ltd	Plot No. 47, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	U Aye Cho <i>in/ali</i> podpolkovnik Tun Myint, generalni direktor	25.10.2004

B. STORITVE

1. National Development Corp.	3/A, Thamthumar Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon	Dr. Khin Shwe, predsednik	25.10.2004
2. Hantha Waddy Golf Resort And Myodaw (City) Club Ltd	No 1, Konemyinththa Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon And Thiri Mingalar Road, Insein Tsp, Yangon		25.10.2004

Ime	Naslov	Direktor/Lastnik/dodatni podatki	Datum vključitve v seznam
II. GOSPODARSKO SODELOVANJE V MJANMARU (MEC)			
Myanma Economic Corporation (Mec)	Shwedagon Pagoda Road Dagon Tsp, Yangon	Polkovnik Ye Htut <i>ali</i> brigadni general Kyaw Win, generalni direktor	25.10.2004
1. Innwa Bank	554-556, Merchant Street, Corner of 35th Street, Kyauktada Tsp, Yangon	U Yin Sein, generalni direktor	25.10.2004
2. Myaing Galay (Rhino Brand Cement Factory)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Polkovnik Khin Maung Soe	25.10.2004
3. Dagon Brewery	555/B, No 4, Highway Road, Hlaw Gar Ward, Shwe Pyi Thar Tsp, Yangon		25.10.2004
4. Mec Steel Mills (Hmaw Bi/Pyi/Ywama)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Polkovnik Khin Maung Soe	25.10.2004
5. Mec Sugar Mill	Kant Balu		25.10.2004
6. Mec Oxygen and Gases Factory	Mindama Road, Mingalardon Tsp, Yangon		25.10.2004
7. Mec Marble Mine	Pyinmanar		25.10.2004
8. Mec Marble Tiles Factory	Loikaw		25.10.2004
9. Mec Myanmar Cable Wire Factory	No 48, Bamaw A Twin Wun Road, Zone (4), Hlaing Thar Yar Industrial Zone, Yangon		25.10.2004
10. Mec Ship Breaking Service	Thilawar, Than Nyin Tsp		25.10.2004
11. Mec Disposable Syringe Factory	Factories Dept, Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon		25.10.2004
12. Gypsum Mine	Thibaw'		25.10.2004
PODJETJA V LASTI DRŽAVE			
1. Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise	Thakayta Township, Yangon	Generalni direktor U Win Htain (Ministrstvo za rudar- stvo)	29.4.2008
2. Myanma Electric Power Enterprise		(Ministrstvo za električno energijo 2)	29.4.2008
3. Myanma Agricultural Produce Trading		Generalni direktor: Kyaw Htoo (Ministrstvo za trgo- vino)	29.4.2008
4. Myanma Machine Tool and Electrical Industries		Direktor: Win Tint (Ministr- stvo za industrijo 2)	29.4.2008
5. Myanmar Tyre and Rubber Industries		(Ministrstvo za industrijo 2)	29.4.2008
6. Myanmar Defence Products Industry	Ngyaung Chay Dauk	(Ministrstvo za obrambo)	29.4.2008
7. Co-Operative Import Export Enterprise		(Ministrstvo za zadruga)	29.4.2008

Ime	Naslov	Direktor/Lastnik/dodatni podatki	Datum vključitve v seznam
DRUGA PODJETJA			
1. Htoo Trading Co	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
2. Htoo Transportation Services		Tay Za	10.3.2008
3. Htoo Furniture, <i>tudi</i> Htoo Wood Products, <i>tudi</i> Htoo Wood based Industry, <i>tudi</i> Htoo Wood	21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon	Tay za	29.4.2008
4. Treasure Hotels and Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
5. Aureum Palace Hotels And Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
6. Air Bagan	No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon		10.3.2008
7. Myanmar Avia Export		Tay Za	10.3.2008
8. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd <i>tudi</i> Pavo Trading Pte Ltd.		Tay Za	29.4.2008
9. Kanbawza Bank	Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon	Aung Ko Win	10.3.2008
10. Zaykabar Co	3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon	Khin Shwe	10.3.2008
11. Shwe Thanlwin Trading Co	262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon	Kyaw Win	10.3.2008
12. Max Myanmar Co., Ltd	1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon	Predsednik: U Zaw Zaw, višji izvršilni direktor: U Than Zaw	10.3.2008
13. Hsinmin Cement Plant Construction Project	Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse	Polkovnik Aung San	10.3.2008
14. Ayer Shwe Wa (Wah, War)	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Aung Thet Mann <i>tudi</i> Shwe Mann Ko Ko	10.3.2008
15. Myanmar Land And Development		Polkovnik (v pokojju) Thant Zin	10.3.2008
16. Eden Group of Companies	30-31 Shwe Padauk Yeikmon Bayint Naung Road Kamayut Tsp Yangon	Chit Khaing <i>tudi</i> Chit Khine	10.3.2008
17. Golden Flower Co., Ltd	214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon	Generalni direktor: Aung Htwe, lastnik: Kyaw Myint	10.3.2008

Ime	Naslov	Direktor/Lastnik/dodatni podatki	Datum vključitve v seznam
18. Maung Weik Et Co., Ltd.	334/344 2nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon	Maung Weik	10.3.2008
19. National Development Company Ltd.	3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon		10.3.2008
20. A1 Construction And Trading Co., Ltd	41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon Tel: 00-95-1-241905/ 245323/254812 Faks: 00 95 1 252806 E-pošta: aone@mptmail-net.mm	Generalni direktor U Yan Win	10.3.2008
21. Asia World Co., Ltd	6062 Wardan Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon	Tun Myint Naing <i>tudi</i> Steven Law (J4a, Priloga II)	10.3.2008
22. Hčerinska podjetja Asia World: Asia World Industries Asia Light Co. Ltd. Asia World Port Management Co. Ahlon Warves		Predsednik/direktor: Tun Myint Naing <i>tudi</i> Steven Law (J4a, Priloga II)	29.4.2008
23. Yuzana Co., Ltd	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Predsednik/direktor: Htay Myint	10.3.2008
24. Yuzana Construction	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Predsednik/direktor: Htay Myint	10.3.2008
25. Myangonmyint Co (podjetje v lasti USDA)			10.3.2008
26. Dagon International/ Dagon Timber Ltd,	262-264 Pyay Road Dagon Centre Sanchaung Yangon	Direktorja: ‚Dagon‘ Win Aung <i>in</i> Daw Moe Mya Mya	29.4.2008
27. Palm Beach Resort,	Ngwe Saung	V lasti Dagon International. Direktorji: ‚Dagon‘ Win Aung, Daw Moe Mya Mya <i>in</i> Ei Hnin Pwint <i>tudi</i> Chistabelle Aung	29.4.2008
28. IGE Co Ltd	No.27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township Yangon Tel: 95-1-558266 Faks: 95-1-555369 <i>in</i> No.H-11, Naypyitaw, Naypyitaw Tel: 95-67-41-4211	Direktorja Nay Aung (D17e Priloga II) <i>in</i> Pyi (Pye) Aung (D17g Priloga II) <i>ter</i> generalni direktor Win Kyaing	29.4.2008

Ime	Naslov	Direktor/Lastnik/dodatni podatki	Datum vključitve v seznam
29. Mother Trading and Construction	77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon Tel: 95-1-21-0514 E-pošta: mother.trade@mptmail.net.mm	Direktor Aung Myat	29.4.2008
30. Kyaw Tha Company and Kyaw Tha Construction Group	No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon, Tel : 95-1-296733 Faks: 95-1-296914 E-pošta: kyawtha.wl@mptmail.net.mm Spletna stran: http://www.kyawtha.com	Direktor U Win Lwin in generalni direktor Maung Aye	29.4.2008
31. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group	Yuzana Plaza West, Tamwe Township Tangoon	Lastnik Aung Zaw Ye Myint (A9d Priloga II), sin generala Yeja Myinta (A9a)	29.4.2008
32. J's Donuts	26-28 Lanmadaw Street Lanmadaw Tsp Yangon Tel: 95-1-710242 Junction 8 Shopping Centre 8th Mile Mayangon Tsp Yangon Tel: 95-1-650771 (2nd Floor.) Yuzana Plaza Banyar Dala Road Mingalar Taung Nyunt Tsp Yangon Tel: 95-1-200747 173-175 Pansodan Street Kyauktada Tsp Yangon Tel: 95-1-287525 381-383 Near Bogyoke Aung San Market Shwebontha Street Pabedan Tsp Yangon Tel: 95-1-243178	Lastnik: Kyaing San Shwe(A1h Priloga II), sin vrhovnega poveljnika Thana Shweja (A1a)	29.4.2008
33. Sun Tac <i>ali</i> Sun Tec Suntac Int'l Trading Co., Ltd.	151 (B) Thiri Mingalar Lane Mayangon Township Yangon Tel: 01-650021 654463	Lastnik: Sit Taing Aung, sin Aunga Phoneja	29.4.2008
34. (MMS) Min Min Soe Group of Companies	23-A, Inya Myaing Street, Bahan Tsp. Tel : 95-1-511098, 514262 E-pošta: mms@mptmail.- net.mm	Delničar Kyaw Myo Nyunt (J10c Priloga II), sin generala Nyunta Tina, ministra za kmetijstvo (v pokoju) (J10a Priloga II)	29.4.2008
35. Myanmar Information and Communication Technology <i>tudi</i> Myanmar Infotech	MICT Park, Hlaing University Campus	Delni lastnik: Aung Soe Tha (D22e Priloga II)	29.4.2008

Ime	Naslov	Direktor/Lastnik/dodatni podatki	Datum vključitve v seznam
36. MNT (Myanmar New Technology)		Lastnik: Yin Win Thu, partner Nandar Aye (A2c Priloga II)	29.4.2008
37. Forever Group	No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boaungkyaw Street and Mahabandoola Street Kyauktada Township. Yangon. Tel: 95-1-204013, 95-1-204107 E-pošta: forevergroup@mpt-mail.net.mm	Generalni direktor: Daw Khin Khin Lay, član upravnega sveta: U Khin Maung Htay, višji direktor: U Kyaw Kyaw	29.4.2008“

POPRAVKI

Popravek Uredbe Komisije (ES) št. 508/1999 z dne 4. marca 1999 o spremembi prilog I do IV k Uredbi Sveta (EGS) št. 2377/90 o določitvi postopka Skupnosti za določanje najvišjih mejnih vrednosti ostankov zdravil za uporabo v veterinarski medicini v živilih živalskega izvora

(Uradni list Evropskih skupnosti L 60 z dne 9. marca 1999)

(Slovenska posebna izdaja, poglavje 03, zvezek 24, str. 423)

Stran 446, Priloga II, kategorija 3 „Snovi, navadno priznane kot varne“, prvi stolpec tabele, šesta vrstica:

besedilo: „Benzoil benzoat“

se glasi: „Benzil benzoat“.
